

EIS 66.112-1 rev. O 05/2014

Repair Parts Sheets for this product are available from the Enerpac web site at www.enerpac.com, or from your nearest Authorized Enerpac Service Center or Enerpac Sales office.

Index:	Pages	Index:	Pages
English (GB)	01 - 04	Norsk (NO)	29 - 32
Français (FR)	05 - 08	Suomi (FI)	33 - 36
Deutsch (DE)	09 - 12	Polska (PL)	37 - 40
Italiano (IT)	13 - 16	Czech (CZ)	41 - 44
Español (ES)	17 - 20	Русский (RU)	45 - 48
Nederlands (NL)	21 - 24	Portugues (PT)	49 - 52
Svenska (SE)	25 - 28		



XLP-Series presses can be set up to perform maintenance and forming operations. Each press is delivered with cylinder, hose, couplers and pump. The XLP-Series presses include a lower bed lifting device. Optional is the V-block workpiece support to facilitate the positioning of pipes and bars.

1.0 IMPORTANT RECEIVING INSTRUCTIONS

Visually inspect all components for shipping damage. Shipping damage is not covered by warranty. If shipping damage is found, notify carrier at once. The carrier is responsible for all repair and replacement costs resulting from damage in shipment.



2.0 SAFETY ISSUES

Read all instructions, warnings and cautions carefully. Follow all safety precautions to avoid personal injury or property damage during system operation. Enerpac cannot be responsible for damage or injury resulting from unsafe product use, lack of maintenance or incorrect product and/or system operation. Contact Enerpac when in doubt as to the safety precautions and operations. If you have never been trained on high-pressure hydraulic safety, consult your distribution or service center for a free Enerpac Hydraulic safety course. Failure to comply with the following cautions and warnings could cause equipment damage and personal injury.



A **CAUTION** is used to indicate correct operating or maintenance procedures and practices to prevent damage to, or destruction of equipment or other property.



A **WARNING** indicates a potential danger that requires correct procedures or practices to avoid personal injury.



A **DANGER** is only used when your action or lack of action may cause serious injury or even death.



WARNING: Wear proper personal protective gear when operating hydraulic equipment.



WARNING: Stay clear of loads supported by hydraulics. A cylinder, when used as a load lifting device, should never be used as a load holding device. After the load has been raised or lowered, it must always be blocked mechanically.



WARNING: USE ONLY RIGID PIECES TO HOLD LOADS. Carefully select steel or wood blocks that are capable of supporting the load. Never use a hydraulic cylinder as a shim or spacer in any lifting or pressing application.



DANGER: To avoid personal injury keep hands and feet away from cylinder and workpiece during operation.





WARNING: Do not exceed equipment ratings. Never attempt to lift a load weighing more than the capacity of the cylinder. Overloading causes equipment failure and possible personal injury. The cylinders are designed for a max. pressure of 700 bar. Do not connect a jack or cylinder to a pump with a higher pressure rating.



Never set the relief valve to a higher pressure than the maximum rated pressure of the pump. Higher settings may result in equipment damage and/or personal injury.



WARNING: The system operating pressure must not exceed the pressure rating of the lowest rated component in the system. Install pressure gauges in the system to monitor operating pressure. It is your window to what is happening in the system.



CAUTION: Avoid damaging hydraulic hose. Avoid sharp bends and kinks when routing hydraulic hoses. Using a bent or kinked hose will cause severe back-pressure. Sharp bends and kinks will internally damage the hose leading to premature hose failure. Do not drop heavy objects on hose. A sharp impact may cause internal damage to hose wire strands. Applying pressure to a damaged hose may cause it to rupture.

IMPORTANT: Do not lift hydraulic equipment by the hoses or swivel couplers. Use the carrying handle or other means of safe transport.



CAUTION: Keep hydraulic equipment away from flames and heat. Excessive heat will soften packings and seals, resulting in fluid leaks. Heat also weakens hose materials and packings. For optimum performance do not expose equipment to temperatures of 65°C or higher. Protect hoses and cylinders from weld spatter.



DANGER: Do not handle pressurized hoses. Escaping oil under pressure can penetrate the skin, causing serious injury. If oil is injected under the skin, see a doctor immediately.



WARNING: Only use hydraulic cylinders in a coupled system. Never use a cylinder with unconnected couplers. If the cylinder becomes extremely overloaded, components can fail catastrophically causing severe personal injury.

Avoid situations where loads are not directly centered on the cylinder plunger. Off-center loads produce considerable strain on cylinders and plungers. In addition, the load may slip or fall, causing potentially dangerous results. Distribute the load evenly across the entire saddle surface. Always use a saddle to protect the plunger.

IMPORTANT: Hydraulic equipment must only be serviced by a qualified hydraulic technician. For repair service, contact the Authorized ENERPAC Service Center in your area. To protect your warranty, use only ENERPAC oil.



WARNING: Immediately replace worn or damaged parts with genuine ENERPAC parts. Standard grade parts will break causing personal injury and property damage. ENERPAC parts are designed to fit properly and withstand high loads.



WARNING: Do not load the press with the bed pins located below the press bed. This will put undue stress on the press bed.



WARNING: DO NOT modify the press.

3.0 INSTALLATION



WARNING: Mount the press securely. Unstable positioning may cause the press to tip, resulting in serious personal injury or equipment damage.

If the press is to be mounted to the floor or some other foundation, lower press bed to lowest set of holes before drilling and bolting down. This will ensure that the press does not twist and that the bed will line up with all sets of holes in the legs.

4.0 HYDRAULIC CONNECTIONS



CAUTION: Check all hydraulic hoses to be sure that fittings and couplers are tight and leak free. Check hose positions to be sure the hoses are located to avoid damage during press operations. Tighten all connections fully, but not excessively.

4.1 Single-Acting Cylinders (See Figure 2)

1. Connect the gauge adaptor to the outlet port of the pump or valve
2. Attach the gauge to the NPTF gauge port on the gauge adaptor
3. Connect the 3/8" street elbow to the outlet port of the gauge adaptor
4. Attach the male threaded end of the hydraulic hose to the 3/8" street elbow
5. Attach the coupler of the hydraulic hose to the mating coupler on the single-acting cylinder.

NOTE: Make sure all couplers are completely engaged.

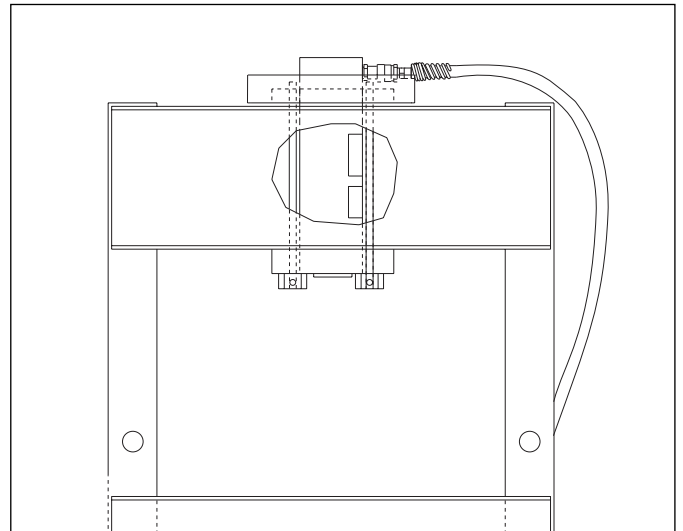


Figure 2. Hydraulic Connections for Single-Acting Cylinders

5.0 PRESS BED ADJUSTMENT

5.1 50 and 75 Ton Models

To raise or lower the press bed, lift the bolster so that its weight no longer rests on the bolster pins. Pull out the bed pins, located below the bolster. Raise or lower the bolster to the desired height and re-install bolster pins below it.

6.0 OPERATION

6.1 System Set-up



WARNING: Check all press set-ups and load fixtures for safe operation.

Center the work piece and all parts of the set-up on the line of force. If spacers are used in the set-up, they should be constructed in one solid piece or tack welded together for stability.



WARNING: Before operating the press, make sure all bed support pins are fully inserted and retaining rings are installed on ends of the bolster pins before pressurizing the cylinder or loading the press.

6.2 Removing Air From The Hydraulic System

NOTE: Air removal will go faster if hose(s) are bled of air before connecting them to cylinder port(s).

Advance and retract the cylinder several times, avoiding pressure build-up. Air is fully removed from the system when the cylinder advances and retracts smoothly.

6.3 Hand Pumps

1. Close release valve finger tight
2. Operate the pump handle to build pressure. Pressure will be maintained until the release valve is opened
3. Open release valve to release pressure.

6.4 Air Powered Pumps

Depress the pressure side of the treadle to activate the throttle and advance the cylinder to desired stroke. To retract the cylinder depress release.

6.5 Power Pumps

1. To advance the cylinder, shift valve to the advance position and run the pump
2. Shift valve to neutral when desired stroke is reached
3. To retract the cylinder, shift valve to the retract position and run the pump.

7.0 REPOSITIONING THE CYLINDER (see figure 3)

1. Loosen, DO NOT REMOVE, the wing nut (D) located under the lower cylinder support bracket
2. Slide the cylinder mounting block assembly (A) to the desired position on the press frame
3. Tighten wing nut (D) securely when cylinder is in the desired location.

8.0 MAINTENANCE

8.1 Hydraulic System

1. Keep all hydraulic components free of dirt, grease, chips, and unnecessary equipment
2. Periodically check hydraulic system for damaged components, loose connections, or leaks. Replace or repair damaged or leaking components immediately
3. Change hydraulic oil in your system every 50 hours of operation
4. Use only Enerpac hydraulic oil. Use of fluids other than Enerpac hydraulic oil may cause damage to your system and may void your Enerpac warranty
5. For complete hydraulic component instructions, refer to the instructions enclosed with your pump and cylinder.

8.2 Press Frame

1. Keep work area and press bed free of dirt, chips, and unnecessary tools and fixtures
2. Periodically check press frame to make sure all bolts are tight and frame parts are undamaged. Replace or repair damaged parts immediately
3. If the paint becomes badly chipped, the unit should be repainted to prevent rusting and to keep frame appearance neat.

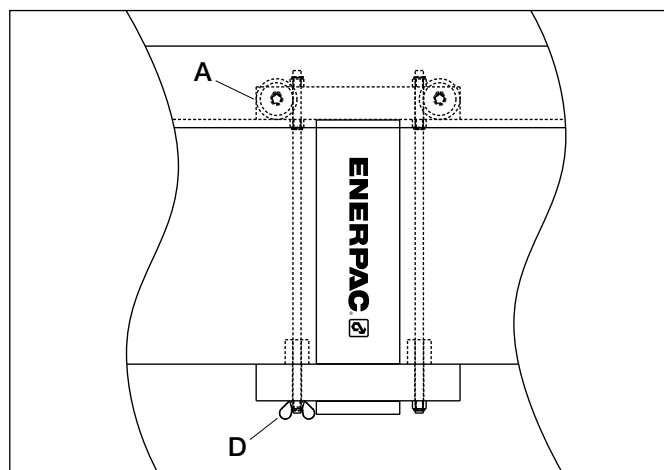
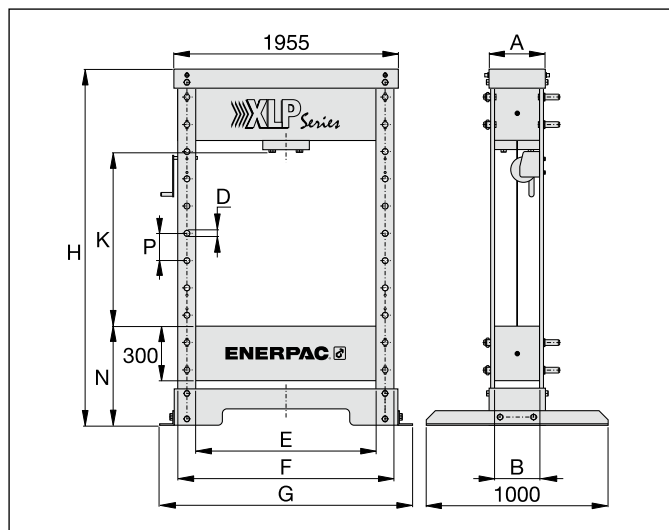


Figure 3

Press Capacity ton (kN)	Maximum Daylight (mm) Vertical Horizontal		Press Model Number	Power Source						Cylinder	
				Pump Type			Valve Type		Pump Model Nr.	Stroke (mm)	Model Nr.
				Man.	Elec.	Air	Man.	Elec.			
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* 50 and 75 ton XLP-Series presses can be ordered as factory assembled press frame. Add suffix "M" to press model number. Example: **XLP-506XA12G-M**.



XLP 50 and 75 ton Press

Speed (mm/s) **		Dimensions (mm)											Press Model Number
Rapid Advance	Pressing	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P	(kg)	
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595	XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600	XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660	XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700	XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900	XLP-756XA12G *

** {...} = advance speed in mm per handpump stroke.

Troubleshooting Guide		
Problem	Possible Cause	Solution
Cylinder does not advance, advances slowly or in spurts.	1. Oil level in pump is low 2. Pump release valve open 3. Loose hydraulic coupler 4. Load is too heavy 5. Air trapped in the system 6. Cylinder plunger binding.	1. Add oil according to the pump instructions 2. Close pump release valve 3. Check that all couplers are fully tightened 4. Do not attempt to exert more than rated tonnage 5. Remove air according to the instructions §6.2 6. Check for damage to cylinder. Have cylinder serviced by a qualified hydraulic technician.
Cylinder advances, but does not hold pressure.	1. Leaking connection 2. Leaking cylinder seals 3. Internal leakage in pump.	1. Check that all connections are tight and leak free 2. Locate leak(s) and have equipment serviced by a qualified hydraulic technician 3. Have pump serviced by a qualified hydraulic technician.
Cylinder does not retract, retracts part way or retracts more slowly than normal.	1. Pump reservoir is over-filled 2. Loose hydraulic coupler 3. Internal leakage in pump.	1. Drain oil level to full mark. See pump instructions for adding oil 2. Check that coupler(s) are fully tightened 3. Remove air according to the instructions §6.2.
Single-acting systems:		
Cylinder does not retract, retracts part way or retracts more slowly than normal.	1. Release valve closed 2. Cylinder retraction spring broken or other cylinder damage 3. Cylinder attachments are too heavy for a single-acting cylinder 4. Coupler not connected fully.	1. Open pump release valve 2. Have cylinder serviced by a qualified hydraulic technician 3. Use a double-acting cylinder to check that all coupler are fully tightened.



**To maintain your warranty,
have your products inspected and repaired
by an authorised Enerpac Service Centre**

www.enerpac.com

EIS 66.112-1 rev. O 05/2014

Des fiches de réparation de ce produit sont disponibles sur le site web Enerpac, www.enerpac.com, ou auprès du centre de réparation agréé Enerpac ou du bureau de vente Enerpac le plus proche.



Les presses de la Série XLP peuvent s'utiliser pour des activités de maintenance et de formage. Chaque presse est livrée avec un vérin, un tuyau flexible, des raccords et une pompe. Les presses de la Série XLP sont dotées d'un dispositif de levage de la table. Les blocs en V, disponibles en option, facilitent le positionnement des tuyaux et des barres.

1.0 INSTRUCTIONS IMPORTANTES À LA RÉCEPTION DU MATÉRIEL

Vérifiez que chaque composant n'a subi aucun dommage pendant le transport. Les dommages subis lors du transport ne sont pas couverts par la garantie. En cas de dommage constaté à la réception, informez immédiatement le transporteur. Le transporteur est responsable de tous les frais de réparation et de remplacement des pièces, consécutifs aux dommages liés au transport.

LA SÉCURITÉ D'ABORD

2.0 INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement toutes les instructions, les avertissements et les mises en garde. Respectez toutes les précautions de sécurité, afin d'éviter toute blessure corporelle et tout dégât matériel pendant le fonctionnement du système. Enerpac ne peut être tenu responsable des dommages ou blessures résultant d'une utilisation risquée du produit, d'un manque d'entretien ou d'une utilisation incorrecte d'un produit et/ou système. En cas de doute sur les précautions à prendre ou sur l'utilisation du produit, contactez Enerpac. Si vous n'avez jamais suivi de formation sur les mesures de sécurité à prendre en présence de liquides sous haute pression, consultez votre revendeur ou votre centre de réparation Enerpac pour un cours gratuit. Le non-respect des mises en garde et avertissement suivants peut provoquer des dommages matériels et des blessures corporelles.



Une mise en garde (**ATTENTION**) indique les procédures d'utilisation ou d'entretien permettant d'éviter les dommages ou la destruction d'équipements ou d'autres biens.



Un **AVERTISSEMENT** indique un danger potentiel. Il exige une utilisation ou une procédure correcte afin d'écartier tout risque de blessure corporelle.



La mention **DANGER** est uniquement utilisée lorsqu'une action ou une négligence peut provoquer des blessures graves, voire mortelles.



AVERTISSEMENT: Portez un équipement de protection personnelle adéquat lorsque vous utilisez un équipement hydraulique.



AVERTISSEMENT: Restez à distance des charges maintenues par un dispositif hydraulique. Lorsqu'il a une fonction de monte-charge, le vérin ne doit pas être utilisé pour maintenir la charge en place. Une fois que la charge est soulevée ou abaissée, elle doit toujours être bloquée mécaniquement.



AVERTISSEMENT: N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES RIGIDES POUR SOUTENIR LES CHARGES. Pour le maintien de la charge, utilisez exclusivement des blocs d'acier ou de bois

choisis avec précaution. Pour des opérations de levage ou de pressage, n'utilisez jamais le vérin hydraulique comme cale ou écarteur.



DANGER: Pour éviter tout risque de blessure, gardez mains et pieds à distance du vérin et de la pièce à usiner, pendant l'opération.



AVERTISSEMENT: Ne dépassez jamais les valeurs nominales des équipements. N'essayez jamais de soulever une charge qui dépasse la capacité du vérin. La surcharge provoque une panne de l'appareil et un risque de blessure corporelle. Les vérins sont conçus pour une pression maximum de 700 bars. Ne branchez jamais de cric ou de vérin sur une pompe qui développe un niveau de pression supérieur.



Ne réglez jamais la soupape de sécurité sur un niveau de pression supérieur au niveau maximum de la pompe. Tout dépassement peut provoquer des dégâts matériels et/ou des blessures corporelles.



AVERTISSEMENT: La pression de fonctionnement du système ne doit pas dépasser la capacité du composant affichant la valeur la plus basse du système. Installez des manomètres sur le système pour surveiller sa pression de fonctionnement. Ils vous permettront de suivre ce qu'il se passe dans le système.



AVERTISSEMENT: La pression de fonctionnement du système ne doit pas dépasser la capacité du composant affichant la valeur la plus basse du système. Installez des manomètres sur le système pour surveiller sa pression de fonctionnement. Ils vous permettront de suivre ce qu'il se passe dans le système.



ATTENTION: N'endommagez pas les tuyaux du système hydraulique. Évitez de les plier et de les tordre lors de leur montage. L'utilisation d'un tuyau plié ou tordu entraînera une forte contre-pression. Une pliure ou une torsion prononcée peut endommager l'intérieur du tuyau, provoquant son usure prématurée. Ne faites pas tomber d'objet lourd sur le tuyau. Un gros choc peut endommager les fibres intérieures du tuyau. Une pression appliquée sur un tuyau endommagé peut provoquer sa rupture.

IMPORTANT: Ne soulevez pas un équipement hydraulique en le saisissant par les tuyaux ou les raccords articulés. Utilisez la poignée de transport ou un autre moyen de déplacement sans risque.



ATTENTION: Gardez les équipements hydrauliques à l'écart des flammes et de la chaleur. Une chaleur excessive peut ramollir les garnitures et les joints et provoquer des fuites. La chaleur affaiblit également les matériaux et les garnitures du tuyau. Pour des performances optimales, n'exposez pas l'équipement à une température supérieure à 65°C. Protégez les tuyaux et les vérins des projections de soudure.



DANGER: Ne manipulez pas de tuyaux sous pression. L'huile sous pression peut s'en échapper, pénétrer la peau et causer des blessures graves. En cas d'injection d'huile sous la peau, consultez un médecin immédiatement.



AVERTISSEMENT: N'utilisez des vérins hydrauliques que dans un système couplé. N'utilisez jamais de vérin avec des raccords déconnectés. Une surcharge extrême sur le vérin peut avoir des conséquences désastreuses sur les composants et provoquer des blessures corporelles graves.

Évitez les situations où les charges ne sont pas correctement centrées sur le piston du vérin. Les charges décentrées produisent une contrainte considérable sur les vérins et les pistons. De plus, la charge peut glisser ou tomber, générant des risques potentiels. Répartissez la charge uniformément sur toute la surface d'appui. Utilisez toujours une tête de protection pour préserver le piston.

IMPORTANT: L'entretien de l'équipement hydraulique doit être exclusivement assuré par un technicien qualifié en hydraulique. Pour réparations, contactez le centre de réparation ENERPAC agréé près de chez vous. Pour préserver la validité de votre garantie, utilisez exclusivement de l'huile ENERPAC.



AVERTISSEMENT: Toute pièce usée ou endommagée doit être remplacée immédiatement. Utilisez uniquement des pièces originales ENERPAC. Les pièces de qualité standard se casseront et provoqueront dommages matériels et blessures. Les pièces originales ENERPAC sont spécifiquement conçues pour ce matériel et peuvent supporter de lourdes charges.



AVERTISSEMENT: Ne chargez pas la presse avec les chevilles positionnées en dessous de la table. Ceci créerait une pression inutile sur la table de la presse.



AVERTISSEMENT: Ne modifiez PAS la presse.

3.0 INSTALLATION



AVERTISSEMENT: Montez la presse de façon stable. Toute instabilité peut provoquer le basculement de la presse, et causer des blessures ou des dommages matériels graves. Si la presse doit être installée au sol ou sur un autre type de fondation, abaissez la traverse au niveau le plus bas avant le perçage et le boulonnage. Ceci empêchera la contorsion de la presse et la traverse restera alignée avec toutes les rangées de trous sur les montants.

4.0 BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

ATTENTION: Vérifiez tous les tuyaux hydrauliques pour vous assurer que les garnitures et les raccords sont bien serrés et ne présentent aucune fuite. Vérifiez aussi le positionnement des tuyaux pour éviter leur endommagement pendant l'utilisation de la presse. Serrez tous les branchements, mais sans les forcer excessivement.

4.1 Vérins simple effet (Voir figure 2)

1. Connectez l'adaptateur du manomètre sur la sortie de la pompe ou de la valve
2. Fixez le manomètre sur la sortie NPTF de l'adaptateur du manomètre
3. Connectez le raccord coudé 3/8" mâle/femelle sur la sortie de l'adaptateur du manomètre
4. Vissez le côté mâle du tuyau hydraulique sur le raccord coudé 3/8"
5. Vissez le tuyau hydraulique sur le raccord correspondant du vérin simple effet.

REMARQUE: Assurez-vous que tous les raccords sont bien fixés.

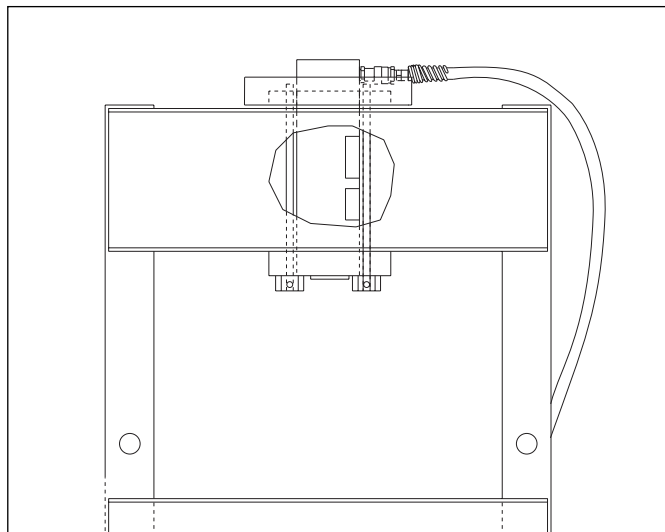


Figure 2. Branchements hydrauliques pour vérins simple effet

5.0 RÉGLAGE DE LA TABLE DE PRESSE

5.1 Modèles 50 et 75 tonnes

Pour lever ou abaisser la table de presse, soulevez la traverse pour que son poids ne repose plus sur les broches. Tirez les broches de la table situées dans la traverse. Levez ou abaissez la traverse à la hauteur souhaitée et remettez les broches en place en dessous.

6.0 UTILISATION



6.1 Installation du système

AVERTISSEMENT: Pour une utilisation en toute sécurité, vérifiez tous les réglages de la presse ainsi que les fixations de la charge.

Centrez la pièce à usiner et alignez tous les éléments de l'installation sur la ligne de force. Si vous utilisez des cales d'espacement, celles-ci doivent être composées d'une seule pièce solide ou être soudées ensemble pour une bonne stabilité.



AVERTISSEMENT: Avant d'utiliser la presse, vérifiez que toutes les broches de support sont bien insérées dans les trous. Les broches doivent être munies de bagues de fixation à leurs extrémités avant de pressuriser le vérin ou de charger la presse.

6.2 Purger l'air du système hydraulique

REMARQUE: L'évacuation de l'air sera plus rapide si le(s) tuyau(x) sont vidés de leur air avant leur branchement sur le vérin.

6.3 Évacuation de l'air

Lorsque la pompe est placée plus haut que le vérin, déployer et rétracter le vérin plusieurs fois permet d'éviter l'accumulation de la pression. L'air est entièrement évacué lorsque le vérin se déplace sans à-coups. Pour des instructions plus détaillées sur l'évacuation de l'air, lisez attentivement les instructions fournies avec la pompe et le vérin.

6.4 Pompes à main

1. Fermez la valve de pression en la vissant à la main
2. Actionnez la poignée de la pompe pour faire monter la pression. La pression sera maintenue jusqu'à la réouverture de la valve
3. Ouvrez la valve pour relâcher la pression.

6.5 Pompes pneumatiques

Appuyez sur le côté pression de la pédale pour activer le régulateur et déployer le vérin à la longueur souhaitée. Pour rétracter le vérin, appuyez sur release/relâcher.

6.6 Pompes électriques

1. Pour déployer le vérin, mettez la commande en position « avancer » et faites fonctionner la pompe
2. Lorsque la pompe atteint la course souhaitée, mettez la commande en position « neutre »
3. Pour rétracter le vérin, mettez la commande en position « rétracter » et faites fonctionner la pompe.

7.0 REPOSITIONNER LE VÉRIN (voir figure 3)

1. Dévissez, SANS LE RETIRER, l'écrou à ailettes (D) situé sous le support inférieur du vérin
2. Faites coulisser le vérin et son support (A) jusqu'à la position souhaitée sur le bâti de la presse
3. Une fois le vérin en position, resserrez fermement l'écrou à ailettes (D).

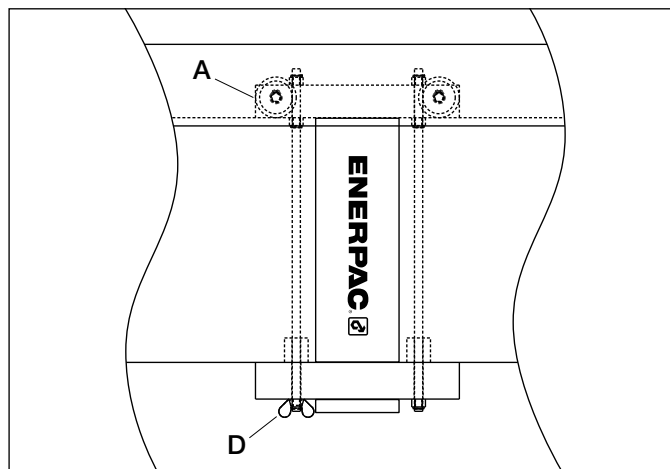


Figure 3

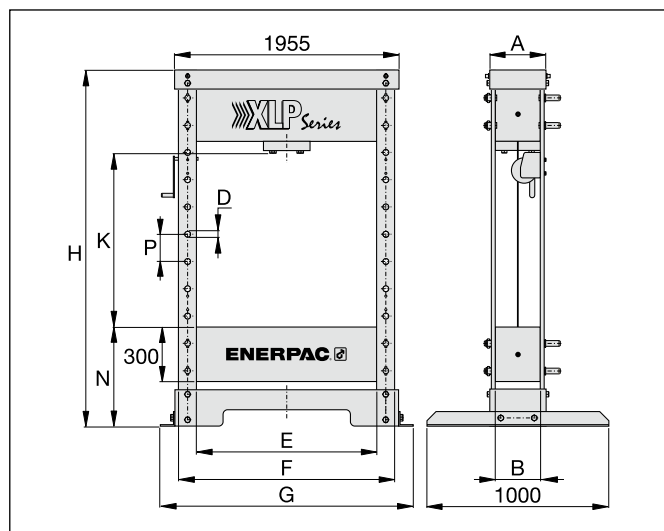
8.0 ENTRETIEN

8.1 Système hydraulique

1. Assurez-vous que les composants du système sont dépourvus de graisse, saletés, copeaux et autre équipement inutile
2. Vérifiez régulièrement le système hydraulique pour détecter d'éventuels dommages, débranchements ou fuites. Remplacez les pièces endommagées et réparez les fuites immédiatement
3. Changez l'huile hydraulique de votre système toutes les 50 heures d'utilisation
4. Utilisez exclusivement de l'huile hydraulique Enerpac. L'utilisation de fluides d'une autre marque peut endommager votre système et annuler votre garantie Enerpac
5. Pour des informations complètes sur les composants hydrauliques, consultez les instructions fournies avec votre pompe ou vérin.

8.2 Bâti de presse

1. Assurez-vous que le lieu de travail est dépourvu de graisse, saletés, copeaux, outils et fixations inutiles
2. Vérifiez régulièrement le bâti de la presse, pour vérifier que tous les boulons sont bien serrés et que toutes les pièces sont en bon état. Remplacez les pièces endommagées immédiatement
3. Si la peinture s'écaille fortement, il est recommandé de repeindre la presse pour prévenir la formation de rouille et préserver son apparence.



Presse XLP 50 et 75 tonnes

Cap. de la presse tonnes (kN)	Ouverture maximum (mm)		Référence presse	Source de puissance						Vérin	
				Type pompe			Type valve		Référence pompe	Course (mm)	Référence
	Verticale	Horizontale		Man.	Élec.	Air	Man.	Élec.			
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* Les presses XLP de 50 et 75 tonnes peuvent être commandées avec bâti monté en usine.

Ajouter dans ce cas le suffixe « M » au numéro de référence de la presse. Exemple: **XLP-506XA12G-M**.

Vitesse (mm/s) **		Dimensions (mm)											Référence presse
Avance rapide	Pressage	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P		
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595	XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600	XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660	XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700	XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900	XLP-756XA12G *

** {...} = avance en mm par coup de levier de pompe à main.

Guide de dépannage		
Problème	Cause possible	Solution
Le vérin n'avance pas, lentement ou par à-coups.	1. Niveau d'huile trop bas dans la pompe 2. Valve de pression ouverte 3. Raccord hydraulique desserré 4. Charge trop lourde 5. Présence d'air dans le système 6. Grippage du piston dans le vérin.	1. Ajoutez de l'huile en suivant les instructions 2. Refermez la valve de pression 3. Vérifiez que tous les raccords sont bien serrés 4. Ne dépassez pas le niveau de charge autorisé 5. Purgez le système en suivant les instructions en §6.2 6. Vérifiez l'état du vérin. Faites réparer le vérin par un technicien qualifié en hydraulique.
Le vérin avance, mais ne maintient pas la pression.	1. Fuite d'huile au point de connexion 2. Fuite des joints du vérin 3. Fuite interne dans la pompe.	1. Vérifiez que toutes les connexions sont bien serrées et ne fuient pas 2. Localisez la/les fuite(s) et faites intervenir un technicien qualifié en hydraulique 3. Faites réparer le vérin par un technicien qualifié en hydraulique.
Le vérin ne se rétracte pas, partiellement ou plus lentement qu'à la normale.	1. Réservoir de la pompe trop rempli 2. Raccord hydraulique desserré 3. Fuite interne dans la pompe.	1. Purgez le réservoir d'huile jusqu'au niveau maximum. Pour le remplissage de l'huile, suivez les instructions de la pompe 2. Vérifiez que le(s) raccord(s) sont bien serrés 3. Purgez le système en suivant les instructions en §6.2.
Systèmes simple effet:		
Le vérin ne se rétracte pas, partiellement ou plus lentement qu'à la normale.	1. Valve de pression fermée 2. Le ressort de rétraction du vérin est cassé ou autre problème de vérin 3. Les accessoires du vérin sont trop lourds pour un vérin simple effet 4. Raccord mal connecté.	1. Ouvrez la valve de pression 2. Faites réparer le vérin par un technicien qualifié en hydraulique 3. Utilisez un vérin double effet pour vérifier que tous les raccords sont bien serrés.



Pour préserver la validité de votre garantie, faites inspecter et réparer votre matériel par un centre de réparation Enerpac agréé.

www.enerpac.com

EIS 66.112-1 rev. O 05/2014

Die Ersatzteillisten für dieses Produkt erhalten Sie über die Enerpac Website unter www.enerpac.com oder über Ihr nächstes Authorized Enerpac Service Center oder Ihre Enerpac Verkaufsstelle.



Mit den Pressen der XLP-Serie können Wartungs- und Formvorgänge durchgeführt werden. Jede Presse wird mit Zylinder, Schlauch, Anschlüssen und Pumpe geliefert. Die Pressen der XLP-Serie bieten eine Unterbau-Hebevorrichtung. Optional ist die V-Block-Werkstück-Auflage zur Erleichterung der Positionierung von Rohren und Stäben.

1.0 BEI EMPFANG ZU BEACHTEN

Überprüfen Sie alle Komponenten auf Transportschäden. Transportschäden fallen nicht unter die Gewährleistung. Sollten Sie eine Beschädigung feststellen, wenden Sie sich bitte sofort an den Spediteur. Der Spediteur haftet für jegliche Reparatur- und Ersatzteilkosten aufgrund von Transportschäden.



2.0 SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie sämtliche Hinweise, Anweisungen, Warnhinweise sorgfältig. Befolgen Sie stets alle Sicherheitsanweisungen, um Verletzungen oder Beschädigungen von Eigentum während des Betriebs zu vermeiden. Enerpac übernimmt keinerlei Haftung bei Schäden oder Verletzungen, die auf die unsachgemäße Nutzung, Wartung oder Verwendung seiner Produkte zurückzuführen sind. Wenden Sie sich bei Fragen hinsichtlich der Sicherheitsanweisungen an Enerpac. Sollten Sie keinerlei Erfahrung in Bezug auf Hochdruckhydraulik-Sicherheit haben, wenden Sie sich bitte an Ihr Vertriebs- oder Servicezentrum für einen kostenlosen Enerpac Hydraulik-Sicherheitskurs. Die Nicht-Beachtung der folgenden Hinweise und Warnungen kann eine Beschädigung der Ausrüstung oder Personenschäden zur Folge haben.



Ein **HINWEIS** verdeutlicht die korrekten Betriebs- oder Wartungsverfahren und -vorgehensweisen, um eine Beschädigung oder den Verlust der Ausrüstung oder anderer Eigentumsgegenstände zu verhindern.



Ein **WARNHINWEIS** (ACHTUNG) verweist auf eine mögliche Gefahr, die korrekte Betriebs- oder Wartungsverfahren und -vorgehensweisen erfordert, um Personenschäden zu verhindern.



Auf eine **GEFAHR** wird nur dann hingewiesen, wenn Ihre Handlung oder ein Nicht-Eingreifen zu schweren Verletzungen, eventuell sogar mit Todesfolge führen kann.



ACHTUNG: Tragen Sie bei der Arbeit mit Hydraulikgeräten stets geeignete persönliche Schutzausrüstung.



ACHTUNG: Halten Sie sich niemals unter hydraulisch gestützten Lasten auf. Ein Zylinder, der zum Heben von Lasten eingesetzt wird, sollten niemals zum Halten von Lasten genutzt werden. Nachdem die Last gehoben oder abgesenkt wurde, muss diese stets mechanisch blockiert werden.



ACHTUNG: AUSSCHLIESSLICH STARRE TEILE ZUM HALTEN VON LASTEN VERWENDEN. Stahl- oder Holzblöcke zum Stützen der Last sorgfältig auswählen. Niemals

einen Hydraulikzylinder als Unterlage oder Abstandhalter in einer Hebe- oder Pressanwendung verwenden.



GEFAHR: Um Verletzungen zu vermeiden, halten Sie Hände und Füße während des Betriebs von Zylinder und Werkstück fern.



ACHTUNG: Gerätebereiche niemals überschreiten. Versuchen Sie niemals, eine Last zu heben, deren Gewicht die Zylinderkapazität überschreitet. Eine Überbelastung kann Geräteausfall und mögliche Personenschäden zur Folge haben. Die Zylinder sind auf einen maximalen Druck von 700 bar ausgelegt. Schließen Sie keinen Zylinder an eine Pumpe mit höherem Druckbereich an.



Stellen Sie das Druckbegrenzungsventil niemals auf einen höheren Druckwert als den maximalen Druckbereich der Pumpe ein. Höhere Werte können eine Beschädigung der Ausrüstung und/oder Personenschäden zur Folge haben.



ACHTUNG: Der Betriebsdruck des Systems darf den Druckbereich der Komponente mit dem niedrigsten Wertebereich nicht überschreiten. Installieren Sie zur Überwachung des Betriebsdrucks Druckmanometer im System. Damit können Sie kontrollieren, was im System vor sich geht.



VORSICHT: Beschädigungen des Hydraulikschlauches vermeiden. Vermeiden Sie beim Verlegen von Hydraulikschläuchen enge Kurven und Knicke. Ein stark gebogener oder geknickter Schlauch kann Gegendruck zur Folge haben. Enge Kurven oder Knicke beschädigen den Schlauch innen, was einen vorzeitigen Ausfall des Schlauches zur Folge hat. Lassen Sie keine schweren Gegenstände auf den Schlauch fallen. Dadurch können die Drahtlitzen im Inneren des Schlauches beschädigt werden. Durch die anschließende Druckbelastung kann der Schlauch reißen.

WICHTIG: Hydraulikgeräte niemals an den Schläuchen oder Schwenkkupplungen anheben. Benutzen Sie den Tragegriff oder andere, sichere Transportmöglichkeiten.



VORSICHT: Hydraulikgeräte von offenem Feuer und Wärmequellen fernhalten. Durch übermäßige Hitze werden Dichtungen weich, und Flüssigkeiten können austreten. Durch Hitze verlieren Schlauchmaterial und Dichtungen an Stabilität. Für eine optimale Leistung sollten Geräten keine Temperaturen von 65°C oder höher ausgesetzt werden. Schützen Sie Schläuche und Zylinder vor Schweißspritzern.



GEFAHR: Unter Druck befindliche Schläuche nicht bewegen. Durch Druck austretendes Öl kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen. Suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf, falls Öl unter die Haut eingedrungen sein sollte.



ACHTUNG: Hydraulikzylinder nur in einem gekoppelten System verwenden. Niemals einen Zylinder bei gelösten Anschlüssen verwenden. Wird der Zylinder extrem überlastet, können Komponenten komplett ausfallen und schwere Personenschäden verursachen.

Vermeiden Sie Situationen, in denen Lasten nicht direkt auf dem Zylinderkolben zentriert sind. Dezentrierte Lasten bewirken eine starke Beanspruchung von Zylindern und Kolben. Zusätzlich dazu kann die Last rutschen oder fallen, mit möglicherweise gefährlichen Folgen. Verteilen Sie die Last gleichmäßig auf das gesamte Druckstück. Verwenden Sie stets ein Druckstück, um den Kolben zu schützen.

WICHTIG: Hydraulikausrüstung darf nur von einem qualifizierten Hydrauliktechniker gewartet werden. Für Reparaturservice wenden Sie sich an das Authorized ENERPAC Service Center in Ihrer Nähe. Um Ihren Garantieanspruch nicht zu verlieren, verwenden Sie ausschließlich ENERPAC Öl.



ACHTUNG: Abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich durch Original-Ersatzteile von ENERPAC ersetzen. Standardteile anderer Hersteller können brechen und Personenschäden oder Schäden an Eigentum verursachen. Ersatzteile von ENERPAC passen optimal und können stärker belastet werden.



ACHTUNG: Belasten Sie die Presse nicht mit den Unterbaustiften unter dem Pressen-Unterbau. Dadurch wird der Pressen-Unterbau übermäßig belastet.



ACHTUNG: Presse nicht modifizieren.

3.0 INSTALLATION



ACHTUNG: Presse sicher aufstellen. Eine instabile Positionierung kann dazu führen, dass die Presse kippt, was zu schweren Verletzungen oder Beschädigungen der Ausrüstung führen kann.

Soll die Presse auf dem Fußboden oder einem anderen Fundament aufgestellt werden, senken Sie den Unterbau der Presse vor dem Bohren und Festschrauben auf den niedrigsten Stand. Dadurch wird sichergestellt, dass sich die Presse nicht dreht, und dass der Unterbau auf alle Öffnungen in den Füßen ausgerichtet ist.

4.0 HYDRAULIKANSCHLÜSSE



VORSICHT: Kontrollieren Sie alle Hydraulikschläuche, um sicherzustellen, dass Verbindungen und Anschlüsse fest sitzen und dicht sind. Kontrollieren Sie die Schlauchanschlüsse, um sicher zu stellen, dass die Schläuche gut befestigt sind, und während des Pressvorgangs keine Schäden auftreten können. Befestigen Sie alle Anschlüsse gut, aber ziehen Sie sie nicht zu fest.

4.1 Einfach wirkende Zylinder (siehe Abbildung 2)

1. Schließen Sie den Manometer-Adapter an den Auslassanschluss der Pumpe oder des Ventils an
2. Schließen Sie den Manometer an den NPTF-Anschluss des Manometeradapters an
3. Schließen Sie die 3/8"-Einschraubverbindung an den Auslassanschluss des Manometeradapters an
4. Schließen Sie das Einschraubende mit Außengewinde des Hydraulikschlauches an die 3/8"-Einschraubverbindung an
5. Schließen Sie den Anschluss des Hydraulikschlauches an das Verbindungsstück am einfach wirkenden Zylinder an.

HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass alle Anschlüsse gut fest sitzen.

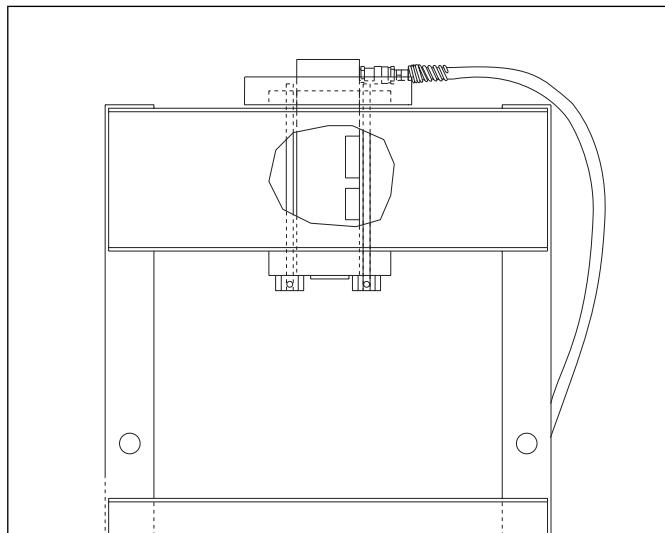


Figure 2. Hydraulic Connections for Single-Acting Cylinders

5.0 PRESSENUNTERBAU - EINSTELLUNG

5.1 50- und 75-t-Modelle

Um den Pressenunterbau anzuheben oder zu senken, heben Sie den Pressentisch, damit dessen Gewicht nicht mehr auf den Stiften ruht. Ziehen Sie die Unterbaustifte heraus, die sich unter dem Pressentisch befinden. Heben oder senken Sie den Pressentisch auf die gewünschte Höhe, und installieren Sie die Stifte darunter.

6.0 BETRIEB

6.1 Systemeinstellungen



ACHTUNG: Kontrollieren Sie alle Presseneinstellungen und Lastbefestigungen, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.

Richten Sie das Werkstück und alle Teile der Konfiguration auf der Kraftlinie zentriert aus. Falls Sie in der Konfiguration Abstandhalter verwenden, sollten diese aus einem massiven Stück bestehen oder zur Erhöhung der Stabilität per Heftschweißung verbunden sein.



ACHTUNG: Ehe Sie die Presse in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher, dass alle Unterbau-Haltestifte vollständig eingeschoben und Halteringe am Ende der Pressentischstifte installiert sind, ehe Sie den Zylinder betätigen oder die Presse beladen.

6.2 Luft aus dem Hydrauliksystem ablassen

HINWEIS: Das Ablassen der Luft geht wesentlich schneller, wenn die Luft aus den Schläuchen abgelassen wird, ehe diese an die Zylinderanschlüsse angeschlossen werden.

Fahren Sie den Zylinder mehrere Male aus und ein, um einen Druckaufbau zu vermeiden. Das System ist vollständig frei von Luft, sobald der Zylinder ungehindert ein- und ausfährt.

6.3 Handpumpen

1. Schließen Sie das Druckablassventil handfest
2. Bedienen Sie den Pumpengriff, um Druck aufzubauen. Der Druck bleibt aufrecht, bis das Druckablassventil geöffnet wird
3. Öffnen Sie das Druckablassventil, um den Druck zu lösen.

6.4 Luft betriebene Pumpen

Drücken Sie auf die Druckseite des Pedals, um die Drosselklappe zu aktivieren und den Zylinder auf die gewünschte Hublänge auszufahren. Um den Zylinder einzufahren, lassen Sie den Druck ab.

6.5 Power-Pumpen

1. Um den Zylinder auszufahren, stellen Sie das Ventil auf die Vorschubposition, und setzen Sie die Pumpe in Betrieb
2. Stellen Sie das Ventil auf 'neutral', sobald der gewünschte Hub erreicht ist
3. Zum Einfahren des Zylinders stellen Sie das Ventil auf Einfahrposition; und setzen Sie die Pumpe in Betrieb.

7.0 NEUPOSITIONIEREN DES ZYLINDERS (siehe Abbildung 3)

1. Lösen (NICHT ENTFERNEN) Sie die Flügelschraube (D) unter der unteren Zylinder-Stützvorrichtung.

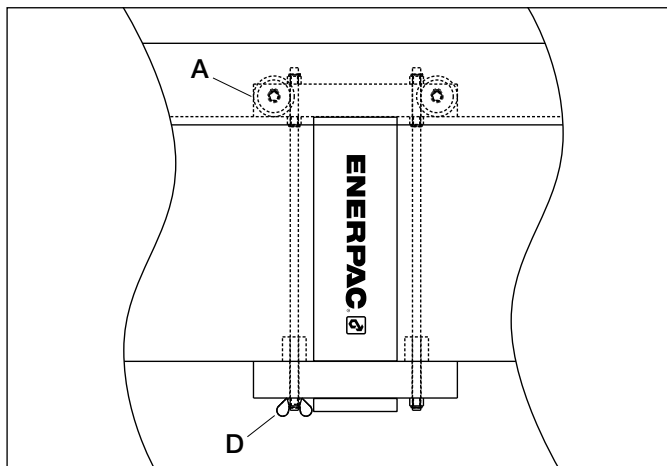


Abbildung 3

2. Schieben Sie den Zylinder-Aufnahmeblocksatz (A) in die gewünschte Position am Pressrahmen
3. Ziehen Sie die Flügelschraube (D) gut fest, sobald sich der Zylinder in der gewünschten Position befindet.

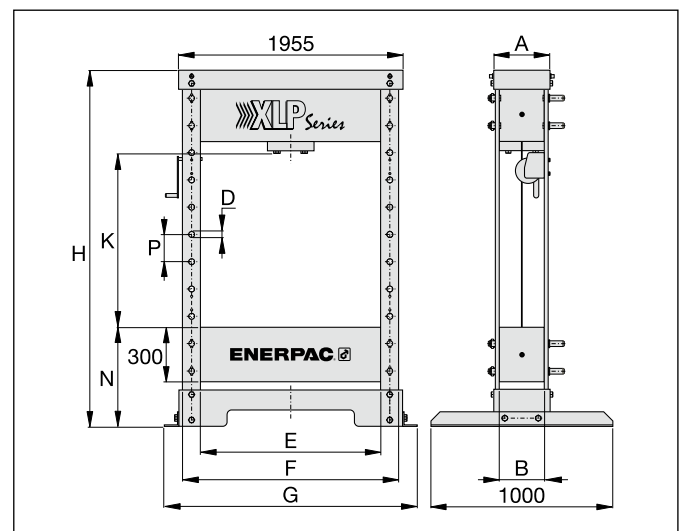
8.0 WARTUNG

8.1 Hydrauliksystem

1. Sorgen Sie dafür, dass alle Hydraulikkomponenten frei von Schmutz, Fett, Spänen und überflüssigen Ausrüstungsgegenständen sind
2. Hydrauliksystem regelmäßig auf beschädigte Komponenten, lose Verbindungen oder undichte Stellen kontrollieren. Beschädigte oder undichte Komponenten unverzüglich austauschen oder reparieren
3. Hydrauliköl in Ihrem System alle 50 Betriebsstunden auswechseln
4. Verwenden Sie ausschließlich Enerpac Hydrauliköl. Mit Hydraulikölen anderer Hersteller können Schäden am System entstehen, und Sie könnten Ihren Enerpac Garantieanspruch verlieren
5. Ausführliche Anweisungen zu den Hydraulikkomponenten finden Sie in der Betriebsanleitung zu Ihrer Pumpe und Ihrem Zylinder.

8.2 Pressrahmen

1. Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsbereich und der Pressenunterbau frei von Schmutz, Spänen und überflüssigen Geräten und Vorrichtungen sind
2. Kontrollieren Sie den Pressenrahmen regelmäßig, um sicherzustellen, dass alle Schrauben festgezogen und Rahmenteile unbeschädigt sind. Beschädigte Teile unverzüglich ersetzen oder reparieren
3. Falls die Lackierung stark beschädigt ist, sollte die Einheit neu lackiert werden, um Korrosion zu verhindern und ein ordentliches Erscheinungsbild des Rahmens zu wahren.



50- und 75-t-XLP-Pressen

Pressen- kapazität	Maximal Öffnung (mm)		Presse Modellnummer	Antriebsart						Cylinder	
				Pumpentyp			Ventiltyp		Modellnr. Pumpe	Hub (mm)	Modell-Nr.
	Vertikal	Horizontal		Man.	Elek.	Luft	Man.	Elek.			
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* 50- und 75-t-Pressen der XLP-Serie können als werksmontierte Pressrahmen bestellt werden.

Suffix M nach Pumpenmodellnummer hinzufügen. Beispiel: **XLP-506XA12G-M**.

Geschwindigkeit (mm/s) **		Abmessungen (mm)											Presse Modellnummer
Schnell Ausfahren	Pressen	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P	(kg)	
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595	XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600	XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660	XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700	XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900	XLP-756XA12G *

** {...} = Ausfahrgeschwindigkeit in mm je Handpumpen-Hub.

Fehlersuche und -behebung		
Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Zylinder fährt nicht aus, fährt langsam oder ruckartig aus.	1. Ölpegel in Pumpe niedrig 2. Druckablassventil der Pumpe geöffnet 3. Hydraulikanschluss lose 4. Last zu schwer 5. Luft einschuss im System 6. Zylinderkolben verkeilt.	1. Den Pumpenanweisungen entsprechend Öl auffüllen 2. Druckablassventil der Pumpe schließen 3. Kontrollieren, ob alle Anschlüsse gut fest sitzen 4. Versuchen Sie nicht, die angegebenen Belastungswerte (Gewicht) zu überschreiten 5. Lassen Sie den Anweisungen auf §6.2 entsprechend Luft ab 6. Zylinder auf Beschädigungen kontrollieren Lassen Sie den Zylinder von einem qualifizierten Hydrauliktechniker warten.
Zylinder fährt aus, hält aber den Druck nicht.	1. Verbindung undicht 2. Dichtung leckt 3. Internes Leck in Pumpe.	1. Kontrollieren Sie, ob alle Verbindungen fest und dicht sind 2. Suchen Sie nach undichten Stellen und lassen Sie die Ausrüstung von einem qualifizierten Hydrauliktechniker warten 3. Lassen Sie die Pumpe von einem qualifizierten Hydrauliktechniker warten.
Zylinder fährt nicht ein, fährt nur teilweise ein oder langsamer als normal.	1. Pumpentank zu voll 2. Hydraulikanschluss lose 3. Internes Leck in Pumpe.	1. Lassen Sie bis Pegelstand 'voll' Öl ab. Ziehen Sie die Pumpenanweisungen zu Rate, ehe Sie Öl nachfüllen 2. Kontrollieren Sie, ob die Anschlüsse ganz fest sitzen 3. Lassen Sie den Anweisungen auf §6.2 entsprechend Luft ab.
Einfach wirkende Systeme:		
Zylinder fährt nicht ein, fährt nur teilweise ein oder langsamer als normal.	1. Druckablassventil geschlossen 2. Zylinder-Rückzugfeder gebrochen oder anderer Zylinderschaden 3. Zylinderaufsätze für einfach wirkenden Zylinder zu schwer 4. Anschluss nicht vollständig angeschlossen.	1. Öffnen Sie das Druckablassventil der Pumpe 2. Lassen Sie den Zylinder von einem qualifizierten Hydrauliktechniker warten 3. Verwenden Sie einen doppelt wirkenden Zylinder, um zu kontrollieren, ob alle Anschlüsse ganz fest sitzen.



Um Ihren Garantieanspruch nicht zu verlieren, lassen Sie Ihre Produkte von einem autorisierten Enerpac Service Center warten.

www.enerpac.com

EIS 66.112-1 rev. O 05/2014

Le schede delle parti di ricambio per questo prodotto sono disponibili dal sito web di Enerpac www.enerpac.com, o presso il Centro di Assistenza Autorizzato Enerpac o il rappresentante Enerpac più vicino.



Le presse serie XLP possono essere impostate per eseguire operazioni di manutenzione e di manipolazione. Ogni pressa è fornita completa di cilindro, tubo flessibile, attacchi e pompa. La serie XLP include un sollevatore del pianale inferiore. I blocchi prismatici a V di supporto per facilitare il posizionamento di tubi e barre sono opzionali.

11.0 ISTRUZIONI IMPORTANTI AL RICEVIMENTO

Ispezionare a vista tutti i componenti per eventuali danni di trasporto. Questo tipo di danno non è coperto da assicurazione. In caso di danni di trasporto, notificarli subito al trasportatore. Il trasportatore è responsabile per tutti i costi di riparazione e sostituzione derivanti da danno durante il trasporto.



2.0 ISTRUZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA

Leggere attentamente tutte le istruzioni, avvertenze e precauzioni. Seguire tutte le precauzioni di sicurezza per evitare danni alle persone o alle cose durante il funzionamento del sistema. Enerpac non sarà responsabile per i danni o lesioni derivanti da un utilizzo del prodotto non conforme alle istruzioni di sicurezza, o dalla mancata manutenzione o da un utilizzo e/o azionamento scorretto del prodotto. Contattare Enerpac in caso di dubbi sulle precauzioni e le operazioni di sicurezza. Se non si ha mai seguito un addestramento relativo alla sicurezza con i sistemi idraulici ad alta pressione, rivolgersi al proprio rivenditore o centro di servizio Enerpac per un corso gratuito sulla sicurezza con i sistemi idraulici. La mancata osservanza dei seguenti avvertimenti e precauzioni può causare danni alle attrezzature e lesioni personali.



ATTENZIONE si usa per indicare procedure e pratiche di funzionamento o di manutenzione corrette per prevenire danni o la distruzione dell'attrezzatura o altri danni materiali.



AVVERTENZA indica un pericolo potenziale che richiede l'adozione di procedure e pratiche corrette per evitare lesioni alle persone.



PERICOLO viene usato solo quando una determinata azione o la sua mancata esecuzione può causare gravi danni o persino la morte.



ATTENZIONE: Indossare indumenti appropriati quando si lavora con attrezzatura idraulica.



ATTENZIONE: Tenere le distanze da carichi supportati con sistemi idraulici. Un cilindro, se usato come strumento di sollevamento, non dovrebbe essere mai utilizzato come uno strumento di tenuta del carico. Una volta abbassato o sollevato il carico, questo deve essere bloccato meccanicamente.



ATTENZIONE: UTILIZZARE SOLO PEZZI RIGIDI PER SOSTENERE I CARICHI.

Selezionare blocchi di acciaio o di legno in grado di supportare il carico. Non usare mai un cilindro idraulico come cuneo o spaziatore in

nessuna applicazione di sollevamento o di pressione.



PERICOLO: Per evitare lesioni personali tenere mani e piedi lontani dal cilindro e dal pezzo in lavorazione durante il funzionamento.



ATTENZIONE: Non superare i valori normali dell'attrezzo. Non tentare di sollevare un carico che pesa più della forza del cilindro. Il sovraccarico causa danni all'attrezzatura e eventuali lesioni personali. I cilindri sono progettati per sopportare una pressione massima di 700 bar. Non collegare un martinetto o un cilindro ad una pompa con una pressione nominale superiore.



Non impostare la valvola regolatrice di pressione ad una pressione superiore alla pressione nominale massima della pompa. Le impostazioni superiori possono creare danni alle attrezzature e/o lesioni personali.



ATTENZIONE: La pressione operativa di sistema non deve eccedere la pressione nominale del componente con la pressione nominale più bassa nel sistema. Installare i manometri nel sistema per monitorare la pressione di esercizio. Questo fornisce una chiara visione di ciò che accade nel sistema.



ATTENZIONE: Evitare di danneggiare il tubo flessibile idraulico. Evitare piegature o strozzature dei tubi flessibili durante il posizionamento. L'utilizzo di tubi flessibili piegati o schiacciati può causare pressioni di ritorno elevate. Curvature eccessive e strozzature possono danneggiare le condutture interne e causare guasti prematuri. Evitare che oggetti pesanti cadano sul tubo flessibile. Un impatto acuto può causare danni interni alla struttura dei cavi del tubo flessibile. L'applicazione di pressione su un tubo flessibile danneggiato può causarne la rottura.

IMPORTANTE: Non sollevare l'attrezzatura idraulica dai tubi flessibili o dagli attacchi girevoli. Utilizzare invece la maniglia di trasporto o altri mezzi di trasporto sicuri.



ATTENZIONE: Tenere l'attrezzatura idraulica lontano dalle fiamme e dal calore. Un calore eccessivo scioglie gli attacchi e i sigilli e può comportare fuoriuscite di liquido. Il calore indebolisce inoltre i materiali e gli attacchi del tubo flessibile. Per prestazioni ottimali, non esporre le apparecchiature a temperature superiori a 65°C. Proteggere i tubi flessibili e i cilindri da faville di saldatura.



PERICOLO: Non maneggiare tubi flessibili sotto pressione. L'olio sotto pressione fuoriuscito può penetrare nella pelle e causare lesioni gravi. In caso di iniezione sottocutanea di olio, rivolgersi ad un medico immediatamente.



ATTENZIONE: Utilizzare i cilindri idraulici in un sistema collegato. Non utilizzare mai un cilindro con gli attacchi scollegati. Se il cilindro è sovraccarico, i componenti possono cedere improvvisamente causando gravi lesioni alle persone.

Evitare situazioni in cui i carichi non sono direttamente bilanciati sul pistone del cilindro. Carichi sbilanciati esercitano una forza notevole sui cilindri e sui pistoni. Inoltre, il carico potrebbe scivolare o cadere con conseguenze potenzialmente pericolose. Distribuire il carico in modo uniforme sull'intera superficie della sede. Utilizzare sempre una sede per proteggere il pistone.

IMPORTANTE: L'attrezzatura idraulica deve essere riparata solo da un tecnico idraulico qualificato. Per il servizio di riparazione, contattare il Centro di assistenza ENERPAC autorizzato più vicino. Per mantenere la garanzia, utilizzare solo olio ENERPAC.



ATTENZIONE: Sostituire immediatamente le parti usurate o danneggiate con parti originali ENERPAC. Parti di qualità standard potrebbero rompersi e causare lesioni personali e danni materiali. I ricambi ENERPAC sono progettati per adattarsi perfettamente e per resistere ad alti carichi.



ATTENZIONE: Non caricare la pressa con i perni del pianale posizionati sotto il pianale di pressa. Questo potrebbe esercitare uno sforzo indebito sul pianale.



ATTENZIONE: NON fare modifiche alla pressa.

3.0 INSTALLAZIONE



ATTENZIONE: Fissare la pressa saldamente. Un posizionamento instabile può causarne il ribaltamento con conseguenti gravi danni alle attrezzature e alle persone.

Se la pressa viene fissata al suolo o ad altre basi, abbassare il pianale fino alla posizione più bassa prima di eseguire i fori e di fissarla con i bulloni. In tal modo si è sicuri che la pressa non si muoverà e che il pianale sarà in linea con i set di fori dei supporti laterali.

4.0 CONNESSIONI IDRAULICHE



ATTENZIONE: Ispezionare tutti i tubi flessibili idraulici per assicurarsi che i fissaggi e gli attacchi siano serrati e non presentino perdite. Verificare le posizioni dei tubi flessibili per essere sicuri che non vengano danneggiati durante l'azionamento della pressa. Serrare tutte le connessioni completamente, senza esagerare.

4.1 Cilindri a semplice effetto (Vedere Figura 2)

1. Collegare l'adattatore del manometro all'uscita della pompa o valvola
2. Collegare il manometro all'uscita NPTF sull'adattatore del manometro
3. Collegare il raccordo a gomito 3/8" all'uscita dell'adattatore del manometro
4. Collegare l'estremità filettata maschio del tubo flessibile al raccordo a gomito 3/8"
5. Collegare l'attacco del tubo flessibile all'attacco corrispondente sul cilindro a semplice effetto.

NOTA: Accertarsi che tutti gli attacchi siano completamente innestati.

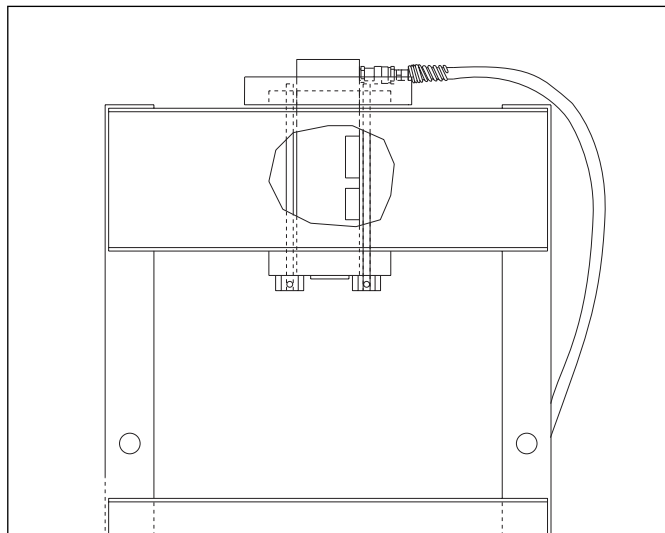


Figura 2. Collegamenti idraulici per cilindri a semplice effetto

5.0 REGOLAZIONE DEL PIANALE

5.1 Modelli da 50 e 75 ton

Per alzare o abbassare il pianale, sollevare il piano di appoggio in modo che il peso non si trovi più sui perni del piano di appoggio. Estrarre i perni e posizionarli sotto il piano di appoggio. Alzare o abbassare il piano di appoggio all'altezza desiderata e inserire nuovamente i perni sotto di esso.

6.0 AZIONAMENTO

6.1 Installazione del sistema



ATTENZIONE: Per un azionamento sicuro, verificare tutte le installazioni e fissaggi del carico sulla pressa.

Collocare il pezzo al centro e tutte le parti di installazione sulla linea di forza. Se si impiegano spaziatori nell'impostazione, essi dovranno essere costituiti di un unico pezzo solido o saldato per consentire la stabilità.



ATTENZIONE: Prima di azionare la pressa, assicurarsi che tutti i perni di supporto del pianale siano inseriti completamente e che gli anelli di ritenzione siano installati sulle estremità dei perni del piano di appoggio prima di applicare la pressione al cilindro o di caricare la pressa.

6.2 Scarico dell'aria dal sistema idraulico

NOTA: Lo scarico dell'aria avverrà più velocemente se i tubi flessibili sono stati spurgati dall'aria prima di collegarli alle uscite del cilindro.

Estendere e far ritornare il cilindro diverse volte evitando accumuli di pressione. L'aria è stata rimossa completamente dal cilindro quando il cilindro si estende e ritorna in modo uniforme.

6.3 Pompe manuali

1. Serrare manualmente la valvola di scarico della pompa
2. Azionare la leva della pompa per creare pressione. Per far ritornare il cilindro, aprire la valvola di scarico
3. Aprire la valvola di scarico per scaricare la pressione.

6.4 Pompe ad aria

Premere il lato pressione del pedale per attivare l'acceleratore ed estendere il cilindro alla corsa desiderata. Per far ritornare il cilindro, premere il rilascio.

6.5 Centraline

1. Per estendere il cilindro, spostare la valvola alla posizione estesa ed azionare la pompa
2. Spostare la valvola su neutro quando la corsa desiderata viene raggiunta
3. Per far ritornare il cilindro, spostare la valvola alla posizione di ritorno e azionare la pompa.

7.0 RIPOSIZIONAMENTO DEL CILINDRO (Vedere Figura 3)

1. Allentare, **SENZA RIMUOVERE**, il dado ad alette (D) posizionato sotto la staffa di supporto più bassa del cilindro
2. Spostare il blocco di fissaggio del cilindro (A) nella posizione desiderata sul telaio della pressa
3. Serrare il dado ad alette (D) saldamente quando il cilindro si trova nella posizione desiderata.

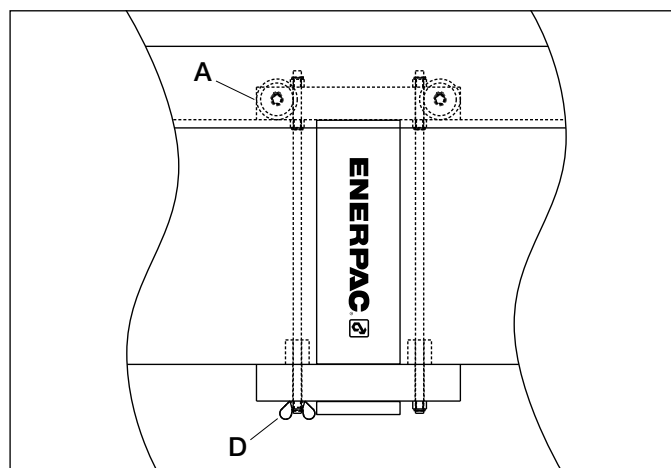


Figura 3

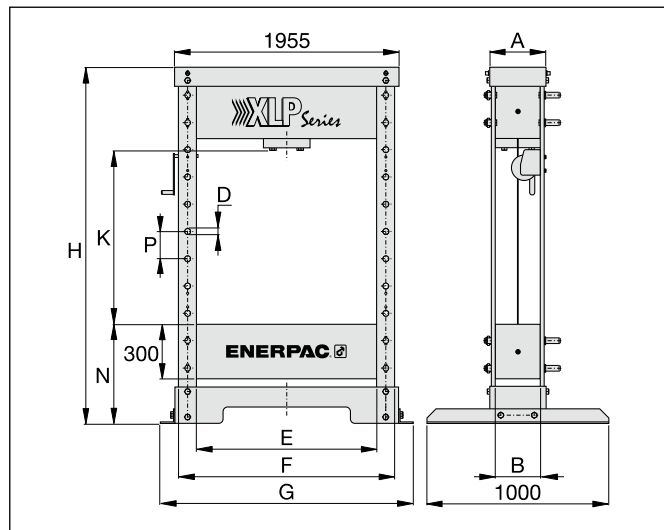
8.0 MANUTENZIONE

8.1 Sistema idraulico

1. Tenere tutti i componenti idraulici puliti da sporcizia, grasso, schegge e da attrezzi non necessari
2. Verificare periodicamente il sistema idraulico per individuare componenti danneggiati, collegamenti allentati o perdite. Sostituire o riparare immediatamente i componenti usurati o con perdite
3. Cambiare l'olio idraulico nel sistema ogni 50 ore di funzionamento
4. Utilizzare solo olio Enerpac. L'impiego di fluidi diversi dall'olio Enerpac può danneggiare il sistema e rendere nulla la garanzia Enerpac
5. Per istruzioni complete sui componenti idraulici, fare riferimento alle istruzioni allegate alla pompa e al cilindro.

8.2 Telaio pressa

1. Tenere l'area di lavoro e il pianale puliti da sporcizia, schegge e da attrezzi e fissaggi non necessari
2. Controllare periodicamente il telaio della pressa e assicurarsi che i bulloni siano stretti e che le parti del telaio non presentino danni. Sostituire o riparare immediatamente i componenti danneggiati
3. Se la verniciatura è seriamente scheggiata, l'unità dovrebbe essere riverniciata per prevenire la ruggine e mantenere in ordine l'aspetto del telaio.



Pressa XLP da 50 e 75 ton

Capacità di pressione ton (kN)	Massimo Luce (mm)		Modello pressa	Pompe						Cilindro	
				Tipo pompa			Valvola		Modello pompa	Corsa (mm)	Modello
	Verticale	Orizzontale		Man.	Elett.	Aria	Man.	Elett.			
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* Presse serie XLP da 50 e 75 tonnellate possono essere ordinate con telaio preassemblato in fabbrica.

Aggiungere il suffisso "M" al numero di modello della pressa. Esempio: **XLP-506XA12G-M**.

Velocità (mm/s) **		Dimensioni pressa (mm)											Modello pressa
Avanza-mento rapido	Pres-satura	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P		
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595	XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600	XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660	XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700	XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900	XLP-756XA12G *

** {...} = velocità di avanzamento in mm per corsa della pompa manuale.

Guida alla risoluzione dei problemi		
Problema	Causa possibile	Soluzione
Il cilindro non si estende, si estende lentamente o a tratti.	1. Il livello dell'olio basso nella pompa 2. Valvola di scarico pompa aperta 3. Giunto idraulico allentato 4. Carico troppo pesante 5. Aria intrappolata nel sistema 6. Inceppamento tra cilindro e pistone.	1. Rabboccare l'olio nella pompa 2. Chiudere la valvola di scarico della pompa 3. Verificare che tutti gli attacchi siano completamente serrati 4. Non tentare di applicare un tonnellaggio superiore a quello nominale 5. Rimuovere l'aria come descritto a §6.2 6. Verificare se sono presenti danneggiamenti al cilindro. Far riparare il cilindro da un tecnico idraulico qualificato.
Il cilindro si estende ma non trattiene la pressione.	1. Perdita in un collegamento 2. Perdite nelle guarnizioni del cilindro 3. Perdita interna nella pompa.	1. Verificare che tutti i collegamenti siano completamente serrati e senza perdite 2. Individuare le perdite e far riparare l'attrezzatura da un tecnico idraulico qualificato 3. Far riparare la pompa da un tecnico idraulico qualificato.
Il cilindro non ritorna, ritorna parzialmente o ritorna più lentamente del normale.	1. Serbatoio pompa sovrappieno 2. Giunto idraulico allentato 3. Perdita interna nella pompa.	1. Scaricare l'olio fino al segno di pieno. Vedere le istruzioni della pompa per il rabbocco dell'olio 2. Verificare che gli attacchi siano completamente serrati 3. Rimuovere l'aria come descritto nelle istruzioni a §6.2.
Sistemi a semplice effetto:		
Il cilindro non ritorna, ritorna parzialmente o ritorna più lentamente del normale.	1. Valvola di scarico chiusa 2. Molla di ritorno cilindro rotta o altro guasto al cilindro 3. Attacchi cilindro troppo pesanti per un cilindro a semplice effetto 4. Giunto non collegato completamente.	1. Aprire la valvola di scarico della pompa 2. Far riparare il cilindro da un tecnico idraulico qualificato 3. Utilizzare un cilindro a doppio effetto per verificare che tutti gli attacchi siano completamente serrati.



**Per mantenere la garanzia,
fare ispezionare e riparare i prodotti da un
Centro di assistenza Enerpac autorizzato**

www.enerpac.com

EIS 66.112-1 rev. O 05/2014

Las hojas de despiece para este producto están disponibles en la página web de Enerpac en la dirección www.enerpac.com, o en su centro de Asistencia Técnica ó punto de venta Enerpac mas cercano.



Las Prensas XLP se utilizan para realizar operaciones de mantenimiento y conformación. Cada prensa se suministra con cilindro, manguera, acopladores y bomba. Las prensas XLP incluyen un dispositivo de elevación de la bancada inferior. El soporte para piezas 'bloque con ranura en V' es opcional para facilitar la colocación de tubos y barras.

1.0 IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE RECEPCIÓN

Compruebe visualmente que no haya ningún componente averiado a causa del transporte. Daños ocasionados por el transporte no están cubiertos por la garantía. Avise inmediatamente la empresa transportadora en caso de que se comprueben daños de transporte. La empresa transportadora es responsable de todos los gastos de reparación y sustitución resultantes de los envíos dañados.



2.0 ASPECTOS DE SEGURIDAD

Lea todas las instrucciones, advertencias y avisos atentamente. Observe todas las precauciones de seguridad para evitar lesiones personales o daños materiales durante el funcionamiento del sistema. Enerpac no asume ninguna responsabilidad de daños o lesiones consecuenciales causados por un uso peligroso, falta de mantenimiento o una operación incorrecta del producto y/o del sistema. Comuníquese con ENERPAC si tuviese dudas sobre las precauciones de seguridad o sobre las aplicaciones. Si nunca ha sido capacitado en seguridad hidráulica de alta presión, consulte a su distribuidor o centro de servicio para obtener un curso de seguridad ENERPAC Hydraulic gratuito. Omisión de cumplir con los siguientes

avisos y advertencias puede dañar el equipo y conducir a lesiones personales.



Un **AVISO** se utiliza para indicar los procedimientos de manejo y mantenimiento correctos y las prácticas para evitar daños en, o la destrucción del equipo u otras propiedades.



Una **ADVERTENCIA** indica un posible peligro que requiere procedimientos o prácticas correctas para evitar lesiones personales.



Un **PELIGRO** se utiliza sólo cuando su acción o falta de acción podría causar lesiones graves o incluso la muerte.



ADVERTENCIA: Use el equipo de protección personal adecuado cuando utilice el equipo hidráulico.



ADVERTENCIA: Manténgase alejado de las cargas soportadas por sistemas hidráulicos. Cuando un cilindro se utiliza como dispositivo para levantar una carga, nunca debería usarse como dispositivo para sostener una carga. Después de que la carga haya sido levantada o descendida, debe bloquearse siempre en forma mecánica.



ADVERTENCIA: USE SÓLO PIEZAS RÍGIDAS PARA SOSTENER CARGAS.

Seleccione cuidadosamente bloques de acero o de madera capaces de soportar la carga. Nunca use un cilindro hidráulico como calza o separador en aplicaciones de levantamiento o presión.



PELIGRO: Para evitar lesiones personales, mantenga las manos y los pies alejados del cilindro y de la pieza de trabajo durante la operación.



ADVERTENCIA: No sobrepase el valor nominal del equipo. Nunca intente levantar una carga que pese más de la capacidad del cilindro. Una sobrecarga puede ocasionar un fallo del equipo y posibles lesiones personales. Los cilindros están diseñados para resistir una presión máxima de 700 bar. No conecte un gato o cilindro a una bomba cuyo valor nominal de presión es mayor que el indicado.



Nunca fije la válvula de seguridad a una presión más alta que el máximo valor nominal de presión de la bomba. Ajustes superiores pueden resultar en daños al equipo y/o lesiones personales



ADVERTENCIA: La presión de operación del sistema no debe sobrepasar el valor nominal de presión del componente con el valor nominal más bajo en el sistema. Instale manómetros de presión en el sistema para vigilar la presión de operación. Son la ventana hacia lo que está ocurriendo en el sistema.



AVISO: Evite que se dañe la manguera hidráulica. Evite curvas y pliegues agudos al guiar las mangueras hidráulicas. Usar una manguera con curvas o pliegues puede causar una contrapresión excesiva. Curvas y pliegues agudos causarán daños internos en la manguera y un posible fallo prematuro. No deje caer objetos pesados sobre la manguera. Un impacto directo puede causar daños internos a las hebras de alambre de la manguera. Aplicar presión a una manguera dañada puede ocasionar que se quiebre.

IMPORTANTE: No levante el equipo hidráulico por las mangueras o acopladores giratorios. Utilice la asa u otros medios de transporte seguros.



AVISO: Mantenga el equipo hidráulico alejado de las llamas y el calor. Un calor excesivo ablandará las juntas y sellos, lo que resultará en fugas de líquidos. El calor también debilita los materiales de la manguera y juntas. Para lograr un rendimiento óptimo, no exponga el equipo a temperaturas de 65°C [150°F] o mayores. Proteja las mangueras y cilindros de salpicaduras de soldadura.



PELIGRO: No toque mangueras presurizadas. El aceite saliente bajo presión puede penetrar la piel y causar graves lesiones. Consulte inmediatamente un médico, si ha penetrado aceite debajo de la piel.



ADVERTENCIA: Use los cilindros hidráulicos únicamente en sistemas acoplados. Nunca use un cilindro si los acopladores no están conectados. Si el cilindro se sobrecarga, los componentes pueden fallar catastróficamente, lo que causaría lesiones personales graves.

Evite situaciones en las cuales las cargas no estén directamente centradas sobre el émbolo del cilindro. Las cargas descentradas producen un esfuerzo considerable sobre los cilindros y los émbolos. Además, la carga podría resbalar o caerse, creando situaciones potencialmente peligrosas.

Distribuya la carga uniformemente sobre la superficie total del asiento del cilindro. Siempre utilice un asiento para proteger el émbolo.

IMPORTANTE: El mantenimiento del equipo hidráulico sólo debe ser realizado por un técnico hidráulico cualificado. Comuníquese con el Centro de Servicio ENERPAC autorizado en su zona para prestarle servicio de reparaciones. Use únicamente aceite ENERPAC a fin de proteger su garantía.



ADVERTENCIA: Sustituya inmediatamente las piezas desgastadas o dañadas por piezas originales de Enerpac. Las piezas de calidad estándar se romperán, lo que causará lesiones personales y daños a la propiedad. Las piezas ENERPAC están diseñadas para encajar correctamente y resistir altas cargas.



ADVERTENCIA: No cargue la prensa con los pasadores de la bancada que se encuentran debajo de la bancada de la prensa. Esto someterá la bancada de la prensa a un esfuerzo no deseado.



ADVERTENCIA: NO modifique la prensa.

3.0 INSTALACIÓN



ADVERTENCIA: Monte la prensa de manera segura. La colocación inestable puede hacer que la prensa bascule, con la consiguiente posibilidad de daños a equipos y personas.

Si la prensa se tiene que montar en el suelo o sobre alguna otra base, baje la bancada de la prensa hasta la serie de agujeros inferior antes de taladrar y atornillar. Esto garantizará que la prensa no se mueva y que la bancada esté alineada con todas las series de agujeros de las patas.

4.0 CONEXIONES HIDRÁULICAS

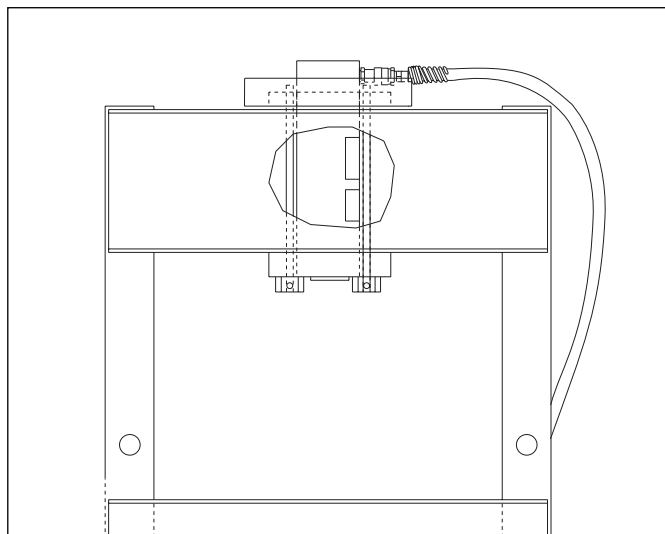


AVISO: Compruebe todas las mangueras hidráulicas para asegurarse de que los accesorios y acoplamientos están apretados y sin fugas. Verifique la posición de las mangueras para asegurarse de que están situadas de tal forma que no puedan dañarse durante las operaciones con la prensa. Apriete bien todas las conexiones, pero no excesivamente.

4.1 Cilindros de simple efecto (Consulte la Figura 2)

1. Conecte el adaptador del manómetro al puerto de salida de la bomba o la válvula
2. Acople el manómetro al puerto de manómetro NPTF en el adaptador del manómetro
3. Conecte el codo macho/hembra de 3/8" al puerto de salida del adaptador del manómetro
4. Acople el extremo con rosca macho de la manguera hidráulica al codo macho/hembra de 3/8"
5. Acople el acoplamiento de la manguera hidráulica al acoplamiento correspondiente en el cilindro de simple efecto.

NOTA: Asegúrese de que todos los acoplamientos estén completamente enganchados.



5.0 AJUSTE DE LA BANCADA DE LA PRENSA

5.1 Modelos de 50 y 75 toneladas

Para subir o bajar la bancada de la prensa, levante el travesaño de forma que su peso ya no descansa sobre los pasadores del travesaño. Extraiga los pasadores de la bancada, que se encuentran debajo del travesaño. Suba o baje el travesaño hasta la altura deseada y reinstale los pasadores del travesaño debajo del mismo.

6.0 OPERACIÓN

6.1 Montaje del sistema



ADVERTENCIA: Para una operación segura revise todos los montajes de la prensa y accesorios de carga.

Centre la pieza de trabajo y todos los componentes de montaje en la línea de fuerza. Si en el montaje se utilizan calzos, éstos deben estar contruidos de una sola pieza o soldados unos sobre otros para garantizar estabilidad.



ADVERTENCIA: Antes de utilizar la prensa, asegúrese de que todos los pasadores del soporte de la bancada estén completamente insertados y que los anillos de retención estén instalados en los extremos de los pasadores del travesaño antes de presurizar el cilindro o cargar la prensa.

6.2 Eliminación del aire del sistema hidráulico

NOTA: La eliminación del aire se puede realizar más rápidamente si se purga el aire de la(s) manguera(s) antes de conectarlas a los puertos del cilindro.

Haga avanzar y retraer el cilindro varias veces, evitando que se forme presión. El aire se ha extraído completamente del sistema cuando note que el cilindro avanza y se retrae con facilidad.

6.3 Bombas manuales

1. Cierre la válvula de descarga con la mano
2. Opere el mango de la bomba para crear presión. La presión se mantendrá hasta que se abra la válvula de descarga
3. Abra la válvula de descarga para liberar presión.

6.4 Bombas accionadas por aire

Presione el lado de presión del pedal para activar el regulador de presión y avanzar el cilindro hasta la carrera deseada. Para hacer retroceder el cilindro, presione la descarga

6.5 Bombas eléctricas

1. Para hacer avanzar el cilindro, cambie la válvula a la posición de avance y haga funcionar la bomba
2. Cambie la válvula a neutro cuando se haya alcanzado la carrera deseada
3. Para hacer avanzar el cilindro, cambie la válvula a la posición de retracción y haga funcionar la bomba.

7.0 REPOSICIONAMIENTO DEL CILINDRO (véase figura 3)

1. Afloje, NOQuite, la tuerca de mariposa (D) que se encuentra bajo el soporte del cilindro inferior
2. Deslice el bloque de montaje del cilindro (A) a la posición deseada en el bastidor de la prensa
3. Apriete firmemente la tuerca de mariposa (D) cuando cilindro esté en la ubicación deseada.

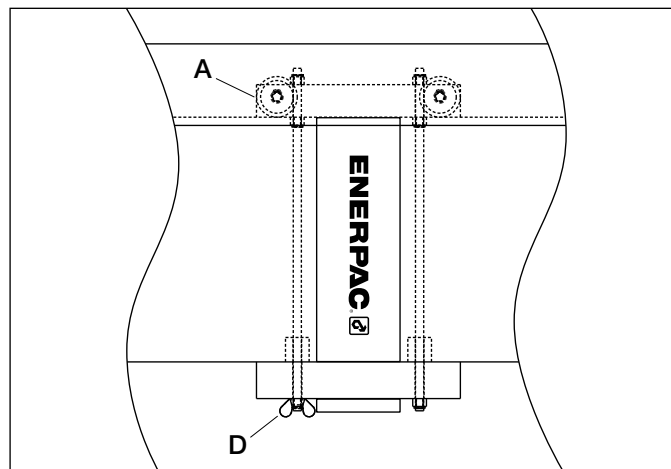


Figura 3

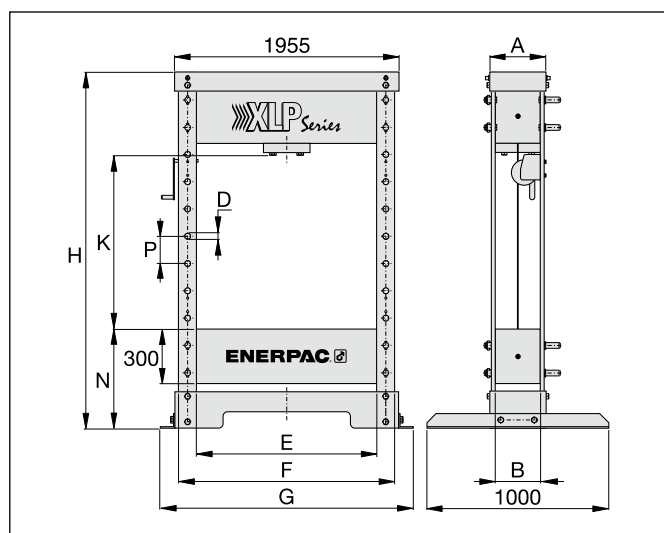
8.0 MANTENIMIENTO

8.1 Sistema hidráulico

1. Mantenga todos los componentes hidráulicos libres de suciedad, grasa, virutas, y equipos innecesarios
2. Revise periódicamente el sistema hidráulico en busca de componentes dañados, conexiones flojas o fugas. Reemplace o repare inmediatamente componentes dañados o con fugas
3. Cambie el aceite hidráulico en su sistema cada 50 horas de funcionamiento
4. Use sólo aceite hidráulico Enerpac. El uso de fluidos que no sean aceite hidráulico Enerpac puede causar daños a su sistema y puede anular su garantía Enerpac
5. Para instrucciones completas sobre los componentes hidráulicos, consulte las instrucciones que se entregan con la bomba y el cilindro.

8.2 Bastidor de la prensa

1. Mantenga el área de trabajo y la prensa libre de suciedad, virutas, y herramientas y accesorios innecesarios
2. Compruebe periódicamente el bastidor de la prensa para asegurarse de que todos los pernos estén bien apretados y las piezas del bastidor en buen estado. Reemplace o repare inmediatamente piezas dañadas
3. Si comienza a dañarse considerablemente la pintura, debe volverse a pintar la unidad para prevenir oxidación y mantener el bastidor en buen estado.



Prensa XLP de 50 y 75 toneladas

Fuerza de la prensa toneladas (kN)	Abertura Máx. (mm)		Modelo de la prensa	Bomba						Cilindro	
				Tipo de bomba			Tipo de válvula		Modelo de la bomba	Carrera (mm)	No. de modelo
	Man.	Eléc.		Aire	Man.	Eléc.					
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* Las prensas de 50 y 75 toneladas de la serie XLP se pueden pedir con bastidor de prensa ensamblado en fábrica. Añada el sufijo "M" para el número de modelo de la prensa. Ejemplo: **XLP-506XA12G-M**.

Velocidad (mm/s) **		Dimensiones de la prensa (mm)											Modelo de la prensa
Avance rápido	Prensado	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P	(kg)	
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595	XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600	XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660	XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700	XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900	XLP-756XA12G *

** {...} = velocidad de avance en mm por carrera de bombas manual.

Guía de localización y reparación de averías		
Problema	Possible Cause	Solución
El cilindro no avanza, avanza despacio o a golpes.	1. El nivel de lubricante en la bomba está bajo 2. La válvula de descarga de la bomba está abierta 3. Acoplamiento hidráulico flojo 4. La carga es muy pesada 5. Retención de aire en el sistema 6. El émbolo del cilindro está agarrotado.	1. Añada aceite de acuerdo a las instrucciones para la bomba 2. Cierre la válvula de descarga de la bomba 3. Compruebe que todas las conexiones estén perfectamente apretadas 4. No intente aplicar más tonelaje del nominal 5. Extraiga el aire de acuerdo con las instrucciones en la §6.2 6. Compruebe daños en el cilindro. El cilindro debe ser manipulado por un técnico hidráulico cualificado.
El cilindro avanza, pero no retiene la presión.	1. Pérdidas de aceite en las conexiones 2. Fugas en las juntas del cilindro 3. Fugas internas en la bomba.	1. Asegúrese de que las conexiones están apretadas y sin fugas 2. Localice las fugas y haga reparar el equipo por un técnico hidráulico cualificado 3. Deje revisar la bomba por un técnico hidráulico cualificado.
El cilindro no se retrae, se retrae en parte o lo hace más despacio de lo normal.	1. El depósito de la bomba está rebosado 2. Acoplamiento hidráulico flojo 3. Fugas internas en la bomba.	1. Drene el nivel de aceite hasta la marca Vea las instrucciones de la bomba para añadir aceite 2. Compruebe que los acoplamientos estén perfectamente apretados 3. Extraiga el aire de acuerdo con las instrucciones en la §6.2.
Sistemas de simple efecto:		
El cilindro no se retrae, se retrae en parte o lo hace más despacio de lo normal.	1. La válvula de descarga está cerrada 2. Resorte de retracción del cilindro roto u otro daño en el cilindro 3. Los accesorios del cilindro son muy pesados para un cilindro de simple efecto 4. El acoplamiento no está conectado completamente.	1. Abra la válvula de descarga de la bomba 2. El cilindro debe ser manipulado por un técnico hidráulico cualificado 3. Utilice cilindro de doble acción para verificar que todos los acoplamientos estén bien apretados.



Para mantener su garantía, deje revisar y reparar sus productos por un Centro de Servicio Autorizado de Enerpac.

www.enerpac.com

EIS 66.112-1 rev. O 05/2014

Reparatielijsten voor dit product zijn beschikbaar op de website van Enerpac www.enerpac.com,
het dichtstbijzijnde erkende Enerpac-servicecentrum of Enerpac-verkoopkantoor.



XLP-serie persen kunnen worden gebruikt voor onderhouds- en vormbewerkingen. Elke pers wordt geleverd met cilinder, slang, koppelingen en pomp. De persen uit de XLP-serie beschikken over een in de hoogte verstelbaar onderbed. De V-blokken om pijpen en staven eenvoudig te positioneren, zijn optioneel.

1.0 BELANGRIJKE INSTRUCTIES BIJ ONTVANGST

Controleer alle onderdelen op transportschade. Transportschade valt niet onder de garantie. Breng de vervoerder onmiddellijk op de hoogte als u transportschade vaststelt. De vervoerder is verantwoordelijk voor alle kosten die voortvloeien uit reparaties of vervanging als gevolg van beschadigingen tijdens vervoer.



2.0 VEILIGHEID

Lees alles instructies en waarschuwingen goed door. Volg alle veiligheidsvoorschriften op om tijdens het gebruik van het product persoonlijk letsel en beschadigingen aan eigendommen te voorkomen. Enerpac aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade of letsel als gevolg van onveilig gebruik van het product, onvoldoende onderhoud of het verkeerde gebruik van het product en/of systeem. Neem bij twijfel over de veiligheidsmaatregelen en het gebruik contact op met Enerpac. Als u nooit getraind bent in veiligheid bij hydraulische hogedrukgereedschap, neemt u contact op met uw distributie- of servicecentrum voor een gratis Enerpac Hydraulisch-veiligheidskursus. Als u zich niet aan de waarschuwingen houdt die hieronder vermeld worden, kan dit

beschadiging van de apparatuur en persoonlijk letsel tot gevolg hebben.



LET OP geeft de juiste gebruiks- of onderhoudsprocedure aan en de werkwijze om schade aan of vernietiging van de apparatuur of andere eigendommen te voorkomen.



WAARSCHUWING geeft een potentieel gevaar aan dat vraagt om een correcte procedure of juist gebruik om persoonlijk letsel te voorkomen.



GEVAAR wordt alleen gebruikt indien wel of niet uitvoeren van bepaalde handelingen ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben.



WAARSCHUWING: Draag de juiste beschermende kleding als u werkt met hydraulische apparatuur.



WAARSCHUWING: Blijf uit de buurt van lasten die hydraulisch worden ondersteund. Een cilinder die wordt gebruikt om te heffen, mag nooit worden gebruikt om een last vast te houden. Nadat de last omhoog of omlaag is gebracht, moet deze altijd mechanisch worden geblokkeerd.



WAARSCHUWING: GEBRUIK ALLEEN ROBUUSTE MATERIALEN OM EEN LADING VAST TE ZETTEN. Kies met zorg stalen of houten blokken die de lading

kunnen ondersteunen. Gebruik een hydraulische cilinder nooit als wig of afstandsring tijdens heffen of persen.



GEVAAR: Houd handen en voeten uit de buurt van de cilinder en het werkstuk wanneer u deze gebruikt.



WAARSCHUWING: Belast de apparatuur niet zwaarder dan aangegeven. Probeer nooit een lading te heffen die de capaciteit van de cilinder te boven gaat. Overbelasting leidt tot storingen van de apparatuur en mogelijk ook tot persoonlijk letsel. De cilinders zijn geschikt voor een maximale druk van 700 bar. Sluit geen vijzel of cilinder aan op een pomp met een hogere drukwaarde.



Stel de veiligheidsklep nooit in op een hogere druk dan de aangegeven maximale druk van de pomp. Een hogere instelling kan leiden tot schade aan de apparatuur en/of persoonlijk letsel.



WAARSCHUWING: De werkdruk van het systeem mag niet hoger zijn dan het drukvermogen van het systeemcomponent met de laagste drukwaarde. Plaats drukmanometers in het systeem om de werkdruk van het systeem te bewaken. Deze maken duidelijk wat er in het systeem gebeurt.



LET OP: Vermijd beschadiging van de hydraulische slang. Vermijd scherpe bochten of knikken bij het leggen van de hydraulische slangen. Het gebruik van een gebogen of geknikte slang kan hevige tegendruk opleveren. Scherpe bochten en knikken zullen de slang intern beschadigen, wat leidt tot voortijdige defecten. Laat geen zware objecten op de slang vallen. Een zware schok kan de interne staalraden van de slang beschadigen. Door een beschadigde slang onder druk te zetten, kan deze scheuren.

BELANGRIJK: Til hydraulisch apparaat niet op aan de slangen of draaikoppelingen. Gebruik de transportbeugel of andere veilige manieren van transport.



LET OP: Houd hydraulische apparatuur uit de buurt van vuur en hitte. Teveel hitte leidt tot zachte pakkingen en afdichtingen, waardoor vloeistof gaat lekken. Door de hitte verzwakken ook het materiaal en de pakkingen van de slangen. Stel voor een optimale werking de apparatuur niet bloot aan temperaturen van 65°C of hoger. Bescherm slangen en cilinders tegen lasspetters.



GEVAAR: Pak geen slangen vast die onder druk staan. Olie die onder druk ontsnapt kan in de huid dringen en ernstig letsel veroorzaken. Raadpleeg onmiddellijk een arts als olie onder de huid komt.



WAARSCHUWING: Gebruik hydraulische cilinders alleen in een gekoppeld systeem. Gebruik nooit een cilinder waarvan de koppelingen niet zijn aangesloten. Bij een extreme overbelasting van de cilinder kunnen bepaalde onderdelen het op een rampzalige manier begeven en ernstig letsel veroorzaken.

Vermijd situaties waarbij de last niet gecentreerd is op de cilinderplunjer. Een niet gecentreerde last geeft een aanzienlijke spanning op de cilinders en de plunjers. Bovendien kan de last wegglijden of vallen, waardoor een gevaarlijke situatie kan ontstaan. Verdeel de last evenredig over het gehele zadeloppervlak. Gebruik altijd een zadel om de plunjer te beschermen.

BELANGRIJK: Hydraulische apparatuur mag alleen worden onderhouden door een daarvoor opgeleide hydraulische monteur. Neem voor reparaties contact op met het dichtstbijzijnde erkende ENERPAC-servicecentrum. Gebruik alleen olie van ENERPAC om te voorkomen dat uw garantie vervalt.



WAARSCHUWING: Vervang versleten of beschadigde onderdelen direct door originele onderdelen van ENERPAC. Standaardonderdelen kunnen breken en persoonlijk letsel of schade aan eigendommen veroorzaken. Onderdelen van ENERPAC hebben de juiste pasvorm en zijn bestand tegen hoge belasting.



WAARSCHUWING: Belast de pers niet wanneer de borgpennen zich onder het onderbed bevinden. Hierdoor wordt het onderbed te veel belast.



WAARSCHUWING: De pers NIET modificeren.

3.0 Installatie



WAARSCHUWING: Zorg dat de pers stevig staat. Door een onstabiele opstelling kan de pers kantelen en ernstig persoonlijk letsel of schade aan de apparatuur veroorzaken.

Als de pers op de vloer of een andere ondergrond wordt geplaatst, laat dan het onderbed zakken naar de onderste positie, voordat wordt geboord en de bouten worden vastgezet. Op die manier kan de pers niet draaien en komt het onderbed in lijn met alle gaten in de poten.

4.0 Hydraulische aansluitingen

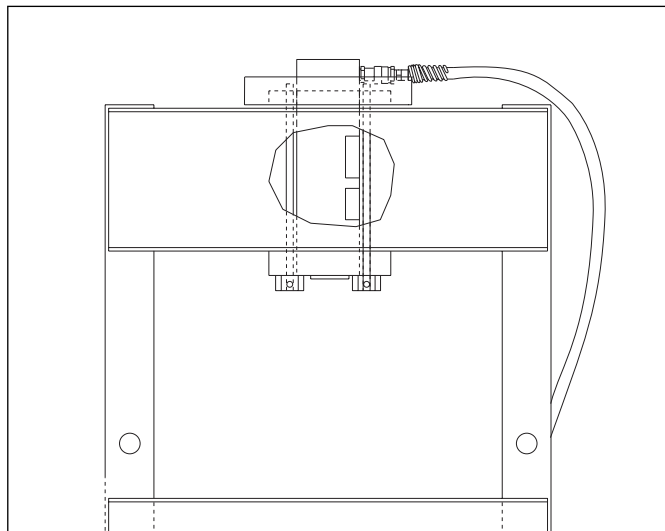


LET OP: Controleer of alle fittingen en koppelingen van de hydraulische slangen goed vastzitten en er geen lekkages zijn. Controleer of de slangen zo zijn geplaatst, dat zij tijdens het persen niet kunnen worden beschadigd. Draai alle verbindingen volledig vast, maar niet te vast.

4.1 Enkelwerkende cilinders (zie figuur 2)

1. Sluit de manometeradapter aan op de uitlaatpoort van de pomp of klep
2. Bevestig de manometer op de NPTF-aansluiting van de manometeradapter
3. Monteer de 3/8" elleboog aan de uitlaatpoort van de manometeradapter
4. Bevestig van de hydraulische slang het einde met de uitwendige draad aan de 3/8" elleboog
5. Bevestig de koppeling van de hydraulische slang aan de bijpassende koppeling op de enkelwerkende cilinder.

OPMERKING: Zorg ervoor dat alle koppelingen goed vastzitten.



Figuur 2. Hydraulische aansluitingen voor enkelwerkende cilinders

5.0 ONDERBED AANPASSEN

5.1 50 en 75 ton modellen

Breng het onderbed omhoog of omlaag alvorens deze op te tillen, zodat het gewicht niet langer op de borgpennen rust. Verwijder de borgpennen die zich onder het onderbed bevinden. Breng het onderbed naar de gewenste hoogte en plaats de borgpennen terug.

6.0 GEBRUIK

6.1 Systeeminstellingen



WAARSCHUWING: Controleer voor een veilige werkwijze alle persinstellingen en bevestigingspunten van de last.

Centreer het werkstuk en alle onderdelen van de constructie boven de krachtlijn. Als bij het instellen afstandsringen worden gebruikt, moeten deze voor de stabiliteit uit één stuk bestaan of met een hechtlas met elkaar worden verbonden.



WAARSCHUWING: Controleer of alle borgpennen van het onderbed correct zijn geplaatst, en aan het einde zijn voorzien van een borgring, voordat de cilinder onder druk wordt gebracht of de pers wordt belast.

6.2 Het hydraulisch systeem ontluichten

OPMERKING: Ontluichten gaat sneller als de slang(en) zijn ontlucht voordat ze op de cilinderpoort(en) worden aangesloten.

Laat de cilinder meerdere keren uitlopen en weer intrekken om opbouw van druk te voorkomen. Zodra de cilinder soepel in en uit beweegt, is het systeem volledig ontlucht.

6.3 Handpompen

1. Sluit de drukbegrenzingsklep handvast
2. Bedien de pomphendel om druk op te bouwen. De druk blijft gehandhaafd tot de drukbegrenzingsklep wordt geopend
3. Open de drukbegrenzingsklep om de druk te verlagen.

4.2 Pneumatische pompen

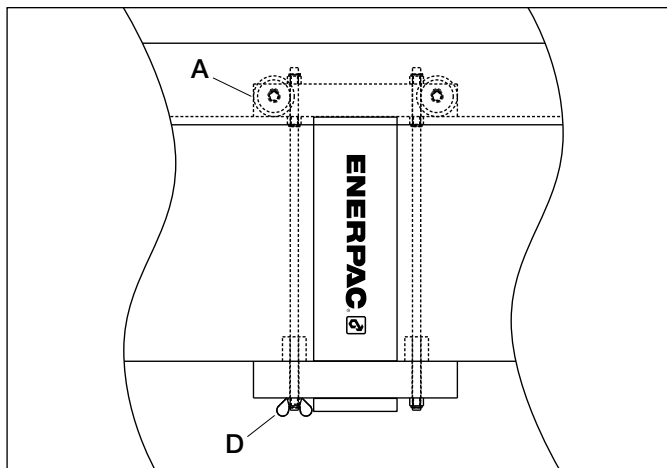
Druk de "pressure"-pedaal in om de regelklep in te schakelen en laat de cilinder naar de gewenste slaglengte uitlopen. Druk de "release"-pedaal in om de cilinder te laten intrekken.

6.4 Krachtpompen

1. Zet de klep in de uitloopstand en start de pomp om de cilinder te laten uitlopen
2. Zet de klep op neutraal als de gewenste slaglengte is bereikt
3. Zet de klep in de intrekstand en start de pomp om de cilinder te laten intrekken.

7.0 DE CILINDER OPNIEUW POSITIONEREN (zie figuur 3)

1. Draai de vleugelmoer (D) onder de onderste steunplaat los, maar **VERWIJDER DEZE NIET**
2. Schuif het montageblok (A) op het persframe naar de gewenste positie
3. Draai de vleugelmoer (D) weer goed vast zodra de cilinder op de gewenste positie staat.



Figuur 3

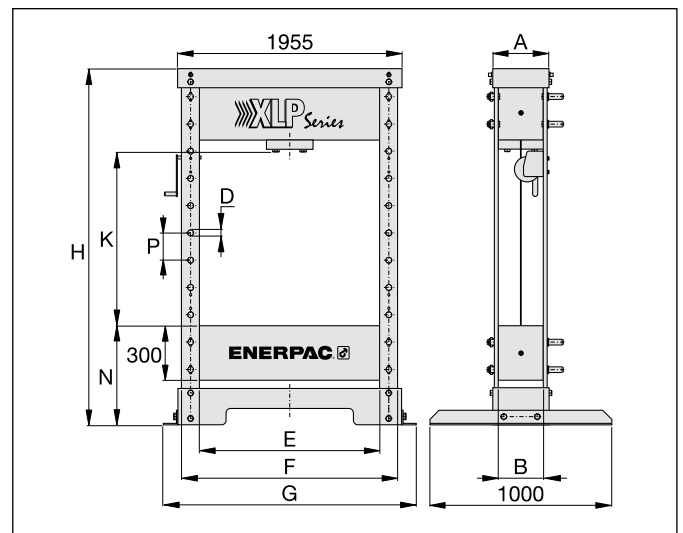
8.0 ONDERHOUD

8.1 Hydraulisch systeem

1. Houd alle hydraulische componenten vrij van vuil, vet, snippers en onnodig gereedschap
2. Controleer het hydraulisch systeem periodiek op beschadigde componenten, losgeraakte verbindingen en lekkage. Vervang of repareer beschadigde of lekkende componenten direct
3. Vervang na elke 50 bedrijfsuren de hydraulische olie in het systeem
4. Gebruik alleen hydraulische olie van Enerpac. Andere vloeistoffen kunnen schade aan uw systeem veroorzaken en brengen uw garantie van Enerpac in gevaar
5. Raadpleeg het instructieblad dat met elke pomp en cilinder wordt meegeleverd voor de complete gebruiksaanwijzing van hydraulische componenten.

8.2 Het persframe

1. Houd de werkplek en het onderbed vrij van vuil, snippers, onnodig gereedschap en bevestigingsmateriaal
2. Controleer het persframe periodiek op loszittende bouten en beschadigde framedelen. Vervang of repareer beschadigde onderdelen direct
3. Als de verf erg is afgebladderd, moet de installatie opnieuw worden geschilderd om roest te voorkomen en het uiterlijk van het persframe netjes te houden.



XLP 50 en 75 ton pers

Pers-capaciteit ton (kN)	Maximum Daglichtopening (mm)		Pers Modelnummer	Pomp						Cilinder	
				Pomptype			Ventieltype		Pomp modelnr.	Slag (mm)	Modelnummer
				Hand.	Elek.	Lucht	Hand.	Elek.			
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* 50 en 75 ton persen uit de XLP-serie zijn verkrijgbaar in compleet afgemonteerde uitvoering.

Voeg een M toe aan het modelnummer. Voorbeeld: **XLP-506XA12G-M.**

Snelheid (mm/s) **		Afmetingen (mm)											Pers Modelnummer
Snel Uitlopen	Persen	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P	(kg)	
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595	XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600	XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660	XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700	XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900	XLP-756XA12G *

** {...} = uitloopsnelheid in mm per handpompstap.

Gids voor probleemoplossing		
Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De cilinder loopt niet uit, of langzaam of met horten en stoten.	1. Laag olieniveau in pomp 2. Drukbeperzingsklep van pomp is open 3. Losse hydraulische koppeling 4. Last is te zwaar 5. Lucht in het systeem 6. Plunjer zit vast.	1. Olie toevoegen volgens de pompinstructies 2. Drukbeperzingsklep sluiten 3. Controleren of alle koppelingen goed vastzitten 4. Niet zwaarder belasten dan het aangegeven tonnage 5. Ontluchten conform de instructies op §6.2 6. Cilinder controleren op schade. De cilinder laten nakijken door een erkende hydraulische monteur.
De cilinder loopt uit, maar houdt de druk niet vast.	1. Lekkende aansluiting 2. Lekkende cilinderafdichtingen 3. Inwendige lekkage in de pomp.	1. Controleren of alle aansluitingen goed vastzitten en niet lekken 2. Lek(ken) opsporen en de apparatuur laten nakijken door een erkende hydraulische monteur 3. De pomp laten nakijken door een erkende hydraulische monteur.
De cilinder komt niet terug, of slechts gedeeltelijk of langzamer dan normaal.	1. Reservoir van de pomp is te vol 2. Losse hydraulische koppeling 3. Inwendige lekkage in de pomp.	1. Olie aftappen tot de vol-indicatie. Raadpleeg de pompinstructies om olie toe te voegen 2. Controleren of alle koppelingen goed vastzitten 3. Ontluchten conform de instructies op §6.2.
Enkelwerkende systemen:		
De cilinder komt niet terug, of slechts gedeeltelijk of langzamer dan normaal.	1. Drukbeperzingsklep is dicht 2. Retourveer van de cilinder defect of andere schade aan de cilinder 3. Cilinderhulpstukken zijn te zwaar voor een enkelwerkende cilinder 4. Koppeling zit niet goed vast.	1. Drukbeperzingsklep openen 2. De cilinder laten nakijken door een erkende hydraulische monteur 3. Een dubbelwerkende cilinder gebruiken om te controleren of alle koppelingen goed vastzitten.



Laat uw producten inspecteren en repareren door een erkend Enerpac-servicecentrum voor het behoud van uw garantie.

www.enerpac.com

EIS 66.112-1 rev. O 05/2014

Reservdelsblad för denna produkt finns på Enerpacs webbplats www.enerpac.com
eller hos närmaste auktoriserade Enerpac servicecenter eller Enerpac försäljningskontor.



XLP-seriens pressar kan ställas upp för att utföra underhålls- och formningsarbeten. Varje press levereras med cylinder, slang, kopplingar och pump. XLP-seriens pressar har en nedre bordlyftsenhet. V-block som tillval för att underlätta placeringen av rör och stänger.

1.0 VIKTIGA MOTTAGNINGSinSTRUKTIONER

Undersök alla komponenter visuellt och leta efter transportskador. Transportskador täcks inte av garantin. Om du upptäcker transportskador, skall du omedelbart meddela transportföretaget. Transportföretaget ansvarar för alla reparations- och utbyteskostnader som härrör sig från skada under transporten.



2.0 SÄKERHETSÅTGÄRDER

Läs alla instruktioner, varningar och försiktighetsuppsmaningar noggrant. Följ alla säkerhetsåtgärder för att undvika personskada eller materiell skada under systemdriften. Enerpac ansvarar inte för materiell skada eller personskada som uppstår till följd av osäker produktanvändning, brist på underhåll eller felaktig produkt- och/eller systemanvändning. Kontakta Enerpac om du är osäker på säkerhetsåtgärder och funktioner. Om du aldrig utbildats på säkerhet rörande högttryckshydraulik, ska du kontakta distributions- eller servicecentret för en kostnadsfri säkerhetskurs för Enerpac-hydraulik. Underlåtenhet att följa

nedanstående försiktighetsuppsmaningar och varningar kan orsaka materiell skada och personskada.



En **FÖRSIKTIGHETSANVISNING** används för att indikera korrekta drifts- eller underhållsprocedurer och praxis för att undvika skada på, eller förstörelse av utrustning eller annat material.



En **VARNING** indikerar en eventuell fara som kräver korrekta procedurer eller praxis för att undvika personskada.



En **FARA** används endast när åtgärd eller brist på åtgärd kan orsaka allvarlig skada eller till och med dödsfall.



VARNING: Bär korrekt personlig skyddsutrustning vid arbete med hydraulisk utrustning.



VARNING: Håll dig på avstånd från laster som stöds med hjälp av hydraulik. När en cylinder används som lastlyftanordning, skall den aldrig användas som anordning för att hålla lasten. När lasten har lyfts eller sänkts, skall den alltid blockeras mekaniskt.



VARNING: ANVÄND ENDAST FASTA BLOCK FÖR ATT HÅLLA LASTER. Välj noggrant ut stål- eller träblock som har kapacitet för att stötta lasten. Använd

aldrig en hydraulisk cylinder som mellanlägg eller distansbricka vid lyft- eller trycktillämpning.



FARA: Håll händer och fötter på avstånd från cylinder och arbetsstycke under drift för att undvika personskada.



VARNING: Överskrid inte utrustningens märkdata. Försök aldrig att lyfta en last som väger mer än cylinderns kapacitet. Överbelastning leder till fel på utrustningen och möjlig personskada. Cylindrarna är utformade för ett max. tryck på 700 bar. Anslut inte en domkraft eller cylinder till en pump med en högre tryckklass.



Ställ aldrig avlastningsventilen på ett högre tryck än pumpens högsta angivna tryck. Högre inställningar kan leda till materiell skada och/eller personskada.



VARNING: Systemets drifttryck får inte överstiga tryckklassificeringen för den lägst klassificerade komponenten i systemet. Montera tryckmätare i systemet för att kontrollera drifttrycket. Den visar vad som händer i systemet.



VAR FÖRSIKTIG: Undvik att skada den hydrauliska slangen. Undvik tvära böjar och veck när du drar hydrauliska slangar. Användning av en böjd eller veckad slang leder till ett kraftigt mottryck. Två böjar och veck skadar slangens insida, vilket leder till fel på slangen i förtid. Tappa inte tunga föremål på slangen. En kraftig stöt kan leda till inre skador på slangfibrerna. Att applicera tryck på en skadad slang kan leda till att den brister.

VIKTIGT: Lyft inte hydraulisk utrustning i slangarna eller svängkopplingarna. Använd bärhandtaget eller andra medel för säker transport.



VAR FÖRSIKTIG: Håll den hydrauliska utrustningen borta från lågor och värme. För mycket hett avhärdar packningar och tätningar, vilket leder till vätskeläckage. Värme försvagar även slangmaterial och packningar. Utsätt inte utrustningen för temperaturer på 65 °C eller mer för optimal prestanda. Skydda slangar och cylindrar från svetslappar.



FARA: Handskas inte med trycksatta slangar. Läckande olja under tryck kan tränga igenom huden och orsaka allvarlig skada. Uppsök läkare omedelbart om olja tränger in under huden.



VARNING: Använd endast hydrauliska cylindrar i ett kopplat system. Använd aldrig en cylinder med kopplingar som inte är anslutna. Om cylindern blir extremt överbelastad, kan komponenterna haverera katastrofalt och orsaka allvarlig personskada.

Undvik situationer där laster inte är direkt centrerade på cylinderkolvstången. Ej centrerade laster medför en betydande påfrestning på cylindrar och kolvstänger. Dessutom kan lasten glida eller ramla, vilket kan leda till farliga resultat. Fördela lasten jämnt över hela sadelytan. Använd alltid en sadel för att skydda kolvstången.

VIKTIGT: Hydraulisk utrustning får endast servas av en kvalificerad hydraulisk tekniker. Kontakta det auktoriserade ENERPAC-servicecentret i din region för reparationsservice. Använd endast ENERPAC-olja för att inte häva garantin.



VARNING: Byt omedelbart ut slitna eller skadade delar mot originaldelar från ENERPAC. Delar av standardkvalitet kommer att gå sönder och leda till personskada och materiell skada. ENERPAC-delarna har konstruerats att passa ordentligt och klara höga belastningar.



VARNING: Belasta inte pressen med bordsbultarna placerade under pressbordet. Detta ger onödiga påfrestningar på pressbordet.



VARNING: Förändra INTE pressen.

3.0 MONTERING



VARNING: Montera pressen säkert. Ostadig placering kan orsaka att pressen välter, vilket leder till allvarlig personskada eller materiell skada.

Om pressen skall monteras på golvet eller annan grundkonstruktion, sänk pressbordet till de lägsta hålen innan du borrar och skruvar fast den. Detta garanterar att pressen inte vrider sig och att bordet är i linje med hålen i benen.

4.0 HYDRAULISKA ANSLUTNINGAR

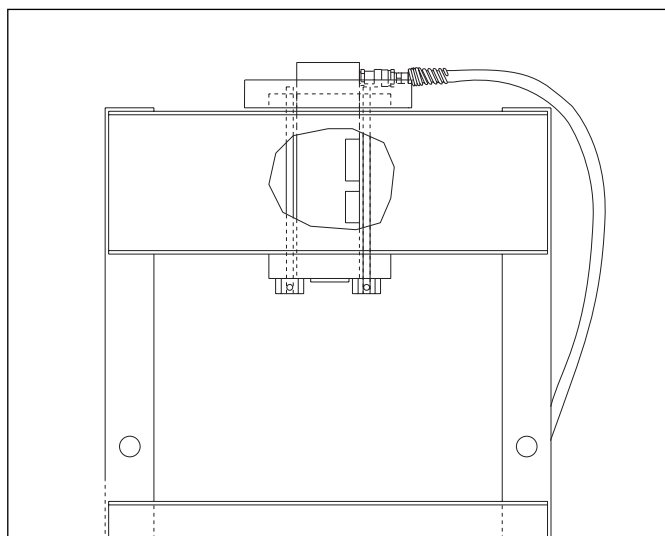


VAR FÖRSIKTIG: Kontrollera alla hydrauliska slangar för att vara säkra på att skruvförbindningar och kopplingar är åtdragna och inte läcker. Kontrollera slangpositioner för att vara säkra på att slangarna är placerade för att undvika skada under pressning. Dra åt alla anslutningar ordentligt, men inte för hårt.

4.1 Enkelverkande cylindrar (se Figur 2)

1. Anslut manometeradaptorn till utloppsporten på pumpen eller ventilen
2. Anslut manometern till NPTF-manometerporten på manometeradaptorn
3. Anslut 3/8" vinkelkoppling med in- och utvändig gänga till utloppsporten på manometeradaptorn
4. Fäst den hydrauliska slangens yttergänga på 3/8" vinkelkopplingen med in- och utvändig gänga
5. Fäst den hydrauliska slangens koppling på den passande kopplingen på den enkelverkande cylindern.

OBS: Kontrollera att alla kopplingar är helt åtdragna.



Figur 2. Hydrauliska anslutningar för enkelverkande cylindrar

5.0 JUSTERING AV PRESSBORD

5.1 50 och 75 tons modeller

För att höja eller sänka pressbordet, lyft insatsplattan så att dess vikt inte längre vilar på fästbultarna. Dra ut bordsbultarna som sitter under insatsplattan. Höj eller sänk insatsplattan till önskad höjd och sätt tillbaka fästbultarna under den.

6.0 ANVÄNDNING

6.1 Systemkonfigurationer



VARNING: Kontrollera alla presskonfigurationer och lastfixturer för säker användning.

Centrera arbetsstycket och alla konfigurationsdelar efter kraftlinjen. Om avståndsbrickor används i konfigurationen, skall de vara konstruerade av ett helt stycke eller vara häftsvecsade för stabilitet.



VARNING: Innan du använder pressen, kontrollera att bordets alla stödbultar är helt inpassade och att stoppringar sitter på fästbultarnas ändar innan cylindern trycksätts eller pressen belastas.

6.2 Avlägsna luft från det hydrauliska systemet

OBS: Luftavlägsnande går snabbare om slangen/slangarna är luftade innan de ansluts till cylinderporten/-portarna.

Tryck ut och in cylindern flera gånger för att undvika en tryckökning. Luften är helt avlägsnad från systemet när cylindern trycks in och ut jämnt.

6.3 Handpumpar

1. Stäng utlösningssventilen för hand
2. Använd pumphandtaget för att bilda tryck. Tryck kommer att bibehållas tills utlösningssventilen öppnas
3. Öppna utlösningssventilen för att släppa efter på trycket.

6.4 Luftdrivna pumpar

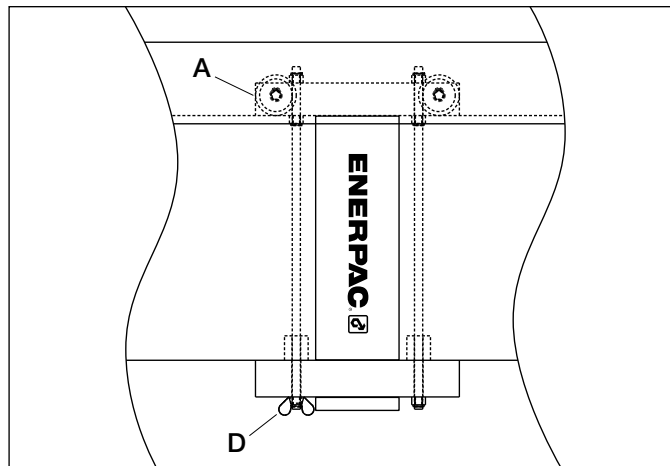
Tryck ned pedalens trycksida för att aktivera gasregleringsspjället och trycka ut cylindern till önskad slaglängd. Tryck på utlösningsspedalen för att dra in cylindern.

6.5 Eldrivna pumpar

1. För att trycka ut cylindern, växla ventil till uttryckningsläget och kör pumpen
2. Växla ventil till neutralt läge när önskad slaglängd erhållits
3. För att trycka in cylindern, växla ventil till intryckningsläget och kör pumpen.

7.0 FLYTTA CYLINDERN (se Figur 3)

1. Lossa, AVLÄGSNA INTE, vingmuttern (D) som sitter under den nedre cylinderstödskonolen
2. För cylindermonteringsblocket (A) till önskad position på pressens stomme
3. Dra åt vingmutter (D) ordentligt när cylindern är på önskad plats.



Figur 3

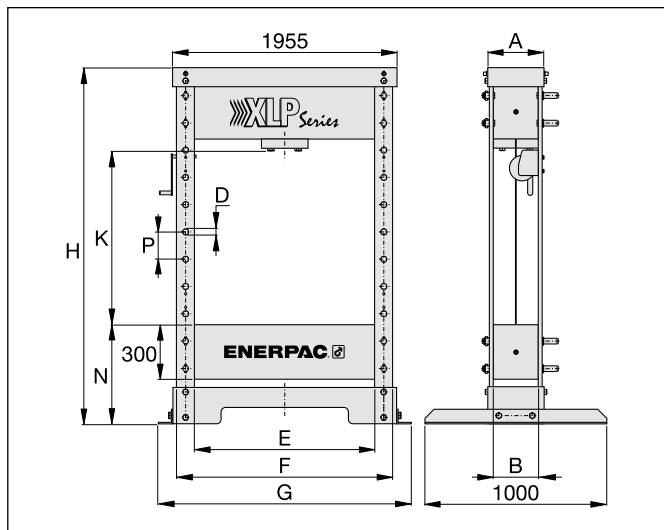
8.0 UNDERHÅLL

8.1 Hydrauliska system

1. Håll alla hydrauliska komponenter fria från smuts, fett, spån och onödig utrustning
2. Kontrollera regelbundet om det hydrauliska systemet har skadade komponenter, lösa anslutningar eller läcker. Byt ut eller reparera skadade eller läckande komponenter omedelbart
3. Byt systemets hydraulolja var 50:e drifttimme
4. Använd endast Enerpacs hydraulolja. Användning av andra vätskor än Enerpacs hydraulolja kan orsaka skador på systemet och kan häva Enerpac-garantin
5. För fullständiga instruktioner om hydrauliska komponenter, se instruktionerna som bifogades med pumpen och cylindern.

8.2 Pressram

1. Håll arbetsområdet och pressbordet fritt från smuts, spån och onödig utrustning
2. Kontrollera regelbundet pressens stomme för att vara säker på att alla bultar är åtdragna och delarna på stommen är oskadade. Byt ut eller reparera skadade eller läckande komponenter omedelbart
3. Om lacken blir mycket avskavd, skall enheten lackas om för att förhindra rost och hålla stommen snygg.



XLP 50 och 75 tons press

Press- kapacitet	Max. Pressöppning (mm)		Bänk-/ verkstadspress Modellnummer	Kraftkälla						Cylinder	
				Pumptyp			Ventiltyp		Pumpens modellnr.	Slaglängd (mm)	Modellnr.
	ton (kN)	Vertikalt		Horisontalt	Man.	El.	Luft	Man.			
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* 50- och 75-tonspressar kan beställas som fabriksmonterade pressramar.

Lägg till ett "M" efter pressens modellnummer. Exempel: XLP-506XA12G-M.

Hastighet (mm/s)**		Mått (mm)											Bänk-/verkstadspress Modellnummer
Snabb Tryck ut	Vid pressning	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P	(kg)	
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595	XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600	XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660	XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700	XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900	XLP-756XA12G *

** {...} = kolvslaghastighet i mm per handpumpslag.

Felsökningsguide		
Problem	Möjlig orsak	Lösning
Cylindern trycks inte ut, trycks ut långsamt eller ryckvis.	1. Oljenivån i pumpen är låg 2. Pumpens utlösningssventil öppen 3. Lös hydraulisk koppling 4. Last är för tung 5. Luft i systemet 6. Cylinderkolvstången kärvar.	1. Fyll på olja enligt pumpanvisningarna 2. Stäng pumpens utlösningssventil 3. Kontrollera att alla kopplingar är helt åtdragna 4. Överskrid inte den angivna lastförmågan 5. Avlägsna luft enligt anvisningarna på §6.2 6. Kontrollera om cylindern är skadad. Låt en kvalificerad tekniker serva cylindern.
Cylindern trycks ut, men håller inte trycket.	1. Läckande anslutning 2. Läckande cylindertätningar 3. Inre läcka i pump.	1. Kontrollera att alla kopplingar är åtdragna och inte läcker 2. Lokalisera läckan/läckorna och låt en kvalificerad tekniker serva utrustningen 3. Låt en tekniker serva pumpen.
Cylindern trycks inte in, trycks in delvis eller trycks in långsammare än normalt.	1. Pumpbehållaren överfylld 2. Lös hydraulisk koppling 3. Inre läcka i pump.	1. Minska oljenivån till markeringen "full". Se pumpanvisningarna för att fylla på olja 2. Kontrollera att kopplingen/kopplingarna är helt åtdragna 3. Avlägsna luft enligt anvisningarna på §6.2.
Enkelverkande system:		
Cylindern trycks inte in, trycks in delvis eller trycks in långsammare än normalt.	1. Utlösningssventilen stängd 2. Cylinderindragningsfjäders defekt eller annan cylinderskada 3. Cylindertillsatser är för tunga för en enkelverkande cylinder 4. Koppling ej helt ansluten.	1. Öppna pumpens utlösningssventil 2. Låt en tekniker serva cylindern 3. Använd en dubbelverkande cylinder för att kontrollera att alla kopplingar är helt åtdragna.



För att garantin skall fortsätta att gälla, skall produkterna inspekteras och repareras av ett auktoriserat Enerpac-servicecenter

www.enerpac.com

EIS 66.112-1 rev. O 05/2014

Reservedelsark for dette produktet er tilgjengelig via Enerpacs hjemmeside www.enerpac.com, eller via nærmeste autoriserte Enerpac-servicesenter eller Enerpac-salgskontor.



Pressene i XLP-serien kan oppstilles slik at de kan utføre vedlikeholds- og formingsoppgaver. Hver presse leveres med sylinder, slange, kuplinger og pumpe. Pressene i XLP-serien har en løfte-innretning underrettes. Transportøren er ansvarlig for alle kostnader forbundet med reparasjoner og utskiftninger som skyldes skade under transporten.

1.0 VIKTIG MOTTAKSKONTROLL

Inspiser alle deler visuelt for å sjekke at de ikke er blitt skadd under transporten. Transportskade dekkes ikke av garantien. Ved konstatering av transportskade må transportøren øyeblikkelig underrettes. Transportøren er ansvarlig for alle kostnader forbundet med reparasjoner og utskiftninger som skyldes skade under transporten.



2.2.0 SIKKERHETSFORHOLD

Les alle instruksjoner, advarsler og forsiktighetsregler nøye. Følg alle sikkerhetsinstruksjoner for å unngå personskade eller materialskade ved bruk av systemet. Enerpac kan ikke ta ansvar for skade på materiell eller personer som følge av utrygg bruk av produktet, manglende vedlikehold eller feil betjening av produktet og/eller systemet. Kontakt Enerpac hvis du er i tvil om sikkerhetsregler og drift. Hvis du aldri har fått sikkerhetsopplæring relatert til høytrykkshydraulikk, ta kontakt med ditt distribusjons- eller servicesenter for et gratis kurs om sikker bruk av Enerpac hydraulikk. Manglende oppfølging av nedenstående forsiktighetsregler og advarsler kan føre til ødeleggelse av utstyr og personskade.



OBS Brukes til å indikere korrekte drifts- eller vedlikeholdsprosedyrer og fremgangsmåter for å unngå skade på eller ødeleggelse av utstyr eller annen eiendom.



ADVARSEL Indikerer en mulig fare, som krever korrekte prosedyrer eller fremgangsmåter for å unngå personskade.



FARE Brukes kun når din handling eller mangel på handling kan føre til alvorlig personskade eller død.



ADVARSEL: Bruk passende personlig verneutstyr ved betjening av hydraulisk utstyr.



ADVARSEL: Hold trygg avstand til last som holdes oppe av hydraulikk. En sylinder som brukes til å løfte last, må aldri brukes til holding av last. Etter at lasten er hevet eller senket må den alltid blokkeres mekanisk.



ADVARSEL: BRUK KUN STIVE DELER TIL HOLDING AV LAST. Vær nøye med utvelging av stål- eller treblokker som er i stand til å holde lasten. Bruk aldri en hydraulisk sylinder som mellomlegg eller avstandsstykke ved løfte- eller pressearbeid.



FARE: For å unngå personskade må hender og føtter holdes unna sylindren og arbeidsstykket mens arbeidet pågår.



ADVARSEL: Overskrid ikke utstyrets spesifiserte verdier. Prøv aldri å løfte en last som veier mer enn det som er sylindrens kapasitet. Overbelastning fører til utstyrsfeil og mulig personskade. Sylinderne er konstruert for et maksimumstrykk på 700 bar. En jekk eller sylinder må ikke koples til en pumpe med høyere spesifisert trykk.



Innstill aldri sikkerhetsventilen på et høyere trykk enn pumpens maksimumstrykk. Høyere innstillinger kan føre til materialskade og/eller personskade.



ADVARSEL: Systemets driftstrykk må ikke overstige spesifisert trykk for den delen i systemet som har lavest trykkklassifisering. Monter manometre i systemet for å overvåke driftstrykket. Da har du oversikt over hva som skjer i systemet.



OBS: Unngå å skade hydraulikkslangen. Unngå sterk bøy eller knekk på hydrauliske slanger som legges ut. Bruk av en slange med bøy eller knekk gir kraftig mottrykk. Sterk bøy eller knekk skader slangen innvendig og reduserer dens levetid. Slipp ikke tunge gjenstander på slangen. Kraftige støt kan gi indre skader på slangens metalltråder. En skadd slange som utsettes for trykk kan revne.

VIKTIG: Løft ikke hydraulisk utstyr ved hjelp av slanger eller kuplinger. Bruk bærehåndtaket eller andre sikre transportmåter.



OBS: Hold hydraulisk utstyr unna flammer og varme. For sterk varme gjør pakninger og forseglinger myke og gir væskelekkasjer. Varme gjør også slangemateriale og pakninger myke. For optimal ytelse må utstyret ikke utsettes for temperaturer over 65°C eller mer. Beskytt slanger og sylindere mot sveisesprut.



FARE: Håndter ikke trykksatte slanger. Olje under trykk kan lekke og trenge gjennom huden, noe som kan føre til alvorlig personskade. Oppsøk umiddelbart lege hvis olje trenger inn under huden.



ADVARSEL: Bruk hydrauliske sylindere kun i et koplest system. Bruk aldri en sylinder med kuplinger som ikke er tilkoplest. Hvis sylindere blir ekstremt overbelastet, kan det oppstå katastrofale feil på delene og dette kan føre til alvorlig personskade.

Unngå situasjoner der last ikke er direkte sentrert på sylinderstempelet. Belastning utenfor sentrum utgjør en stor belastning for sylindere og stempler. I tillegg kan lasten gli eller falle, noe som kan innebære stor fare. Fordel vekten jevnt over hele trykkhodets overflate. Bruk alltid et trykkhode for å beskytte stempelet.

VIKTIG: Service på hydraulisk utstyr må kun utføres av en kvalifisert hydraulikktekniker. For service og reparasjon kontakt et autorisert ENERPAC servicesenter i ditt område. Av hensyn til garantien bør det kun brukes ENERPAC olje.



ADVARSEL: Slitte eller defekte deler må umiddelbart skiftes ut med originale Enerpac reservedeler. Uoriginale deler kan ødelegges og skade personer og eiendom. ENERPAC deler er konstruert slik at de passer helt og tåler høy belastning.



ADVARSEL: Belast ikke pressen når bordboltene befinner seg under pressebordet. Dette belaster pressebordet unødvendig.



ADVARSEL: Foreta INGEN endringer på pressen.

3.0 INSTALLASJON



ADVARSEL: Monter pressen på sikker måte. Ustabil plassering kan gjøre at pressen velter og dette kan føre til alvorlig personskade eller materialskade.

Hvis pressen skal monteres på gulv eller annet underlag, må nedre pressebord senkes til det nederste hullsettet før boring og festing. Dette sikrer at pressen ikke vrir seg og at pressebordet er i høyde med samtlige hullsett i bena.

4.0 HYDRAULISKE FORBINDELSER

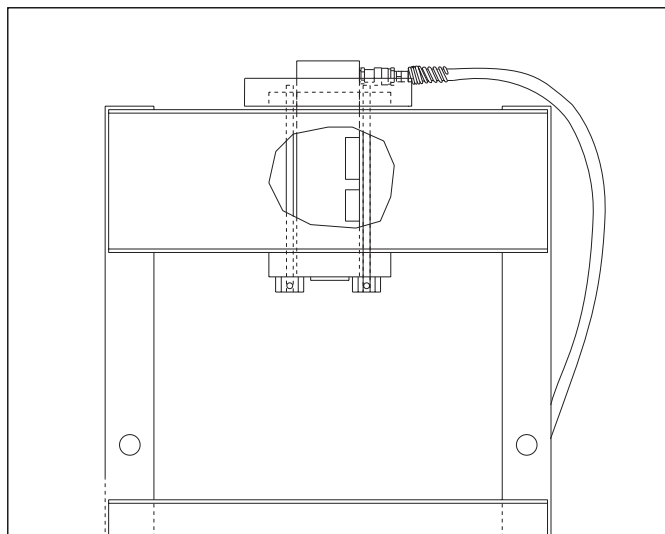


OBS: Kontroller alle hydraulikkslanger for å være sikker på at fittings og kuplinger er tette og lekkfri. Kontroller slangenes plassering for å være sikker på at slangene er plassert slik at de ikke skades når pressen er i drift. Trekk til alle forbindelser, men ikke for mye.

4.1 Enkeltvirkende sylindere (se figur 2)

1. Kople manometerfestet til utløpsporten til pumpen eller ventilen
2. Fest manometeret til NPTF-manometerporten på manometerfestet
3. Kople 3/8" vinkelkopling til manometerfestets utløpsport
4. Fest enden av hydraulikkslangen med utvendige gjenger til 3/8" vinkelkoplingen
5. Fest kuplingen på hydraulikkslangen til den passende kuplingen på den enkeltvirkende sylindere.

MERK: Kontroller at alle kuplinger er helt sammenkoplest.



Figur 2. Hydrauliske forbindelser for enkeltvirkende sylindere

5.0 JUSTERING AV PRESSEBORD

5.1 50 og 75 tonn modeller

For å heve eller senke nedre pressebord løftes pressebordet først litt slik at vekten ikke lenger hviler på festeboltene. Dra ut bordboltene. Hev eller senk pressebordet til den kommer i ønsket høyde og sett festeboltene på plass igjen.

6.0 DRIFT

6.1 Systemoppstilling



ADVARSEL: Kontroller alle systemoppstillinger og lastfesteordninger for å sikre trygg drift.

Sentrer arbeidsstykket og alle deler av oppstillingen i kraftlinjen. Hvis avstandsstykker brukes i oppstillingen, må disse konstrueres av én massiv del eller ha heftsveis for å sikre stabiliteten.



ADVARSEL: Før pressen settes i drift, må man kontrollere at alle bordets støttebolter sitter helt inne og at låseringer finnes på enden av festeboltene før sylindere settes under trykk eller pressen belastes.

6.2 Fjerne luft fra det hydrauliske systemet

MERK: Fjerning av luft skjer raskere hvis slangen(e) avlufts før den/de koples til sylinderporten(e).

Kjør sylindren frem og trekk den tilbake flere ganger, men unngå trykkøkning. Luften er helt fjernet når sylindren seg jevnt ut og inn uten rykk.

6.3 Håndpumper

1. Steng ventilrattet håndfast
2. Bruk pumpehåndtaket for å bygge opp trykk. Trykket opprettholdes til ventilrattet åpnes
3. Åpne sikkerhetsventilen for å lette trykket.

6.4 Pneumatiske pumper

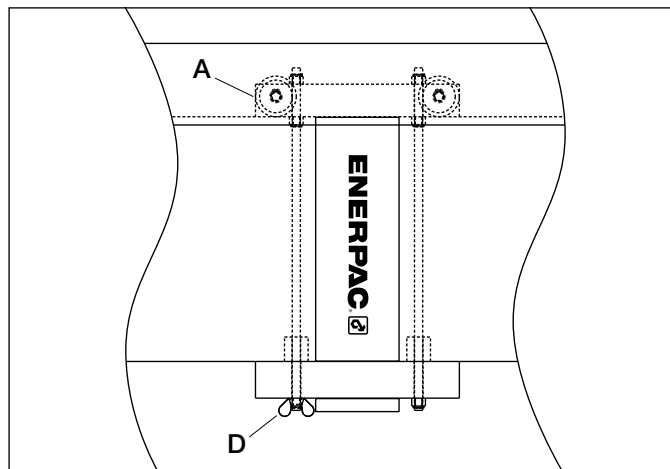
Trykk ned pedalens trykkside for å aktivere reguleringsspjeldet og kjør frem sylindren til ønsket slaglengde. Trykk ned utløsningspedalen for å trekke sylindren tilbake.

6.5 Elektriske pumper

1. For å kjøre frem sylindren sett ventilen i fremkjøringsstilling og start pumpen
2. Sett ventilen i nøytral stilling når ønsket slaglengde er oppnådd
3. For å trekke tilbake sylindren sett ventilen i returstilling og start pumpen.

7.0 FLYTTE SYLINDEREN (se figur 3)

1. Løsne, men IKKE FJERN, vingemutteren (D), som befinner seg under den nedre sylinderstøttekonsollen
2. Skyv sylindremonteringsblokken (A) i ønsket stilling på presserammen
3. Stram vingemutteren (D) godt når sylindren er der den skal være.



Figur 3

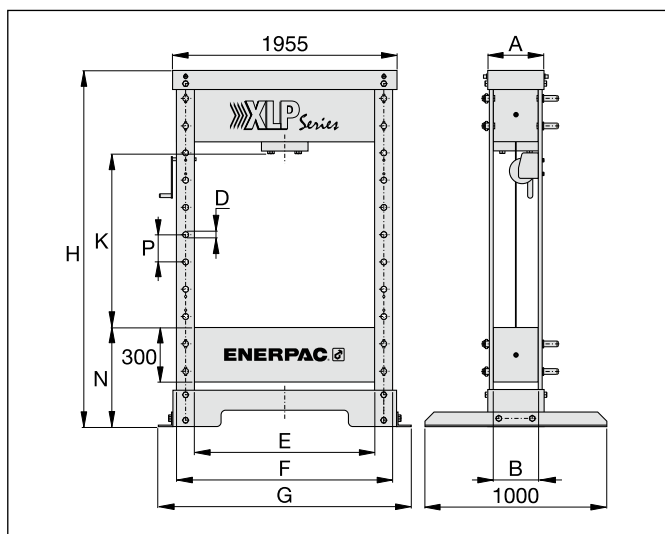
8.0 VEDLIKEHOLD

8.1 Hydraulisk system

1. Sørg for at alle hydrauliske deler er fri for smuss, fett, spon og unødvendig utstyr
2. Kontroller med jevne mellomrom at det hydrauliske systemet ikke har defekte deler, løse forbindelser eller lekkasjer. Skift ut eller reparer defekte eller lekkende deler umiddelbart
3. Skift hydraulikkolje i systemet hver 50. driftstime
4. Bruk kun Enerpac hydraulikkolje. Bruk av andre væsker enn Enerpac hydraulikkolje kan skade systemet og kan gjøre Enerpac garantien ugyldig
5. For samtlige instruksjoner angående hydrauliske deler se bruksanvisningen som følger med pumpen eller sylindren.

8.2 Presseramme

1. Hold arbeidsstedet og pressebordet fritt for smuss, spon og unødvendig utstyr og festeordninger
2. Kontroller regelmessig presserammen for å være sikker på at boltene er strammet og at rammedelene er uskadd. Skift ut eller reparer defekte deler umiddelbart
3. Hvis malingen begynner å flasse veldig av, bør enheten males for å unngå rustdannelse og for at rammen skal se bra ut.



XLP 50 og 75 tonn presse

Kapazität presse	Maksimal lysåpning (mm)		Presse Modellnummer	Strømkilde						Sylinder	
				Pumpetype			Ventiltype		Pumpe modellnr.	Slaglengde (mm)	Modellnr:
	Vertikal	Horizontal		Man.	Elektr.	Luft	Man.	Elektr.			
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* 50- og 75-tonns presser i XLP-serien kan bestilles som fabrikkmontert presseramme.

Føyer en "M" til presse-modellnummeret. For eksempel: XLP-506XA12G-M.

Hastighet (mm/s) **		Dimensjoner (mm)											Presse Modellnummer
Rask Fremkjøring	Pressing	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P		
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595	XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600	XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660	XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700	XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900	XLP-756XA12G *

** {...} = hastighet i mm pr. slag med håndpumpe.

Feilsøking		
Problem	Mulige årsaker	Løsning
Sylinderen kjøres ikke frem, kjøres langsomt eller rykkvis frem.	1. Lavt oljenivå i pumpen 2. Pumpens avlastningsventil er åpen 3. Løs hydraulisk kupling 4. For tung last 5. Luft i systemet 6. Sylinderstempelen sitter fast.	1. Fyll på olje i henhold til pumpens bruksanvisning 2. Steng pumpens sikkerhetsventil 3. Kontroller at alle kuplinger er trukket helt til 4. Overskrid ikke angitt lasteevne 5. Fjern luft i henhold til anvisningene på §6.2 6. Kontroller om sylinderen er skadd. La en kvalifisert hydraulikktekniker utføre service på sylinderen.
Sylinderen kjøres frem, men holder ikke på trykket.	1. Lekkende forbindelse 2. Lekkende sylindertetninger 3. Indre lekkasje i pumpen.	1. Kontroller at alle forbindelser er tette og ikke lekker 2. Lokaliser lekkasje(r) og la en kvalifisert hydraulikktekniker utføre service på utstyret 3. La en kvalifisert hydraulikktekniker utføre service på pumpen.
Sylinderen trekkes ikke tilbake, trekkes delvis tilbake eller trekkes langsommere tilbake enn normalt.	1. Pumpetanken er overfylt 2. Løs hydraulisk kupling 3. Indre lekkasje i pumpen.	1. Tapp av olje til nivået er ved merket "fullt". Se pumpens bruksanvisning for påfylling av olje 2. Kontroller at alle kuplinger er trukket helt til 3. Fjern luft i henhold til anvisningene på §6.2.
Enkeltvirkende systemer:		
Sylinderen trekkes ikke tilbake, trekkes delvis tilbake eller trekkes langsommere tilbake enn normalt.	1. Avlastningsventilen er lukket 2. Sylinderens returfjær er defekt eller annen sylinderskade 3. Sylinderfestene er for tunge for en enkeltvirkende sylinder 4. Kuplingen er ikke helt tilkopleet.	1. Åpne pumpens avlastningsventil 2. La en kvalifisert hydraulikktekniker utføre service på sylinderen 3. Bruk en dobbeltvirkende sylinder for å kontrollere at alle kuplinger er helt tiltrukket.



**For at garantien fortsatt skal gjelde,
må produktene inspiseres og repareres av et
autorisert Enerpac service senter.**

www.enerpac.com

Tämän tuotteen varaosaesitteet ovat Enerpac-verkkosivuilla osoitteessa www.enerpac.com.
Ne ovat saatavissa myös lähimmästä valtuutetusta Enerpac-huoltopalvelusta tai Enerpac-myyntipisteestä.



XLP-sarjan puristimilla voi suorittaa huolto- ja puoitoilutoimenpiteitä. Jokaisen puristimen toimitukseen sisältyy sylinteri, letku, liittimet ja pumppu. XLP-sarjan puristimiin sisältyy alapöydän nostolaite. Lisävarusteena on saatavissa työkappaleen V-palatuki, joka helpottaa putkien ja tankojen asettelua.

1.0 TÄRKEITÄ VASTAANOTTO-OHJEITA

Tarkista kaikki osat silmämääräisesti ja varmista, etteivät ne ole vaurioituneet kuljetuksen aikana. Takuu ei kata kuljetuksesta johtuvia vaurioita. Mahdollisista vaurioista on ilmoitettava välittömästi kuljetusliikkeelle. Kuljetusliike on vastuussa kaikista korjaus- ja vaihtokuluista silloin, kun vauriot aiheutettiin kuljetuksen aikana.

TURVALLISUUS ENSIN

2.0 TURVASEIKAT

Lue kaikki ohjeet, varoitukset ja huomautukset huolellisesti. Noudata kaikkia varotoimenpiteitä välttääksesi henkilö- ja omaisuusvahingot järjestelmän käytön aikana. Enerpac ei ota vastuuta vahingoista tai vammoista, jotka aiheutuvat vaarallisesta tuotteen käytöstä, huollon puutteesta tai virheellisestä tuotteen ja/tai järjestelmän käytöstä. Ota yhteyttä Enerpac-myyjääsi, mikäli sinulla on varotoimenpiteisiin tai käyttöön liittyviä epäselvyyksiä. Jos et ole koskaan saanut korkeapaineisten hydraulilaitteiden turvallisuuteen liittyvää koulutusta, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai huoltopalveluun ottaaksesi osaa ilmaiseen Enerpac Hydraulic-turvallisuuskoulutukseen. Mikäli seuraavia huomautuksia ja

varoituksia ei noudateta, siitä saattaa aiheutua laitteistovaurioita ja henkilövahinkoja.



HUOMAUTUS Merkintää käytetään osoittamaan oikeat käyttö- tai huoltotoimenpiteet, joilla vältetään vammat sekä laitteistojen tai muiden kohteiden vauriot ja niiden tuhoutuminen.



VAROITUS Kyseinen merkintä osoittaa mahdollisen vaaran, joka vaatii oikeita toimenpiteitä tai menettelyjä henkilövahinkojen välttämiseksi.



VAARA Merkkiä käytetään ohjeissa, kun tekemäsi tai tekemättä jättämäsi toimenpiteet voivat aiheuttaa vakavan vammautumisen tai jopa kuoleman.



VAROITUS: Käytä asianmukaisia henkilökohtaisia suojavarusteita, kun käytät hydraulilaitteita.



VAROITUS: Pysy kaukana kuormista, joita tukee hydraulikka. Sylinteriä, jota käytetään kuorman nostolaitteena, ei tule käyttää kuorman kannattamiseen. Kun kuorma on nostettu tai laskettu, se tulee aina lukita mekaanisesti.



VAROITUS: KÄYTÄ KUORMIEN KANNATTAMISEEN VAIN JÄYKKIÄ KAPPALEITA. Valitse tarkoin teräs- ja puukappaleet, jotka pystyvät tukemaan kuormaa.

Älä koskaan käytä hydraulista sylinteriä kiilana tai välikappaleena nosto- tai puristussovelluksessa.



VAARA: Välttääksesi vahingot pidä kädet ja jalat kaukana sylinteristä ja työkappaleesta käytön aikana.



VAROITUS: Älä ylitä laitteistojen nimellisarvoja. Älä koskaan yritä nostaa kuormaa, jonka paino ylittää sylinterin kapasiteetin. Ylikuormitus aiheuttaa laitteiston pettämisen ja mahdollisia henkilövahinkoja.

Sylinterien maksimipaine on 700 bar. Älä kytke nostolaitetta tai sylinteriä pumppuun, jonka nimellispaine on korkeampi.



Älä koskaan aseta varoventtiilin painetta pumpun enimmäispainetta suuremmaksi. Korkeammat asetukset voivat johtaa laitteistovaurioihin tai henkilövahinkoihin.



VAROITUS: Järjestelmän käyttöpaine ei saa ylittää sen järjestelmäkomponentin painetta, jonka arvo on alhaisin. Asenna järjestelmään painemittari tarkkaillaksesi käyttöpainetta. Siten voit seurata, mitä järjestelmässä tapahtuu.



HUOMAUTUS: Vältä hydrauliletkun vaurioittamista. Vältä hydrauliletkujen tiukkoja taittumuja ja kiertymiä. Taittuneen tai kiertyneen letkun käyttö aiheuttaa huomattavaa puristuspainetta. Tiukat taittumat ja kiertymät aiheuttavat sisäisiä vaurioita letkuun ja johtavat sen ennenaikaiseen petteämiseen. Älä pudota painavia esineitä letkun päälle. Äkkinäiset iskut voivat aiheuttaa sisäisiä vaurioita letkun säikeisiin. Paineen kohdistuminen vaurioituneeseen letkuun voi aiheuttaa sen repeämisen.

TÄRKEÄÄ: Älä nosta hydraulisia laitteita niiden letkuista tai liittimistä. Käytä kuljetuskahvaa tai muuta turvallista siirtotapaa.



HUOMAUTUS: Pidä hydrauliset laitteet kaukana avotulista ja kuumuudesta. Liiallinen kuumuus pehmentää tiivistysrenkaita ja tiivisteitä, jolloin voi tapahtua nestevuotoja. Kuumuus heikentää myös letkujen materiaaleja ja tiivistysrenkaita. Suorituskyvyn optimoimiseksi laitteita ei saa altistaa 65 °C:n lämpötilalle tai sitä korkeammille lämpötiloille. Suojaa kaikki hydrauliset laitteet hitsauksen kipinöiltä.



VAARA: Älä käsittele paineenalaisia letkuja. Paineenalainen öljy voi vuotaessaan läpäistä ihon ja aiheuttaa vakavia vammoja. Jos öljyä pääsee ihon alle, ota lääkäriin yhteyttä välittömästi.



VAROITUS: Käytä hydraulisylintereitä vain silloin, kun pumpu ja letkut on liitetty järjestelmään. Älä koskaan käytä sylinteriä irti olevien liittimien kanssa. Jos sylinteri ylikuormittuu huomattavasti, komponentit saattavat pettää ja aiheuttaa vakavia vammoja.

Vältä tilanteita, jolloin kuormia ei ole keskitetty suoraan sylinterin mäntään. Epäkeskeiset kuormat rasittavat huomattavasti sylintereitä ja mäntiä. Tämän lisäksi kuorma voi liukua tai kaatua ja aiheuttaa mahdollisia vaaratilanteita. Jaa kuorma tasaisesti koko satulan pintaan. Käytä aina satulaa männän suojaamiseen.

TÄRKEÄÄ: Hydraulisia laitteita saa huoltaa ainoastaan pätevä hydraulisiin laitteisiin erikoistunut tekniikko. Kun korjaustoimenpiteitä vaaditaan, ota yhteyttä paikalliseen valtuutettuun ENERPAC-huoltopalveluun. Takuun voimaolon takaamiseksi käytä ainoastaan ENERPAC-öljyä.



VAROITUS: Vaihda välittömästi kuluneet tai vaurioituneet osat alkuperäisiin ENERPAC-osiiin. Muut kuin alkuperäiset Enerpac-osat voivat rikkoutua ja aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja. ENERPAC-osat on suunniteltu sopimaan laitteisiin hyvin ja kestämaan suuria kuormituksia.



VAROITUS: Älä kuormita puristinta, kun pöydän tapit ovat puristuspöydän alapuolella. Tällöin puristuspöytä kohdistuu liikaa jännitystä.



VAROITUS: ÄLÄ muokkaa puristinta.

3.0 ASENNUS



VAROITUS: Asenna puristin tukevasti. Epävakaa asennus saattaa aiheuttaa puristimen kaatumisen, josta saattaa seurata vakavia henkilövahinkoja tai laitevaurioita.

Jos puristin asennetaan lattialle tai muulle alustalle, aseta puristimen alapöytä alimpien reikien kohdalle ennen poraamista ja paikalleen pulttaamista. Siten taataan, että puristin ei väännä ja että pöytä asettuu kohdalleen jalkojen kaikkiin reikäsarjoihin nähden.

4.0 HYDRAULILIITÄNNÄT

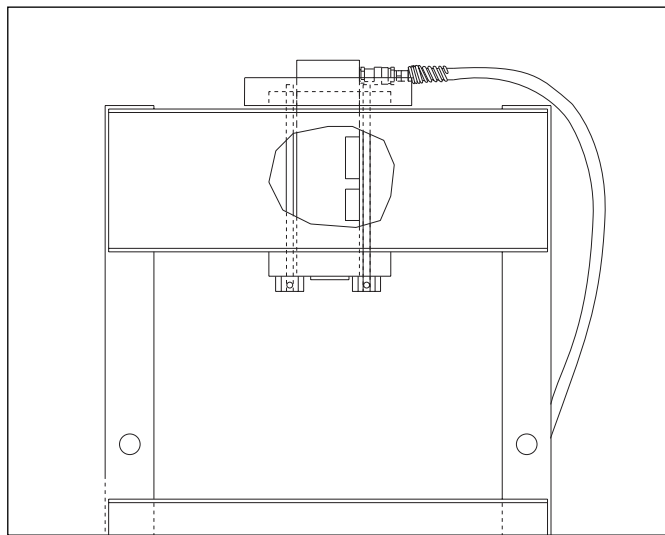


HUOMAUTUS: Tarkista, että kaikki hydrauliletkut ovat tiukasti eivätkä ne vuoda. Tarkista, että letkut on varmasti sijoitettu siten, etteivät ne aiheuta vaurioita puristamisen aikana. Kiristä kaikki liittännät kunnolla, mutta älä kiristä niitä liian tiukkaan.

4.1 Yksitoimiset sylinterit (katso kuva 2)

1. Liitä mittariliitin pumpun tai venttiilin lähtöliitäntään
2. Kiinnitä mittari mittariliittimen NPTF-mittariliitäntään
3. Liitä 3/8"-kulmanippa mittariliittimen lähtöliitäntään
4. Kiinnitä hydrauliletkun urospää 3/8"-kulmanippaan
5. Kiinnitä hydrauliletkun liitin yksitoimisen sylinterin vastaliittimeen.

HUOMIO: Varmista, että kaikki liittimet on kiinnitetty kunnolla.



Kuva 2. Yksitoimisten sylinterien hydrauliliitännät

5.0 PURISTUSPÖYDÄN SÄÄTÄMINEN

5.1 50 ja 75 tonnin mallit

Nosta tai laske puristuspöytää nostamalla prässä siten, ettei sen paino enää lepää prässin tappien päällä. Vedä prässin alapuolella olevat pöydän tapit ulos. Nosta tai laske prässä haluttuun korkeuteen ja asenna prässin tapit paikoilleen sen alapuolelle.

6.0 KÄYTTÖ

6.1 Järjestelmän kokoonpano



VAROITUS: Tarkista kaikki puristinkokoonpanot ja kuorman kiinnitykset turvallisen käytön takaamiseksi.

Keskitä työkappale ja kaikki kokoonpanon osat voiman kohdistuslinjan mukaisesti. Jos kokoonpanossa käytetään välikappaleita, niiden pitää koostua yhdestä kappaleesta tai ne täytyy hitsata yhteen vakauden lisäämiseksi.



VAROITUS: Varmista ennen puristimen käyttöä, että kaikki pöydän tukitapit on asennettu kunnolla ja että kiinnitysrenkaat on asennettu prässin tappien päihin, ennen kuin sylinteriä paineistetaan tai puristinta kuormitetaan.

6.2 Hydraulijärjestelmän ilmaaminen

HUOMIO: Ilmaaminen sujuu nopeammin, jos ilma poistetaan letkuista ennen niiden liittämistä sylinteriliitäntöihin.

Aja ja palauta sylinteriä useita kertoja, jolloin välttyään paineen muodostumiselta. Järjestelmä on kokonaan ilmattu, kun sylinteri etenee ja palautuu pehmeästi.

6.3 Käsipumput

1. Sulje sulkuventtiili käsivoimin
2. Muodosta painetta käyttämällä pumppauskahvaa. Paine säilyy, kunnes sulkuventtiili avataan
3. Vapauta paine avaamalla sulkuventtiili.

6.4 Ilmakäyttöiset pumput

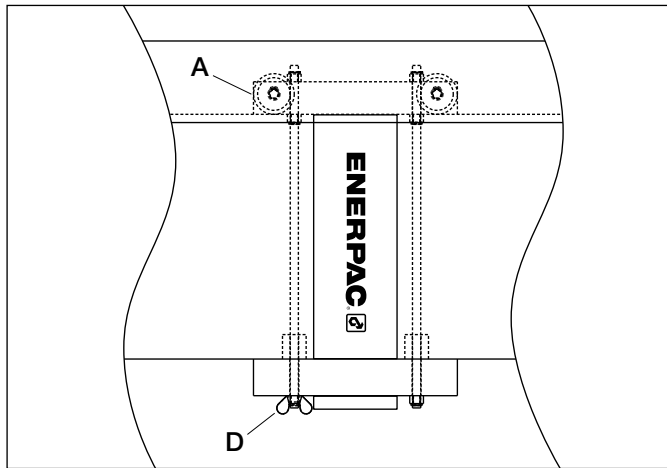
Aktivoi säätöventtiili painamalla pedaalia ja aja sylinteri haluttuun iskuun. Palauta sylinteri painamalla vapautusta.

6.5 Ilma- ja sähkökäyttöiset pumput

1. Aja sylinteriä eteenpäin vaihtamalla venttiili ajoasentoon ja käyttämällä pumppua
2. Vaihda venttiili nolla-asentoon, kun haluttu isku on saavutettu
3. Palauta sylinteriä vaihtamalla venttiili palautusasentoon ja käyttämällä pumppua.

7.0 SYLINTERIN UUELLEENASEMOINTI (katso kuva 3)

1. Löysää, ÄLÄ POISTA, sylinterin alemman tukikiinnikkeen alapuolella olevaa siipimutteria (D)
2. Työnnä sylinterin kauluslaippayksikkö (A) haluttuun asentoon puristimen rungolla
3. Kiristä siipimutteri (D) kunnolla, kun sylinteri on halutussa kohdassa.



Kuva 3

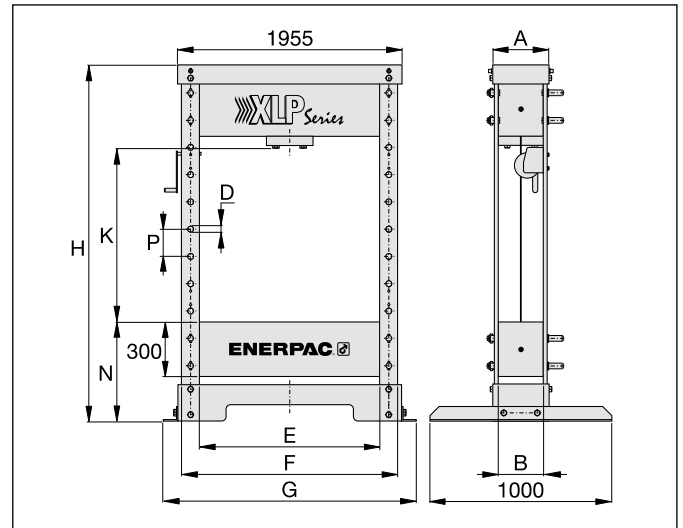
8.0 HUOLTO

8.1 Hydraulijärjestelmä

1. Pidä kaikki hydrauliset osat puhtaina liasta, rasvasta ja lastuista. Irrota turhat laitteet
2. Tarkista hydraulijärjestelmä säännöllisesti vaurioituneiden komponenttien, irtonaisten liitännöiden ja vuotojen varalta. Vaihda tai korjaa vaurioituneet tai vuotavat komponentit välittömästi
3. Vaihda järjestelmän hydraulioöljy 50 käyttötunnin välein
4. Käytä vain Enerpac-hydraulioöljyä. Muiden kuin Enerpac-hydraulioöljyn käyttäminen voi vaurioittaa järjestelmää ja saattaa aiheuttaa Enerpac-takuun raukeamisen
5. Yksityiskohtaiset hydraulisten osien ohjeet ovat pumpun ja sylinterin mukana toimitetuissa käyttöohjeissa.

8.2 Puristimen runko

1. Pidä työtila puhtaana liasta ja lastuista. Poista turhat työkalut ja laitteet työtilasta
2. Tarkista säännöllisesti, että puristimen rungon kaikki pultit ovat kunnolla kiristettyjä ja etteivät rungon osat ole vaurioituneet. Vaihda tai korjaa vaurioituneet osat välittömästi
3. Jos maali lohkeilee huomattavasti, yksikkö pitää maalata uudelleen, ettei se pääse ruostumaan. Samalla runko on siistimmän näköinen.



XLP-sarjan 50 ja 75 tonnin puristin

Puristimen voima	Maks. kappaleen koko (mm)		Puristimen mallinumero	Voimanlähde						Cylinder	
				Pumpputyyppi			Venttiilityyppi		Pumpun mallinumero	Isku (mm)	Mallinumero:
	Pystysuora	Vaakasuuora		Käsi	Sähkö	Ilma	Käsi	Sähkö			
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* 50 ja 75 tonnin XLP-sarjan puristimet voi tilata tehtaalla asennettuna puristimen runkona.

Lisää mallinumeroon loppupääte "M". Esimerkki: XLP-506XA12G-M.

Nopeus (mm/s) **		Mitat (mm)												Puristimen mallinumero
Pika-liike	Puristus	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P	(kg)		
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595		XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600		XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660		XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700		XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900		XLP-756XA12G *

** {...} = männän nopeus mm / käsipumpun isku.

Vianmääritysopas		
Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Sylinteri ei liiku eteenpäin, etenee hitaasti tai ajoittain.	1. Pumppusäiliössä on liian vähän öljyä 2. Pumpun sulkuventtiili on auki 3. Irtonainen hydrauliliitin 4. Kuorma on liian raskas 5. Järjestelmässä on ilmaa 6. Sylinterin mäntä jumittuu.	1. Lisää öljyä pumpun käyttöohjeiden mukaisesti 2. Sulje pumpun sulkuventtiili 3. Tarkista, että kaikki liittimet ovat kunnolla kiristettyjä 4. Älä yritä liikuttaa nimellisarvoja ylittävää kuormaa 5. Tee ilmaaminen §6.2 olevien ohjeiden mukaan 6. Tarkista sylinterin mahdolliset vauriot. Huollata sylinteri valtuutetulla hydrauliteknikolla.
Sylinteri liikkuu eteenpäin, mutta ei pidä painetta.	1. Vuotava liitännä 2. Vuotavat sylinterin tiivisteet 3. Pumpun sisäinen vuoto.	1. Tarkista, että kaikki liitännät on kiristetty kunnolla eivätkä ne vuoda 2. Paikallista vuoto/vuodot ja huollata laitteisto valtuutetulla hydrauliteknikolla 3. Huollata pumpu valtuutetulla hydrauliteknikolla.
Sylinteri ei palaudu, palautuu osan matkaa tai palautuu normaalia hitaammin.	1. Pumppusäiliö liian täynnä 2. Irtonainen hydrauliliitin 3. Pumpun sisäinen vuoto.	1. Tyhjennä öljyä maksimitasoon. Katso lisätietoja öljyn lisäämisestä pumpun käyttöohjeista 2. Tarkista, että liitin tai liittimet ovat kunnolla kiristettyjä 3. Tee ilmaaminen §6.2 olevien ohjeiden mukaan.
Yksitoimiset järjestelmät:		
Sylinteri ei palaudu, palautuu osan matkaa tai palautuu normaalia hitaammin.	1. Sulkuventtiili kiinni 2. Sylinterin palautusjousi katkennut tai muut sylinterivaurio 3. Sylinterin lisävarusteet ovat liian raskaita yksitoimiselle sylinterille 4. Liitin ei ole kunnolla liitetty.	1. Avaa pumpun sulkuventtiili 2. Huollata sylinteri valtuutetulla hydrauliteknikolla 3. Käytä kaksitoimista sylinteriä tarkistaaksesi, että kaikki liittimet on kiristetty kunnolla.



Takuun säilymiseksi tuotteet täytyy tarkastuttaa ja korjauttaa valtuutetussa Enerpac-huoltopalvelussa.

www.enerpac.com

EIS 66.112-1 rev. O 05/2014

Karty części zamiennych dla tego produktu można znaleźć na stronie internetowej Enerpac www.enerpac.com oraz w najbliższym autoryzowanym centrum serwisowym lub biurze sprzedaży firmy Enerpac.



Prasy serii XLP można skonfigurować pod kątem konserwacji i operacji formowania. Wszystkie prasy wyposażone są w cylinder, wąż, złączki oraz pompę. Prasy serii XLP posiadają urządzenie podnoszące dolne łożo. Opcjonalnie sprzedawany jest wspornik materiału obrabianego w postaci bloku V-kształtnego, ułatwiający pozycjonowanie rur i prętów.

1.0 WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE ODBIORU SPRZĘTU

Sprawdzić wizualnie wszystkie podzespoły pod kątem uszkodzeń powstałych podczas transportu. Uszkodzenia powstałe podczas transportu nie są objęte gwarancją. W przypadku znalezienia uszkodzenia powstałego podczas transportu niezwłocznie powiadomić przewoźnika. Przewoźnik ponosi wszystkie koszty związane z naprawą i wymianą sprzętu uszkodzonego podczas transportu.

BEZPIECZEŃSTWO

2.0 KWESTIE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Należy uważnie zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, ostrzeżeniami i uwagami. Przestrzegać środków bezpieczeństwa, aby nie dopuścić do obrażeń ciała lub uszkodzeń mienia podczas obsługi systemu. Enerpac nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia i szkody wynikające z użytkowania produktu niezgodnie z zasadami bezpieczeństwa, braku konserwacji oraz nieprawidłowej obsługi produktu i/lub systemu. W przypadku wątpliwości co do środków i procedur bezpieczeństwa należy skontaktować się z firmą Enerpac. Osoby nieprzeszkolone w zakresie bezpieczeństwa obsługi wysokociśnieniowych urządzeń hydraulicznych powinny skontaktować się ze swoim centrum dystrybucyjnym lub serwisowym w sprawie bezpłatnego kursu

bezpieczeństwa obsługi urządzeń hydraulicznych Enerpac. Niestosowanie się do poniższych uwag i ostrzeżeń może doprowadzić do uszkodzenia sprzętu i obrażeń ciała.



Nagłówek **UWAGA** wskazuje prawidłowe procedury i praktyki obsługi lub konserwacji pozwalające zapobiec uszkodzeniu lub zniszczeniu sprzętu lub innego mienia.



Nagłówek **OSTRZEŻENIE** wskazuje potencjalne niebezpieczeństwo wymagające odpowiednich procedur i praktyk pozwalających uniknąć obrażeń ciała.



Nagłówek **NIEBEZPIECZEŃSTWO** używany jest tylko w tym przypadku, gdy dana czynność lub zaniechanie działania może skutkować poważnymi obrażeniami ciała, a nawet śmiercią.



OSTRZEŻENIE: Sprzęt hydrauliczny należy obsługiwać w ubiorze ochronnym.



OSTRZEŻENIE: Trzymać się z dala od ładunków podnoszonych przez siłowniki hydrauliczne. Cylindra używanego jako urządzenie do podnoszenia ładunku nie można używać jako urządzenia do podtrzymywania ładunku. Po podniesieniu lub obniżeniu ładunku zawsze należy go zablokować mechanicznie.



OSTRZEŻENIE: DO PODTRZYMYWANIA ŁADUNKÓW STOSOWAĆ TYLKO SZTYWNE ELEMENTY. Należy starannie dobierać

takie bloki stalowe lub drewniane, które są w stanie utrzymać ładunek. W żadnym wypadku nie używać cylindra hydraulicznego jako podkładki ustalającej ani elementu odległościowego w systemach do podnoszenia i prasach.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Podczas pracy urządzenia trzymać ręce i stopy z dala od cylindra i materiału obrabianego.



OSTRZEŻENIE: Nie przekraczać parametrów znamionowych urządzenia. Nie podnosić ładunków o ciężarze większym niż udźwig cylindra. Przeciążenie może spowodować awarię sprzętu lub obrażenia ciała. Cylindry zaprojektowano pod kątem maksymalnego ciśnienia 700 bar. Nie podłączać podnośnika ani cylindra do pompy o wyższym ciśnieniu znamionowym.



Nie nastawiać zaworu upustowego na ciśnienie wyższe niż maksymalne ciśnienie znamionowe pompy. Nastawienie wyższych wartości może doprowadzić do uszkodzenia sprzętu i/lub obrażeń ciała.



OSTRZEŻENIE: Ciśnienie robocze w systemie nie może przekraczać ciśnienia znamionowego podzespołu o najniższej wartości ciśnienia w systemie. Zainstalować manometry do pomiaru ciśnienia roboczego w systemie. Pozwalają one kontrolować, co dzieje się w systemie.



UWAGA: Uważać, aby nie uszkodzić węża hydraulicznego. Układając węże hydrauliczne, unikać ich zginania i skręcania. Zgięcie lub skręcenie węża spowoduje wystąpienie dużego przeciwcisnienia. Zgięcia i skręcenia powodują wewnętrzne uszkodzenia węża, prowadząc do jego przedwczesnej awarii. Nie upuszczać ciężkich przedmiotów na wąż. Uderzenie może spowodować uszkodzenie drutów wewnątrz węża. Gdy uszkodzony wąż znajdzie się pod ciśnieniem, może pęknąć.

WAŻNE: Nie podnosić sprzętu hydraulicznego za węże ani złączki przegubowe. Używać uchwytu do przenoszenia lub innych bezpiecznych metod transportu.



UWAGA: Trzymać sprzęt hydrauliczny z dala od ognia i ciepła. Nadmierne ciepło powoduje rozmiękczenie uszczelnień, co prowadzi do wycieku płynów. Ciepło osłabia także materiał i uszczelnienia węża. Optymalne działanie możliwe jest w temperaturach nieprzekraczających 65°C. Chronić węże i cylindry przed rozpryskami podczas spawania.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niechwytać węża pod ciśnieniem. Wydobywający się pod ciśnieniem olej może uszkodzić skórę, prowadząc do poważnych obrażeń. W przypadku dostania się oleju pod skórę natychmiast zasięgnąć porady lekarskiej.



OSTRZEŻENIE: Cylindrów hydraulicznych używać tylko w połączonym systemie. W żadnym wypadku nie używać cylindra, gdy złączki nie są połączone. W przypadku znacznego przeciążenia cylindra może dojść do poważnej awarii podzespołów, powodującej poważne obrażenia ciała.

Unikać sytuacji, kiedy ładunek nie jest ustawiony bezpośrednio na środku tłoka cylindra. Niewyśrodkowane obciążenie poważnie nadweręża cylindry i tłoki. Ładunek może też ześliznąć się i spaść, co jest potencjalnie niebezpieczne. Ładunek rozmieścić równo na całej powierzchni siodełka. Zawsze używać siodełka chroniącego tłok.

WAŻNE: Sprzęt hydrauliczny może serwisować wyłącznie wykwalifikowany personel techniczny. W sprawie napraw należy kontaktować się z lokalnym autoryzowanym centrum serwisowym firmy ENERPAC. Aby zachować ważność gwarancji, używać tylko oleju ENERPAC.



OSTRZEŻENIE: Zużyte i uszkodzone części należy niezwłocznie wymienić na oryginalne części ENERPAC. Części nieoryginalne mogą się psuć, powodując obrażenia ciała i uszkodzenie mienia. Części firmy ENERPAC są odpowiednio dopasowane i wytrzymują duże obciążenia.



OSTRZEŻENIE: Nie obciążać prasy ze sworzniami łoża w położeniu poniżej łoża prasy. Spowoduje to przeciążenie łoża prasy.



OSTRZEŻENIE: NIE WOLNO modyfikować konstrukcji prasy.

3.0 INSTALACJA



OSTRZEŻENIE: Prasa musi być stabilnie zamontowana. Niestabilne ustawienie może spowodować przechylenie się prasy, prowadząc do poważnych obrażeń ciała lub uszkodzenia sprzętu.

Jeżeli prasa ma być zamontowana w podłodze lub na innej podstawie, przed wierceniem i przykrębowaniem do podłoża opuścić łożę prasy na najniższy zestaw otworów. Dzięki temu prasa nie przewróci się, a łożę będzie wyrównane ze wszystkimi zestawami otworów w nogach.

4.0 POŁĄCZENIA HYDRAULICZNE

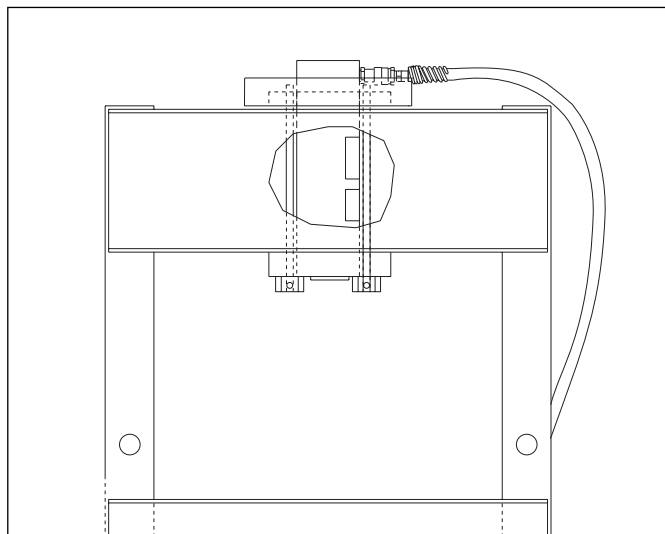


UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie węże hydrauliczne pod kątem dokręcenia oraz przecieków łączników i złączek. Sprawdzić, czy węże są położone w taki sposób, aby nie uległy uszkodzeniu podczas działania prasy. Wszystkie połączenia należy dokręcić dokładnie, ale nie za mocno.

4.1 Cylindry jednostronnego działania (patrz rys. 2)

1. Podłączyć przyłącze manometrowe do przyłącza wylotowego pompy lub zaworu
2. Podłączyć przyłącze do otworu manometru NPTF w przyłączy manometrowym
3. Podłączyć kolanko 3/8" do otworu w przyłączy manometrowym
4. Podłączyć końcówkę z gwintem męskim węża hydraulicznego do kolanko 3/8"
5. Podłączyć złączkę węża hydraulicznego do dopasowanej złączki w cylindrze jednostronnego działania.

UWAGA: Wszystkie złączki muszą być w pełni połączone.



Rys. 2. Połączenia hydrauliczne w cylindrach jednostronnego działania

5.0 REGULACJA ŁOŻA PRASY

5.1 Modele 50- i 75-tonowe

Aby podnieść lub obniżyć łożę prasy, należy podnieść stół prasy, tak by nie opierał się na sworzniach. Wyciągnąć sworznie łoża, znajdujące się poniżej stołu prasy. Podnieść lub obniżyć stół na żądaną wysokość, a następnie ponownie zamontować sworznie.

6.0 OBSŁUGA

6.1 Budowa systemu



OSTRZEŻENIE: Aby zapewnić bezpieczną obsługę, należy sprawdzić ustawienia prasy i mocowania ładunku.

Umieścić materiał obrabiany i wszystkie elementy montażu w linii działania siły. Jeżeli w montażu są używane elementy dystansowe, powinny być jednoczęściowe lub szczepione dla zapewnienia stabilności.



OSTRZEŻENIE: Przed załączeniem ciśnienia w cylindrze lub obciążeniem prasy należy sprawdzić, czy wszystkie sworznie wspornikowe są włożone do końca, a na końcach sworzni zamocowane są pierścienie ustalające.

6.2 Odpowietrzanie systemu hydraulicznego

UWAGA: Odpowietrzanie trwa krócej, gdy przed podłączeniem węży do przyłącza cylindra zostanie z nich spuszczone powietrze.

wykonać ruch cylindra w przód i w tył kilka razy, unikając zwiększania ciśnienia. Układ jest w pełni odpowietrzony, gdy cylinder przesuwają się płynnie.

6.3 Pompy ręczne

1. Zakręcić zawór spustowy palcami
2. Zwiększyć ciśnienie za pomocą trzonka pompy. Ciśnienie będzie utrzymane do momentu otwarcia zaworu spustowego
3. Otworzyć zawór spustowy w celu zwolnienia ciśnienia.

6.4 Pompy pneumatyczne

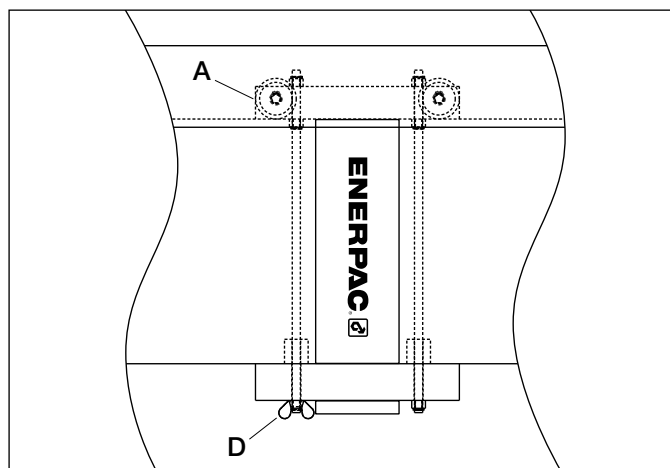
Nacisnąć pedał ciśnienia w celu załączenia przepustnicy i przesunięcia cylindra dożądanego położenia. Aby cofnąć cylinder, nacisnąć pedał spustowy.

6.5 Pompy elektrohydrauliczne

1. W celu wysunięcia cylindra przełączyć zawór do położenia wysuwu i uruchomić pompę
2. Po osiągnięciu żądanego skoku przełączyć zawór do położenia neutralnego
3. W celu cofnięcia cylindra przełączyć zawór do położenia powrotu i uruchomić pompę.

7.0 ZMIANA POŁOŻENIA CYLINDRA (patrz rys. 3)

1. Poluzować (NIE ZDEJMOWAĆ) nakrętkę motylkową (D) znajdującą się pod dolnym wspornikiem cylindra
2. Przesunąć zespół bloku mocującego cylindra (A) do żądanego położenia na ramie prasy
3. Dokręcić starannie nakrętkę motylkową (D), gdy cylinder znajdzie się w żądanym położeniu.



Rys. 3

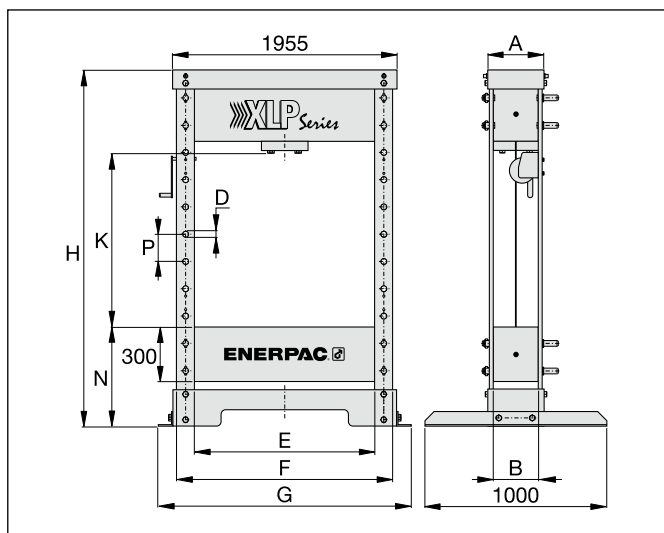
8.0 KONSERWACJA

8.1 Układ hydrauliczny

1. Podzespoły hydrauliczne powinny być wolne od brudu, smaru, wiórów i niepotrzebnego sprzętu
2. Okresowo sprawdzać system hydrauliczny pod kątem uszkodzonych podzespołów, poluzowanych połączeń i przecieków. Wszystkie uszkodzone i przeciekające podzespoły niezwłocznie wymienić lub naprawić
3. Zmieniać olej hydrauliczny w układzie co 50 godzin roboczych
4. Używać tylko oleju hydraulicznego Enerpac. Używanie płynów innych niż olej hydrauliczny Enerpac może spowodować uszkodzenie układu i utratę gwarancji Enerpac
5. Pełne instrukcje dotyczące podzespołów hydraulicznych można znaleźć w instrukcjach pompy i cylindra.

8.2 Rama prasy

1. Obszar roboczy i łożo pracy powinny być wolne od brudu, smaru, wiórów i niepotrzebnych narzędzi i mocowań
2. Okresowo sprawdzać ramę prasy pod kątem dokręcenia śrub i uszkodzeń części ramy. Wszystkie uszkodzone podzespoły niezwłocznie wymienić lub naprawić
3. W przypadku uszkodzenia powłoki farby urządzenie należy przemalować w celach antykorozyjnych i estetycznych.



Prasy 50- i 75-tonowe serii XLP

Nacisk prasy tony (kN)	Maks. prześwit prasy (mm)		Prasa Numer modelu	Rodzaj napędu						Cylinder	
				Typ pompy			Typ zaworu		Numer modelu pompy	Skok (mm)	Nr modelu
				Man.	Elek.	Pneum.	Man.	Elek.			
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* 50- i 75-tonowe prasy serii XLP można zamówić jako fabrycznie zmontowaną ramę prasy. Do numeru modelu prasy należy dodać przyrostek „M”. Przykład: **XLP-506XA12G-M**.

Prędkość (mm/s) **		Wymiary (mm)											Prasa Numer modelu
Szybki wysuw	Ściskanie	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P	(kg)	
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595	XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600	XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660	XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700	XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900	XLP-756XA12G *

** {...} = szybkość wysuwu w mm na skok pompy ręcznej.

Rozwiązywanie problemów		
Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Cylinder nie wysuwa się, wysuwa się powoli lub szarpie.	1. Niski poziom oleju w pompie 2. Otwarty zawór spustowy pompy 3. Poluzowana złączka hydrauliczna 4. Zbyt duże obciążenie 5. Zapowietrzenie systemu 6. Zablokowanie tłoka cylindra.	1. Dolać oleju zgodnie z instrukcją obsługi pompy 2. Zamknąć zawór spustowy pompy 3. Sprawdzić, czy wszystkie złączki są szczelnie dokręcone 4. Nie przekraczać udźwigu znamionowego 5. Odpowietrzyć układ zgodnie z instrukcjami na §6.2 6. Sprawdzić cylinder pod kątem uszkodzeń. Zlecić naprawę cylindra wykwalifikowanemu personelowi technicznemu.
Cylinder wysuwa się, ale nie utrzymuje ciśnienia.	1. Wyciek w połączeniu 2. Przeciekające uszczelki cylindra 3. Wyciek wewnętrzny w pompie.	1. Sprawdzić, czy wszystkie połączenia są szczelnie dokręcone. 2. Znaleźć przeciek(i) i zlecić naprawę sprzętu wykwalifikowanemu personelowi technicznemu. 3. Zlecić naprawę pompy wykwalifikowanemu personelowi technicznemu.
Cylinder nie cofa się, cofa się częściowo lub cofa się wolniej niż zwykle.	1. Przepiętnienie zbiornika pompy 2. Poluzowana złączka hydrauliczna 3. Wyciek wewnętrzny w pompie.	1. Spuścić olej do oznaczenia poziomu pełnego zbiornika. Dodawanie oleju, patrz instrukcja obsługi pompy. 2. Sprawdzić, czy złączki są szczelnie dokręcone 3. Odpowietrzyć układ zgodnie z instrukcjami na §6.2.
Systemy jednostronnego działania:		
Cylinder nie cofa się, cofa się częściowo lub cofa się wolniej niż zwykle.	1. Zamknięty zawór spustowy 2. Uszkodzenie sprężyny powrotnej cylindra lub inne uszkodzenie cylindra. 3. Dodatki do cylindrów zbyt ciężkie dla cylindra jednostronnego działania 4. Niedostateczne sprężgnięcie złączki.	1. Otworzyć zawór spustowy pompy 2. Zlecić naprawę cylindra wykwalifikowanemu personelowi technicznemu 3. Użyć cylindra dwustronnego działania do sprawdzania, czy wszystkie złączki są prawidłowo dokręcone.



Aby zachować ważność gwarancji, kontrolę i naprawę sprzętu należy zlecać autoryzowanemu centrum serwisowemu Enerpac.

www.enerpac.com

EIS 66.112-1 rev. O 05/2014

Seznam náhradních dílů pro tento produkt je k dispozici na webových stránkách Enerpac na adrese www.enerpac.com nebo v nejbližším autorizovaném servisním středisku společnosti Enerpac nebo u prodejce společnosti Enerpac.



Lisy série XLP je možné využívat pro provádění údržby a tvarování. Každý lis je dodáván s válcem, hadicí, spojkami a čerpadlem. Lisy série XLP obsahují zvedací zařízení pro pracovní stůl. Volitelné jsou bloky ve tvaru V, které slouží k snadnějšímu umísťování trubek a tyčí.

1.0 DŮLEŽITÉ POKYNY PŘI PŘIJETÍ

Vizuálně zkontrolujte, zda nedošlo k poškození žádného z komponentů. Na poškození při přepravě se nevztahuje záruka. Pokud zjistíte, že při přepravě došlo k poškození, okamžitě informujte dopravce. Za náklady na opravu a výměnu v souvislosti s poškozením při přepravě je zodpovědný dopravce.



2.0 BEZPEČNOST

Pečlivě si přečtěte všechny pokyny, varování a upozornění. Dodržujte všechny bezpečnostní předpisy, abyste při provozu systému předešli zranění osob nebo škodám na majetku. Společnost Enerpac neponese odpovědnost za škody nebo zranění způsobené nebezpečným používáním produktu, nedostatečnou údržbou nebo nesprávným provozem produktu a/nebo systému. Pakliže si nejste jisti, pokud jde o bezpečnostní předpisy nebo provoz, obraťte se na společnost Enerpac. Pokud jste neabsolvovali žádné školení o bezpečnosti při práci s vysokotlakými hydraulickými zařízeními, obraťte se na distribuční nebo servisní středisko a vyžádejte si bezplatný bezpečnostní kurz společnosti Enerpac pro

hydraulická zařízení. Nedodržování následujících upozornění a varování by mohlo vést k poškození zařízení a ke zranění osob.



UPOZORNĚNÍ se používá k označení správných postupů při provozu nebo údržbě a opatření zamezujících poškození nebo zničení zařízení nebo jiného majetku.



VAROVÁNÍ označuje potenciální nebezpečí, které si žádá správné postupy nebo opatření zamezující zranění osob.



NEBEZPEČÍ se používá jen v případě, že vaše jednání nebo nezasáhnutí může způsobit vážné zranění nebo dokonce smrt.



VAROVÁNÍ: Při práci s hydraulickým vybavením používejte řádné ochranné pomůcky.



VAROVÁNÍ: Nestůjte v těsné blízkosti břemen podpíraných hydraulickými zařízeními. Válec, když se používá jako zařízení pro zvedání břemen, by se nikdy neměl používat jako zařízení pro držení břemen. Po zvednutí nebo spuštění je nutné břemeno vždy mechanicky zablokovat.



VAROVÁNÍ: PRO DRŽENÍ BŘEMEN POUŽÍVEJTE POUZE PEVNÉ KUSY.

Pečlivě vyberte ocelové nebo dřevěné bloky, které vydrží podpírat břemeno. Při zvedání ani při lisování nikdy nepoužívejte hydraulický válec jako vložku nebo rozpěrku.



NEBEZPEČÍ: Aby nedošlo ke zranění, při provozu dávejte pozor, aby válec a obrobek nezasáhl vaše ruce a nohy.



VAROVÁNÍ: Nepřesáhněte jmenovité hodnoty zařízení. Nikdy se nepokoušejte zvedat břemeno těžší, než je kapacita válce. Přetížení způsobí selhání zařízení a možné zranění. Válce jsou určeny pro max. tlak 700 bar. Nepřipojujte zvedák ani válec k čerpadlu s vyšším jmenovitým tlakem.



Nikdy nenastavujte pojistný ventil na vyšší tlak, než je maximální jmenovitý tlak čerpadla. Vyšší nastavení by mohlo způsobit poškození zařízení anebo zranění.



UPOZORNĚNÍ: Dávejte pozor, abyste nepoškodili hydraulickou hadici. Hydraulické hadice by se neměly ostře ohýbat ani překrucovat. Použitím ohnuté nebo překrčené hadice vznikne silný protitlak. Ostře ohýbání a překrucování poškodí vnitřní část hadice a povede k jejímu předčasnému selhání. Na hadici nenechávejte spadnout těžké předměty. Ostří uder může poškodit vnitřní část lanek v hadici. Tlak vynaložený na poškozenou hadici může vést k jejímu roztržení.

DŮLEŽITÉ: Nezvedejte hydraulické zařízení za hadice nebo otočné spojky. Pro přenos nebo jiný způsob bezpečné přepravy používejte rukojeť.



UPOZORNĚNÍ: Uchovávejte hydraulické zařízení mimo dosah plamenů a horka. Nadměrně vysoká teplota způsobí změknutí obalů a těsnění a povede k úniku kapaliny. Horko také oslabuje materiály a obaly hadice. Pro zajištění optimálního výkonu nevystavujte zařízení teplotám přesahujícím 65°C. Chraňte hadice a válce před prskáním, které vzniká při sváření.



NEBEZPEČÍ: Nemanipulujte s natlakovanými hadicemi. Olej unikající pod tlakem může proniknout pokožkou a způsobit závažné zranění. Pokud se olej dostane pod kůži, okamžitě vyhledejte lékaře.



VAROVÁNÍ: Ve spojeném systému používejte pouze hydraulické válce. Nikdy nepoužívejte válec s nepřípojenými spojkami. Pokud dojde k extrémnímu přetížení válce, mohou součásti katastrofálně selhat a způsobit závažné poranění.

Vyhýbejte se situacím, kdy břemena nejsou přímo na středu na pístu válce. Břemena umístěná mimo střed vynakládají značný nápor na válec a písty. Kromě toho břemeno může sklouznout nebo spadnout a způsobit nebezpečnou situaci. Zajistěte rovnoměrnou distribuci břemene na celém povrchu koncovky. Vždy používejte koncovku za účelem ochrany pístu.

DŮLEŽITÉ: Servis hydraulického zařízení může provádět pouze kvalifikovaný technik pro hydraulická zařízení. Pokud potřebujete provést opravu, obraťte se na nejbližší autorizované servisní středisko společnosti Enerpac. Kvůli zachování záruky používejte pouze olej ENERPAC.



VAROVÁNÍ: Opotřebované nebo poškozené součásti okamžitě vyměňte za originální součásti ENERPAC. Součásti standardní jakosti se poškodí a mohou způsobit zranění nebo poškození majetku. Součásti ENERPAC jsou konstruovány tak, aby měly potřebný tvar a vydržely vysokou zátěž.



VAROVÁNÍ: Nezatěžujte lis, když jsou čepy pracovního stolu umístěny pod pracovním stolem. Tím by byl na pracovní stůl lisu vyvíjen příliš velký tlak.



VAROVÁNÍ: Lis NEUPRAVUJTE.

3.0 INSTALACE



VAROVÁNÍ: Lis smontujte tak, aby byl bezpečný. V důsledku nestabilního umístění by se lis mohl převrátit, což by mohlo způsobit vážné zranění nebo poškození zařízení.

Pokud budete lis montovat na podlahu nebo nějaký jiný základ, před vrtáním a šroubováním spusťte pracovní stůl na úroveň nejnižšího děrování. Tak zajistíte, že se lis nepřekroutí a že pracovní stůl bude správně dosedat na všechny sady otvorů v nohách.

4.0 HYDRAULICKÁ SPOJENÍ

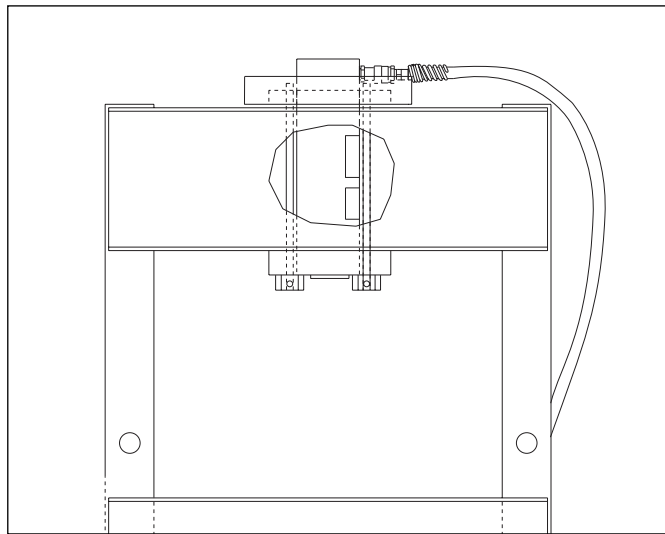


UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte všechny hydraulické hadice, abyste se ujistili, že šroubení a spojky jsou těsné a nic z nich neuniká. Zkontrolujte polohu hadic, abyste se ujistili, že jsou umístěny tak, že nemůže dojít k jejich poškození při provozu zařízení. Všechny spoje plně utáhněte, ale ne přespříliš.

4.1 Jednočinné válce (viz obrázek 2)

1. Připojte adaptér k výstupu čerpadla nebo ventilu
2. Připojte manometr k závitů pro manometr NPTF na adaptéru
3. Připojte 3/8" závitové koleno k výstupu adaptéru
4. Připojte konec hydraulické hadice s vnějším závitům k 3/8" závitovému kolenu
5. Připojte spojku hydraulické hadice k odpovídající spojce na jednočinném válci.

POZNÁMKA: Ujistěte se, že jsou všechny spojky kompletně zajištěny.



Obrázek 2. Hydraulická spojení jednočinných válců

5.0 NASTAVENÍ PRACOVNÍHO STOLU LISU

5.1 Modely pro 50 a 75 t

Chcete-li zvednout nebo spustit pracovní stůl, zvedněte desku, aby vahou nespočívala na kolíkách desky. Vytáhněte kolíky pracovního stolu umístěné pod deskou. Zvedněte nebo spusťte desku do požadované výšky a vložte na místo znovu kolíky desky.

6.0 PROVOZ

6.1 Uspořádání systému



VAROVÁNÍ: Zkontrolujte všechna nastavení systému a upevnění břemene pro zajištění bezpečného provozu.

Zpracovávaný předmět a všechny součásti sestavy umístěte na střed na siločáře. Pokud v sestavě použijete rozpěrky, měly by být sestaveny do jednoho pevného kusu nebo bodově svařeny pro zajištění stability.



VAROVÁNÍ: Před tím, než lis začnete používat, se ujistěte, že jsou plně vloženy všechny podpěrné kolíky pracovního stolu a zajišťovací kroužky jsou nasazeny na konci kolíků desky před natlakováním válce nebo zatížením lisu.

6.2 Odvzdušnění hydraulického systému

POZNÁMKA: Odvzdušnění půjde rychleji, pokud odvzdušníte hadice před připojením k výstupu válce.

Několikrát válec vysuňte a zasuněte, abyste předešli zvýšení tlaku. Když se válec hladce vysune a zasune, vzduch se plně uvolní ze systému.

6.3 Ruční čerpadla

1. Zavřete vypouštěcí ventil a volně jej dotáhněte
2. Pomocí páky čerpadla vytvořte tlak. Tlak sel udrží, dokud neotevřete vypouštěcí ventil
3. Otevřete vypouštěcí ventil pro uvolnění tlaku.

6.4 Pneumatická čerpadla

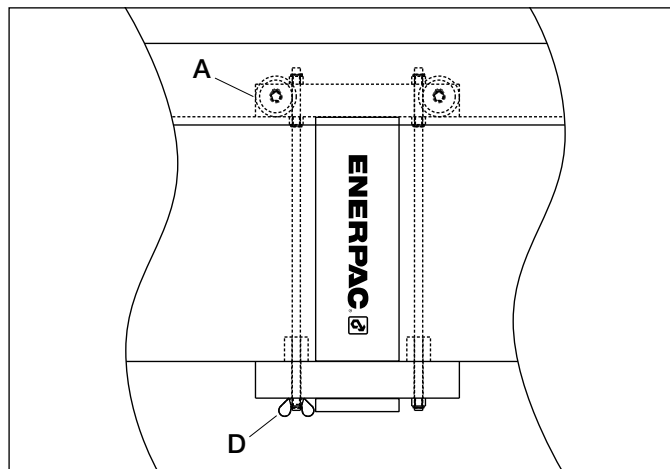
Stisknutím tlakového pedálu šlapátka aktivujete škrťací ventil a dostanete válec do požadovaného zdvihu. Pokud chcete válec zasunout, stiskněte uvolňovací pedál.

6.5 Čerpadla

1. Pro vysunutí válce posuňte ventil do polohy vysunutí a pusťte čerpadlo
2. Po dosažení požadovaného zdvihu posuňte ventil do neutrální polohy
3. Pro zasunutí válce posuňte ventil do polohy zasunutí a pusťte čerpadlo.

7.0 ZMĚNA POLOHY VÁLCE (viz obrázek 3)

1. Povolte, ALE NEVYJÍMEJTE, křídlovou matici (D) umístěnou pod spodní nosnou konzolí válce
2. Posuňte sestavu montážního bloku válce (A) do požadované polohy na rámu lisu
3. Pevně utáhněte křídlovou matici (D), když je válec v požadované poloze.



Obrázek 3

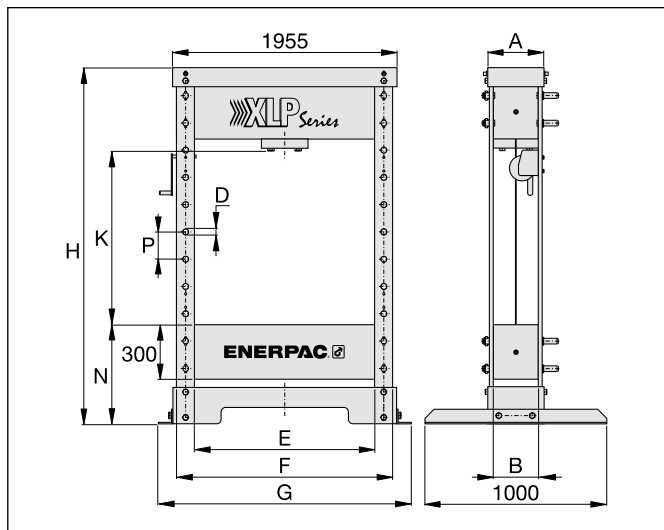
8.0 ÚDRŽBA

8.1 Hydraulický systém

1. Dbejte na to, aby všechny hydraulické součásti byly čisté a neusazovala se na nich nečistota, mastnota, odštěpky a nebylo na nich nepotřebné vybavení
2. Pravidelně kontrolujte, zda hydraulický systém nemá poškozené součásti, uvolněné spoje nebo zda nedochází k úniku. Poškozené nebo netěsnící součásti okamžitě vyměňte nebo opravte
3. Hydraulický olej v systému vyměňujte po 50 hodinách provozu
4. Používejte pouze hydraulický olej Enerpac. Používáním jiných kapalin než hydraulického oleje Enerpac můžete systém poškodit a způsobit neplatnost vaší záruky na zařízení Enerpac
5. Úplné pokyny k hydraulickým součástem najdete v pokynech dodaných s čerpadlem a válcem.

8.2 Rám lisu

1. Udržujte pracoviště a pracovní stůl čistý, aby se na nich neusazovala nečistota, odštěpky a nebylo na nich nepotřebné nářadí a spojovací materiál
2. Pravidelně kontrolujte rám lisu, abyste se ujistili, že jsou všechny šrouby utažené a že součásti rámu nejsou poškozené. Poškozené součásti okamžitě vyměňte nebo opravte
3. Pokud se začne ve velké míře loupat barva, je nutné zařízení přebarvit, aby se zamezilo korozi a aby rám vypadal pěkně.



Lis XLP, 50 a 75 t

Výkon lisu	Maximální rozsah (mm)		Lis Číslo modelu	Zdroj pohonu						Válec	
				Typ čerpadla			Typ ventilu		Č. modelu čerpadla	Zdvih (mm)	Č. modelu
	t (kN)	Vertikální		Horizontální	Ruč.	El.	Pneum	Ruč.			
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* Lisy série XLP na 50 a 75 t lze objednat jako v továrně sestavený lisovací rám. Přidejte příponu „M“ k číslu modelu lisu. Příklad: XLP-506XA12G-M.

Rychlost (mm/s) **		Rozměry (mm)											Lis Číslo modelu
Rychlé vysouvání	Tlakování	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P	(kg)	
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595	XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600	XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660	XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700	XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900	XLP-756XA12G *

** {...} = rychlost vysunutí v mm za zdvih ručního čerpadla.

Návod pro řešení problémů		
Problém	Možná příčina	Řešení
Válec se nevysouvá, vysouvá se pomalu nebo nárazově.	1. Je nízká hladina oleje v čerpadlu 2. Otevřený vypouštěcí ventil čerpadla 3. Uvolněná hydraulická spojka 4. Příliš těžká zátěž 5. V systému se zachytil vzduch 6. Vážne píst válce.	1. Přidejte olej podle pokynů k čerpadlu 2. Zavřete vypouštěcí ventil čerpadla 3. Zkontrolujte, zda jsou všechny spojky utažené 4. Nepokoušejte se použít zatížení vyšší než dovoluje jmenovitá hodnota 5. Proveďte odvzdušnění podle pokynů na §6.2 6. Zkontrolujte, zda válec není poškozený. Zajistěte, aby válec opravil kvalifikovaný technik pro hydraulická zařízení.
Válec se vysouvá, ale neudrží tlak.	1. Netěsnící spoj 2. Uvolněné těsnění válce 3. Vnitřní únik v čerpadle.	1. Zkontrolujte, zda jsou všechna spojení utažená a těsná 2. Najděte místo úniku a zajistěte, aby zařízení opravil kvalifikovaný technik pro hydraulická zařízení 3. Zajistěte, aby čerpadlo opravil kvalifikovaný technik pro hydraulická zařízení.
Válec se nezasunuje, zasunuje se částečně nebo se zasunuje neobvykle pomalu.	1. Nádrž čerpadla je přeplněná 2. Uvolněná hydraulická spojka 3. Vnitřní únik v čerpadle.	1. Vypusťte olej tak, aby hladina byla na rysce. Doplňte olej podle pokynů k čerpadlu 2. Zkontrolujte, zda jsou spojky utažené 3. Proveďte odvzdušnění podle pokynů na §6.2.
Jednočinné systémy:		
Válec se nezasunuje, zasunuje se částečně nebo se zasunuje neobvykle pomalu.	1. Zavřený vypouštěcí ventil 2. Zatahovací pružina válce je poškozená nebo došlo k jinému poškození válce 3. Příslušenství válce je příliš těžké pro jednočinný válec 4. Spojka není plně připojená.	1. Otevřete vypouštěcí ventil čerpadla 2. Zajistěte, aby válec opravil kvalifikovaný technik pro hydraulická zařízení. 3. Použijte dvojčinný válec, abyste zajistili, že jsou všechny spojky plně utažené.



Kvůli zachování záruky si produkt nechávejte kontrolovat a opravovat autorizovaným servisním střediskem společnosti Enerpac

www.enerpac.com

EIS 66.112-1 rev. O 05/2014

Списки запасных частей для этого изделия имеются на сайте Enerpac www.enerpac.com или в ближайшем к вам сервисном центре Enerpac или коммерческом представительстве Enerpac.



Прессы серии XLP предназначены для выполнения работ по техническому обслуживанию и формовке. Каждый пресс поставляется в комплекте с цилиндром, шлангом, соединительными элементами и насосом. Прессы серии XLP оснащены низкорамным подъемным устройством. Дополнительно предоставляется призматический держатель для обрабатываемых деталей, призванный упростить размещение труб и прутков.

1.0 ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПРИ ПОЛУЧЕНИИ ИЗДЕЛИЯ

Визуально осмотрите все компоненты на предмет повреждения при доставке. На повреждения при доставке гарантия не распространяется. Если таковое обнаружится, немедленно известите об этом транспортную компанию. Транспортная компания несет ответственность по стоимости за весь ремонт и замену товара, поврежденного при транспортировке.

БЕЗОПАСНОСТЬ – ПРЕЖДЕ ВСЕГО!

2.0 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Внимательно прочитайте все инструкции, предупреждения и предостережения. Следуйте всем мерам безопасности во избежание травм или повреждения имущества во время работы. Enerpac не может нести ответственность за повреждение имущества или травмы, произошедшие в результате несоблюдения требований безопасности при эксплуатации изделий, недостаточного технического обслуживания или неправильного применения оборудования. Если имеются сомнения, касающиеся мер предосторожности или применения оборудования, обращайтесь в компанию Enerpac. Если вы никогда не проходили обучение правилам техники безопасности при работе с гидравлическим оборудованием высокого давления, обратитесь к дистрибьютору или сервисный центр компании Enerpac, чтобы пройти такое обучение бесплатно. Несоблюдение требований

следующих предостережений и предупреждений может привести к травмам персонала и повреждению оборудования.



Надпись **ОСТОРОЖНО** используется для указания на правильные методы работы или выполнения технического обслуживания, чтобы избежать повреждения или разрушения оборудования или другого имущества.



Надпись **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** указывает на возможную опасность, требующую точного соблюдения правил эксплуатации и техники безопасности во избежание травмы.



Надпись **ОПАСНО** используется только тогда, когда ваши действия или бездействие могут привести к получению тяжелой травмы или даже смерти.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. При работе с гидравлическим оборудованием используйте надлежащие средства личной защиты.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Не стойте под грузами, поддерживаемыми гидравлическими устройствами. Цилиндр, используемый как подъемное устройство, не должен использоваться для удержания груза. После поднятия или опускания груза он должен фиксироваться с помощью механических устройств.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. ДЛЯ ФИКСАЦИИ ГРУЗОВ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ ТОЛЬКО ЖЕСТКИМИ ПРЕДМЕТАМИ. Тщательно выбирайте стальные или деревянные подкладки, способные удержать груз. Не используйте гидравлический цилиндр в качестве прокладки или распорки при подъеме или сжатии груза.



ОПАСНО! Чтобы избежать травмы, не прикасайтесь к цилиндру и изделию руками и ногами во время работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Не превышайте паспортных данных оборудования. Не пытайтесь поднять груз, вес которого превышает грузоподъемность цилиндра. Перегрузка оборудования приводит к выходу его из строя и травмам. Данные цилиндры рассчитаны на давление не более 700 бар. Не подсоединяйте подъемник или цилиндр к насосу с более высоким давлением.



Не устанавливайте предохранительный клапан на давление, превышающее максимальное давление насоса. Установка более высоких параметров может привести к повреждению оборудования и/или к получению травмы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Рабочее давление системы не должно превышать номинальное давление компонента системы, имеющего минимальное номинальное давление. Для контроля рабочего давления установите в системе манометры. С их помощью вы сможете контролировать состояние системы.



ОСТОРОЖНО! Не допускайте повреждения гидравлического шланга. При прокладке гидравлических шлангов не допускайте изгибов под острым углом и петель. Использование изогнутого или петлеобразного шланга приведет к значительному противодействию. Изгибы под острым углом и петли приводят к повреждению внутренней поверхности шланга и преждевременному выходу его из строя. Не допускайте падения на шланг тяжелых предметов. Сильные удары могут привести к повреждению внутренних проволочных жил шланга. Подача давления в поврежденный шланг может привести к его разрыву.

ЭТО ВАЖНО! Не поднимайте гидравлическое оборудование за шланги или вертлюжные соединения. Пользуйтесь рукоятками, предназначенными для переноски, или другими средствами безопасной транспортировки.



ОСТОРОЖНО! Не допускайте воздействия пламени и тепла на гидравлическое оборудование. Чрезмерный нагрев приведет к размягчению сальников и уплотнений и последующим утечкам жидкости. Кроме того, при нагреве материал шлангов и сальники становятся менее прочными. Для обеспечения оптимального режима работы не допускайте нагрева оборудования до температуры 65°C и выше. Предохраняйте шланги и цилиндры от брызг металла при сварке.



ОПАСНО! Не перемещайте шланги, находящиеся под давлением. Масло, вытекающее под давлением, может повредить кожу и привести к тяжелым травмам. Если под кожу попало масло, немедленно обратитесь к врачу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Пользуйтесь только гидравлическими цилиндрами, подключенными к системе. Не пользуйтесь цилиндрами с отсоединенными соединительными муфтами. При крайней перегрузке цилиндра возможно аварийное разрушение его компонентов, что может привести к тяжелым травмам.

Избегайте ситуаций, при которых нагрузка приложена не по оси плунжера цилиндра. Приложенные не по оси нагрузки вызывают значительные напряжения в цилиндрах и плунжерах. Кроме того, груз может соскользнуть или упасть, что может привести к опасным последствиям. Равномерно распределяйте нагрузку по всей поверхности плиты. Для предохранения плунжера всегда пользуйтесь пятой.

ЭТО ВАЖНО! Обслуживание гидравлического оборудования должно выполняться только квалифицированным специалистом по гидравлике. Для выполнения ремонта обратитесь в авторизованный сервисный центр ENERPAC. Чтобы сохранить право на гарантию, используйте только масло ENERPAC.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Изношенные или поврежденные части должны немедленно заменяться частями от компании-изготовителя ENERPAC. Обычные части качества выйдут из строя, нанося травмы и повреждая имущество. Оригинальные части от компании ENERPAC правильно устанавливаются и выдерживают большие нагрузки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Не нагружайте пресс, если установочные пальцы расположены под опорой пресса. В таком случае опора пресса будет испытывать чрезмерную нагрузку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ вносить изменения в конструкцию пресса.

3.0 УСТАНОВКА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Надежно зафиксируйте пресс. Неустойчивое положение пресса может привести к его опрокидыванию, вследствие чего возможны серьезные травмы или повреждение оборудования.

Если пресс устанавливается на полу или каком-либо другом основании, прежде чем выполнять сверление и закрепление болтами, необходимо опустить опору пресса до самого нижнего ряда отверстий. Таким образом пресс не будет поворачиваться, а его опора будет находиться вровень со всеми рядами отверстий в ножках.

4.0 ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ



ОСТОРОЖНО! Проверьте все гидравлические шланги, чтобы удостовериться, что фитинги и соединительные элементы затянуты и не имеют утечек. Проверьте, чтобы шланги располагались таким образом, чтобы предотвратить какие-либо повреждения во время работы пресса. Полностью (но не чрезмерно) затяните все соединительные элементы.

4.1 Цилиндры одностороннего действия (см. рис. 2)

1. Подсоедините переходник для манометра к выпускному отверстию насоса или клапана
2. Присоедините манометр к отверстию с внутренней конической резьбой на переходнике для манометра
3. Подсоедините резьбовое колено 3/8 к выпускному отверстию переходника для манометра
4. Присоедините конец гидравлического шланга с наружной резьбой к резьбовому колону 3/8
5. Присоедините соединительный элемент гидравлического шланга к соответствующему соединительному элементу на цилиндре одностороннего действия.

ПРИМЕЧАНИЕ. Убедитесь, что все соединения полностью зафиксированы в надлежащем положении.

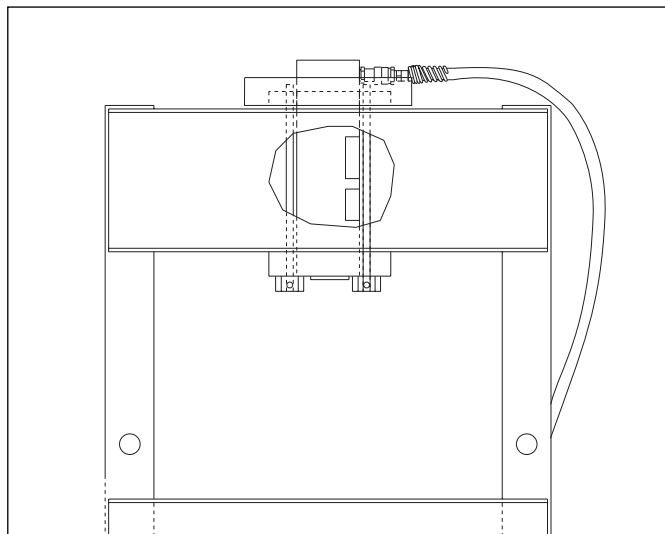


Рис. 2. Гидравлические соединения для цилиндров одностороннего действия

5.0 РЕГУЛИРОВКА ОПОРЫ ПРЕССА

5.1 Модели с усилием 50 и 75 тонн

Чтобы поднять или опустить раму пресса, поднимите подштамповую плиту так, чтобы ее вес больше не держался на ее пальцах. Выдвиньте установочные пальцы, расположенные под подштамповой плитой. Поднимите или опустите подштамповую плиту на нужную высоту и повторно установите пальцы, расположенные под подштамповой плитой.

6.0 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

6.1 Система



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Проверьте все устройства пресса и грузозахватные приспособления на предмет безопасного функционирования.

Отцентрируйте обрабатываемую деталь и все компоненты установки на линии приложения силы. Если в устройстве используются распорки, они должны представлять собой цельный блок или должны быть сварены прихваточным швом для обеспечения устойчивости.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Прежде чем приступить к работе с прессом, повысить давление в цилиндре или подвергнуть пресс нагрузке, убедитесь, что все опорные пальцы полностью вставлены, а предохранительные кольца установлены на пальцах подштамповой плиты.

6.2 Удаление воздуха из гидравлической системы

ПРИМЕЧАНИЕ. Удаление воздуха пройдет быстрее, если из шлангов выпустить воздух до того, как они будут подсоединены к отверстиям цилиндра.

Несколько раз выдвиньте и втяните цилиндр, избегая повышения давления. Если цилиндр выдвигается и втягивается плавно, значит, воздух полностью удален из системы.

6.3 Ручные насосы

1. Плотно закройте палец выпускного клапана
2. Чтобы повысить давление, используйте ручку насоса. Давление будет поддерживаться, пока не будет открыт выпускной клапан
3. Откройте выпускной клапан, чтобы стравить давление.

6.4 Пневматические насосы

Нажмите на сторону нагнетания на ножном приводе, чтобы активировать дроссель и выдвинуть цилиндр на нужную длину хода. Чтобы втянуть цилиндр, нажмите на сторону сброса давления. Нажмите на педаль нагнетания на ножном приводе, чтобы активировать дроссель и выдвинуть цилиндр на нужную длину хода. Чтобы втянуть цилиндр обратно, нажмите на педаль сброса давления.

6.5 Насосы с электроприводом.

1. Чтобы выдвинуть цилиндр, переместите клапан в положение выдвигания и запустите насос
2. По достижении нужной длины хода переместите клапан в нейтральное положение
3. Чтобы втянуть цилиндр, переместите клапан в положение втягивания и запустите насос.

7.0 ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ЦИЛИНДРА (см. рис. 3)

1. Ослабьте (НЕ СНИМАЯ) барашковую гайку (D), расположенную под нижним опорным кронштейном цилиндра

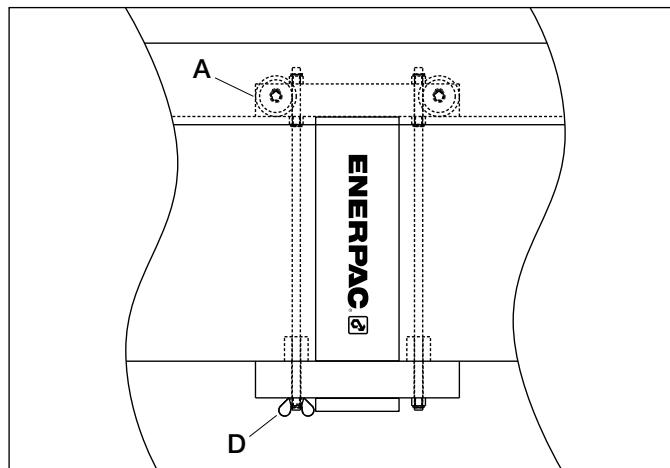


Рис. 3

2. Передвиньте монтажный блок цилиндра (A) в нужное положение на раме пресса
3. Плотно затяните барашковую гайку (D), когда цилиндр будет находиться в нужном месте.

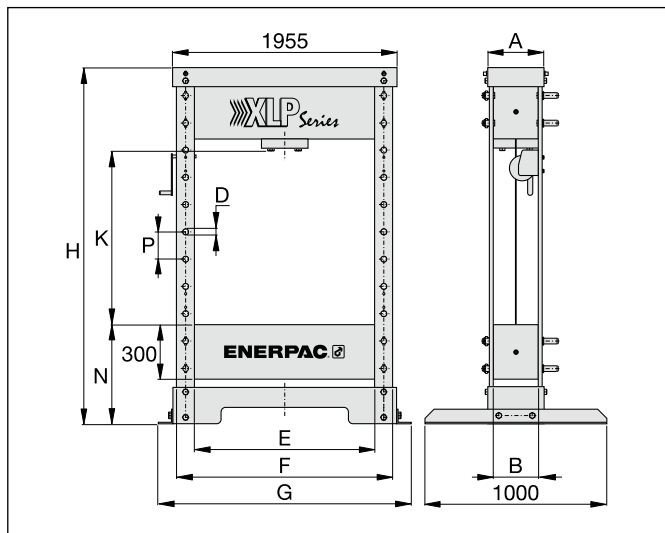
8.0 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.1 Гидравлическая система

1. Следите за тем, чтобы на гидравлических компонентах не было грязи, смазки, продуктов износа деталей и ненужного оборудования
2. Периодически проверяйте гидравлическую систему на предмет поврежденных компонентов, ослабших соединений или утечек. Незамедлительно выполняйте замену или ремонт компонентов с повреждениями или утечками
3. Меняйте гидравлическое масло в системе через каждые 50 часов эксплуатации
4. Используйте только гидравлическое масло производства компании Енерпас. Использование жидкостей, отличных от гидравлического масла Енерпас может привести к повреждению системы и аннулированию вашей гарантии от компании Енерпас
5. Полное руководство по использованию гидравлических компонентов см. в инструкциях, прилагаемых к насосу и цилиндру.

8.2 Рама пресса

1. Следите за тем, чтобы на рабочем месте и опоре пресса не было грязи, продуктов износа деталей, а также ненужных инструментов и зажимных приспособлений
2. Периодически проверяйте раму пресса, чтобы удостовериться в том, что все болты затянуты и все части рамы целы. Незамедлительно выполняйте замену или ремонт поврежденных частей
3. Если краска начинает сильно шелушиться, устройство необходимо перекрасить для защиты от коррозии, а также для поддержания аккуратного вида рамы.



Пресс серии XLP (усилие 50 и 75 тонн)

Усилие пресса тонн (кН)	Максимальный проем (mm)		Номер модели пресса	Источник энергии						Cylinder	
				Тип насоса			Valve Type		Номер модели насоса	Длина хода (мм)	№ модели
	По вертикали	По горизонтали		Ручн	Электр.	Воздух	Ручн	Электр.			
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* 50- и 75-тонные прессы серии XLP можно заказать с рамой заводской сборки. Добавьте букву М к номеру модели пресса. Например: **XLP-506XA12G-M**.

Скорость (мм/с) **		Размеры (мм/с) **											Номер модели пресса
Быстрое выдвижение	Прессование	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P	(кг)	
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595	XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600	XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660	XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700	XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900	XLP-756XA12G *

** {...} = скорость выдвижения в мм на ход ручного насоса.

Руководство по выявлению и устранению неисправностей		
Проблема	Возможная причина	Решение
Цилиндр не выдвигается, выдвигается медленно или рывками.	1. Низкий уровень масла в насосе 2. Открыт выпускной клапан насоса 3. Ослабшая гидравлическая муфта 4. Слишком высокая нагрузка 5. В систему попал воздух 6. Зазедание плунжера цилиндра.	1. Добавьте масло согласно инструкциям к насосу 2. Закройте выпускной клапан насоса 3. Проверьте, полностью ли затянуты все соединения 4. Не пытайтесь превысить установленный тоннаж 5. Удалите воздух в соответствии с инструкциями на §6.2 6. Проверьте цилиндр на наличие повреждений. Поручите обслуживание цилиндра квалифицированному специалисту-гидравлику.
Цилиндр выдвигается, но не сохраняет давление.	1. Утечка в соединении 2. Утечка в уплотнениях цилиндра 3. Внутренняя утечка в насосе.	1. Убедитесь, что все соединения затянуты и не имеют утечек 2. Найдите утечку(-и) и поручите обслуживание оборудования квалифицированному специалисту-гидравлику 3. Поручите обслуживание насоса квалифицированному специалисту-гидравлику.
Цилиндр не возвращается в исходное положение, возвращается частично или возвращается медленнее, чем обычно.	1. Переполнен резервуар насоса 2. Ослабшая гидравлическая муфта 3. Внутренняя утечка в насосе.	1. Слейте масло до отметки уровня. См. информацию о добавлении масла в инструкции к насосу 2. Убедитесь, что все соединения полностью затянуты 3. Удалите воздух в соответствии с инструкциями на §6.2.
Системы одностороннего действия:		
Цилиндр не возвращается в исходное положение, возвращается частично или возвращается медленнее, чем обычно.	1. Закрыт выпускной клапан 2. Повреждена пружина возврата цилиндра или другое повреждение цилиндра 3. Дополнительные приспособления слишком тяжелы для цилиндра одностороннего действия 4. Соединительный элемент не полностью подсоединен.	1. Откройте выпускной клапан насоса 2. Поручите обслуживание цилиндра квалифицированному специалисту-гидравлику 3. Используйте цилиндр двустороннего действия, чтобы проверить, полностью ли затянуты все соединительные элементы.



Для сохранения гарантии оборудование должно осматриваться и ремонтироваться специалистами из авторизованного сервисного центра Enerpac

www.enerpac.com

EIS 66.112-1 rev. O 05/2014

As folhas de peças sobressalentes para este produto estão disponíveis no site www.enerpac.com, ou no Centro de Assistência Autorizado da Enerpac ou no Escritório de Vendas Enerpac mais próximo.

Índice:	Páginas	Índice:	Páginas
English (GB)	01 - 04	Svenska (SE)	25 - 28
Français (FR)	05 - 08	Norsk (NO)	29 - 32
Deutsch (DE)	09 - 12	Suomi (FI)	33 - 36
Italiano (IT)	13 - 16	Polska (PL)	37 - 40
Español (ES)	17 - 20	Czech (CZ)	41 - 44
Nederlands (NL)	21 - 24	Русский (RU)	45 - 48



A série XLP de prensas pode ser configurada para a execução de trabalhos de manutenção e de prensagem. Cada prensa é fornecida com cilindro, mangueira, acopladores e bomba. A série XLP inclui um dispositivo de elevação da bancada inferior. O suporte de peças bloco V é opcional para facilitar a colocação de tubos e barras.

1.0 INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A RECEÇÃO

Proceda a uma verificação visual de todos os componentes para detecção de eventuais danos de transporte. Os danos de transporte não são cobertos por garantia. Em caso de detecção de danos de transporte, contacte imediatamente a empresa transportadora. A empresa transportadora é responsável por todos os custos de reparação e substituição resultantes de danos de transporte.

SEGURANÇA EM PRIMEIRO LUGAR

2.0 QUESTÕES DE SEGURANÇA

Leia atentamente todas as instruções, advertências e medidas de precaução. Siga todas as medidas de precaução relativas à segurança para evitar lesões pessoais ou danos materiais durante o funcionamento do sistema. A Enerpac não se responsabiliza por danos ou lesões resultantes da utilização insegura do produto, da falta de manutenção ou do uso incorreto do produto e/ou do sistema. Contacte a Enerpac em caso de dúvida relacionada com as precauções e operações de segurança da Enerpac. Se nunca recebeu formação em segurança na hidráulica de alta pressão, consulte o seu Centro de Distribuição ou de Assistência para tirar um curso gratuito em segurança hidráulica. A não observância das seguintes medidas de precaução e advertências poderá causar danos no equipamento e lesões pessoais.



PRECAUÇÃO é usada para indicar a operação correta ou os procedimentos e métodos de manutenção para prevenir danos ou a destruição do equipamento ou outros bens.



ADVERTÊNCIA indica um perigo potencial que exige procedimentos ou métodos corretos para evitar lesões pessoais.



PERIGO é usado somente quando a ação ou a falta da mesma podem causar graves lesões pessoais ou acidentes fatais.



ADVERTÊNCIA: Use equipamento de proteção individual para operar equipamentos hidráulicos.



ADVERTÊNCIA: Mantenha distância de cargas apoiadas por cilindros hidráulicos. Um cilindro, quando utilizado como dispositivo de levantamento de carga, nunca deve ser usado como dispositivo de sustentação de carga. Após levantamento ou descida da carga, a mesma deve sempre ser bloqueada mecanicamente.



ADVERTÊNCIA: USE SOMENTE PEÇAS RÍGIDAS PARA APOIAR AS CARGAS. Escolha cuidadosamente blocos de aço ou de madeira capazes de suportar o peso da carga. Nunca use um cilindro hidráulico como

um calço ou espaçador em qualquer aplicação de levantamento ou prensagem.



PERIGO: Para evitar lesões pessoais mantenha mãos e pés afastados do cilindro e da peça de trabalho durante a operação.



ADVERTÊNCIA: Não exceda as especificações do equipamento. Nunca tente levantar uma carga com peso superior à capacidade do cilindro. Os excessos de carga provocam falhas no equipamento e possíveis lesões pessoais. Os cilindros foram projetados para uma pressão máxima de 700 bar. Não faça a ligação entre um macaco ou um cilindro com uma bomba com capacidade maior de pressão.



Nunca ajuste a válvula de alívio com pressão maior do que a capacidade de pressão máxima da bomba. Ajustes superiores podem resultar em danos no equipamento e/ou lesões pessoais.



ADVERTÊNCIA: A pressão de operação do sistema não deve exceder a capacidade de pressão do componente de menor capacidade no sistema. Instale manômetros de pressão no sistema para monitorizar a pressão de operação. É a sua janela para o que está a acontecer no sistema.



PRECAUÇÃO: Evite danificar mangueiras hidráulicas. Evite curvas ou dobras pronunciadas ao colocar as mangueiras hidráulicas. O uso de uma mangueira curvada ou dobrada causará aumento na pressão de retorno. Curvas ou dobras pronunciadas danificarão a mangueira internamente, levando a um desgaste prematuro. Não derrube objetos pesados na mangueira. Um forte impacto pode causar danos internos na fiação de aço da mangueira. A aplicação de pressão numa mangueira danificada pode causar a sua rutura.

IMPORTANTE: Não levante o equipamento hidráulico pelas mangueiras ou acopladores giratórios. Utilize a pega de transporte ou outros meios mais seguros de transporte.



PRECAUÇÃO: Mantenha o equipamento hidráulico longe do calor e das chamas. O calor excessivo amolece as juntas e vedantes e causa vazamento de líquidos. O calor também enfraquece o material das mangueiras e as juntas. Para um desempenho otimizado não exponha o equipamento a temperaturas superiores a 65 °C. Proteja as mangueiras e os cilindros dos respingos de solda.



PERIGO: Não manuseie mangueiras pressurizadas. O óleo derramado sob pressão pode penetrar na pele, causando lesões graves. Se o óleo penetrar na pele, consulte imediatamente um médico.



ADVERTÊNCIA: Use somente cilindros hidráulicos num sistema acoplado. Nunca use um cilindro com acopladores não conectados. Caso o cilindro se torne extremamente sobrecarregado, os componentes podem falhar catastróficamente, causando lesões pessoais graves.

Evite situações em que as cargas não estão centradas na haste do cilindro. Cargas não centradas podem causar deformações consideráveis nas hastes e nos cilindros. Além disso, a carga pode escorregar ou cair, causando resultados potencialmente perigosos. Distribua a carga uniformemente em toda a superfície do assento. Use sempre um assento para proteger a haste.

IMPORTANTE: A assistência ao equipamento hidráulico deve ser unicamente prestada por um técnico qualificado em hidráulica. Para serviços de reparação, contacte o Centro de Assistência Autorizado da ENERPAC da sua área. Para proteger a sua garantia, use somente óleo ENERPAC.



ADVERTÊNCIA: Substitua imediatamente peças gastas ou danificadas por peças genuínas ENERPAC. Peças não genuínas podem quebrar, causando lesões

pessoais ou danos materiais. As peças ENERPAC foram concebidas para encaixarem adequadamente e sustentarem cargas pesadas.



ADVERTÊNCIA: Não carregue a prensa com os pinos da bancada abaixo da bancada de prensagem. Isto colocará pressão excessiva na bancada de prensagem.



ADVERTÊNCIA: NÃO modifique a prensa.

3.0 INSTALAÇÃO



ADVERTÊNCIA: Faça uma montagem segura da prensa. A fixação instável pode resultar em tombamento da prensa, causando lesões pessoais graves ou danos no equipamento.

Se a prensa for montada no chão ou mesmo em alguma outra base, coloque a bancada de prensagem na posição mais baixa das perfurações e só depois aparafuse e fixe a instalação. Isto evita torções da prensa e assegura que a bancada ficará alinhada com todos os furos nas pernas.

4.0 CONEXÕES HIDRÁULICAS



PRECAUÇÃO: Verifique se todas as uniões e acopladores das mangueiras estão bem fixos e não apresentam vazamento. Verifique o posicionamento das mangueiras para evitar a danificação durante as operações de prensagem. Prenda bem todas as conexões, mas não de forma excessiva.

4.1 Cilindros de simples efeito (ver figura 2)

1. Conete o adaptador do medidor na porta de saída da bomba ou da válvula
2. Conete o medidor na porta do medidor NPTF no adaptador do medidor
3. Conete a união 3/8" na porta de saída do adaptador do medidor
4. Prenda a rosca macho da mangueira hidráulica na união 3/8"
5. Prenda o acoplador da mangueira hidráulica no acoplador fêmea do cilindro de simples efeito.

NOTA: Certifique-se que os acopladores estão totalmente encaixados.

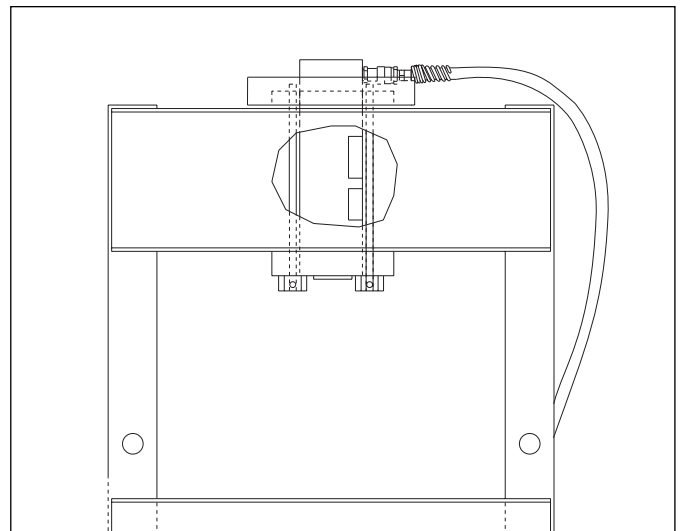


Figura 2. Conexões hidráulicas para cilindros de simples efeito

5.0 AJUSTE DA BANCADA DE PRENSAGEM

5.1 Modelos de 50 e 75 toneladas

Para subir ou descer a bancada de prensagem, levante a fixação de forma que o peso não seja suportado pelos pinos de fixação. Retire os pinos da bancada por baixo da fixação. Suba ou desça a fixação para a altura desejada e coloque novamente os pinos da fixação.

6.0 OPERAÇÃO

6.1 Configuração do sistema



ADVERTÊNCIA: Verifique a operação segura de todas as configurações de prensagem e valores de carga.

Centralize a peça de trabalho e todos os componentes da configuração na linha de força. Se usar espaçadores para a configuração, estes devem ser peças sólidas de uma peça só ou fixos por soldagem descontinua.



ADVERTÊNCIA: Antes de ativar a prensa, pressurizar o cilindro ou carregar a prensa, é necessário verificar se todos os pinos de apoio da bancada estão colocados e que os anéis de retenção foram colocados nas extremidades dos pinos de fixação.

6.2 Remoção de ar do sistema hidráulico

NOTA: A remoção de ar será mais rápida se o ar for removido da(s) mangueira(s) antes da sua conexão na(s) porta(s) do cilindro.

Avance e retraia várias vezes o cilindro para evitar a geração de pressão. O ar foi totalmente removido do sistema quando o cilindro avançar e retrair suavemente.

6.3 Bombas manuais

1. Feche a válvula de alívio com os dedos
2. Acione a alavanca da bomba para gerar pressão. A pressão será mantida até abrir a válvula de alívio
3. Abra a válvula de alívio para libertar a pressão.

6.4 Bombas pneumáticas

Solte o lado de pressão do pedal para acionar a bombas e avançar o cilindro para o curso desejado. Para retrain o cilindro solte o pedal (release).

6.5 Bombas elétricas

1. Para avançar o cilindro, coloque a válvula na posição Avançar e ligue a bomba
2. Coloque a válvula na posição Neutra assim que atingir o curso desejado
3. Para retrain o cilindro, coloque a válvula na posição Retrain e ligue a bomba.

7.0 REPOSICIONAR O CILINDRO (ver figura 3)

1. Solte, NÃO REMOVER, a porca de orelhas (D) por baixo do suporte do cilindro inferior
2. Desloque o bloco de montagem do cilindro (A) para a posição desejada na armação de prensagem
3. Aperte a porca de orelhas (D) quando o cilindro estiver na posição desejada.

8.0 MANUTENÇÃO

8.1 Sistema hidráulico

1. Mantenha todos os componentes hidráulicos livres de sujeidade, gordura, restos e equipamento desnecessário
2. Verifique periodicamente o sistema hidráulico para detectar componentes danificados, conexões soltas ou vazamentos. Substitua ou conserte imediatamente quaisquer partes danificadas ou com vazamento
3. Troque o óleo hidráulico do sistema a cada 50 horas de operação
4. Utilize apenas óleo hidráulico da Enerpac. O uso de fluidos de terceiros, não da Enerpac, pode danificar o seu sistema e anular a sua garantia Enerpac
5. Para as instruções completas de componentes hidráulicos consulte os manuais da sua bomba e cilindro.

8.2 Armação de prensagem

1. Mantenha o local de trabalho e a mesa de prensagem livres de sujeidade, restos e ferramentas e configurações desnecessárias
2. Verifique periodicamente a armação de prensagem para se certificar que os parafusos estão presos e os componentes da armação não estão danificados. Substitua ou conserte imediatamente quaisquer peças danificadas
3. Se a pintura começar a lascar, deverá fazer a pintura completa da máquina para evitar a corrosão e manter o estado perfeito da armação.

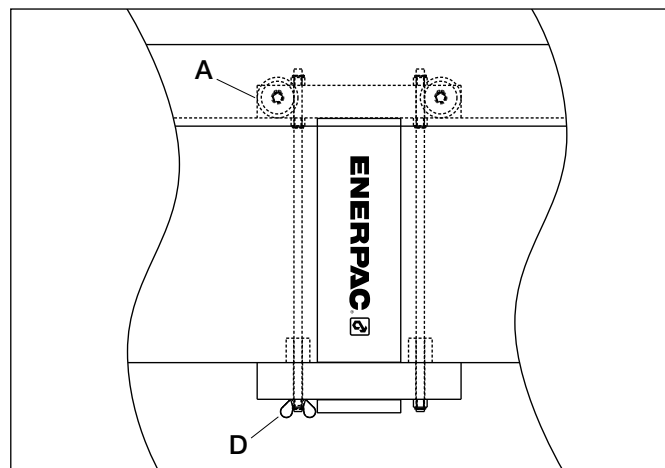
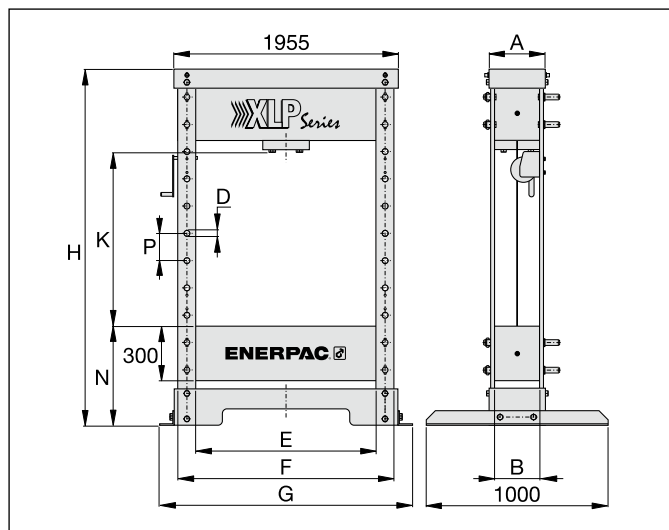


Figura 3

Capacidade da prensa toneladas (kN)	Máxima abertura (mm)		Prensa Número do modelo	Fonte alimentação						Cilindro	
	Vertical	Horizontal		Tipo da bomba			Tipo de válvula		Bomba n°. do modelo	Curso (mm)	Ref.
				Man.	Elét.	Pneum.	Man.	Elét.			
50 (498)	993	990	XLP-506P802 *	●	-	-	●	-	P-802	159	RC-506
	993	990	XLP-506XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	159	RC-506
	993	990	XLP-506ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	156	RR-506
	993	990	XLP-5013ZES *	-	●	-	-	●	ZE4410SE-E050	334	RR-5013
75 (718)	989	990	XLP-756XA12G *	-	-	●	●	-	XA-12G	156	RC-756

* As prensas da serie XLP de 50 e 70 toneladas podem ser encomendadas como armações de prensagem de fábrica. Adicione o sufixo "M" ao número de modelo da prensa. Exemplo: **XLP-506XA12G-M**.



Prensa XLP de 50 e 75 toneladas

Velocidade (mm/s) **		Dimensões (mm)											Prensa Número do modelo
Avanço rápido	Prensando	A	B	D	E	F	G	H	K	N	P	(kg)	
{5,5} **	{0,3} **	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	595	XLP-506P802 *
4,7	0,6	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	600	XLP-506XA12G *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	660	XLP-506ZES *
10,0	2,0	310	240	32	990	1190	1390	1995	210-940	540	150	700	XLP-5013ZES *
3,2	0,4	420	330	40	990	1240	1430	1995	210-940	540	150	900	XLP-756XA12G *

** {...} = velocidade de avanço em mm por bombada manual.

Soluções de problemas		
Problema	Causa possível	Solução
O cilindro não avança, avança lentamente ou aos trancos.	1. O nível de óleo na bomba está baixo 2. A válvula de alívio está aberta 3. Acoplador hidráulico está solto 4. A carga é pesada demais 5. Há ar preso no sistema 6. Atrito da haste do cilindro	1. Adicione óleo conforme as instruções da bomba 2. Feche a válvula de alívio da bomba 3. Verifique se todos os acopladores estão apertados 4. Não aplique mais peso do que o peso nominal 5. Remova o ar conforme as instruções no parágrafo 6.2 6. Verifique se o cilindro está danificado. Solicite um técnico qualificado em hidráulica para fazer a revisão do cilindro.
O cilindro avança, mas não sustenta a pressão.	1. Vazamento de conexão 2. Vazamento dos vedantes do cilindro 3. Vazamento interno na bomba.	1. Verifique se todas as conexões estão apertadas e que não há vazamentos 2. Localize o(s) vazamento(s) e solicite um técnico qualificado em hidráulica para fazer a revisão do equipamento 3. Solicite um técnico qualificado em hidráulica para fazer a revisão da bomba.
O cilindro não retorna, retorna parcialmente ou retorna mais lentamente que o normal.	1. Excesso de óleo no reservatório 2. Acoplador hidráulico está solto 3. Vazamento interno na bomba.	1. Drene o nível de óleo até à marca Full. Ver as instruções da bomba, adicionar óleo 2. Verifique se o(s) acoplador(es) está(estão) apertado(s) 3. Remova o ar conforme as instruções no parágrafo 6.2.
Sistemas de simples efeito:		
O cilindro não retorna, retorna parcialmente ou retorna mais lentamente que o normal.	1. A válvula de alívio está fechada 2. A mola de retorno do cilindro partiu ou cilindro danificado 3. Os dispositivos montados no cilindro são demasiados pesados para cilindros de simples efeito 4. O acoplador não está totalmente apertado.	1. Abra a válvula de alívio da bomba 2. Solicite um técnico qualificado em hidráulica para fazer a revisão do cilindro 3. Use um cilindro de duplo efeito para verificar se todos os acopladores estão apertados.



Para manter a sua garantia, faça a revisão e reparação dos seu produtos num Centro de Assistência Autorizado da Enerpac

www.enerpac.com